

EN • IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS	p.2
FR • INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SECURITE	p.7
IT • ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI	p.12
ES • INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD	p.17
PT • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES	p.22
DE • WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE	p.27
NL • BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	p.32
EL • ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	p.37
TR • ÖNEMLİ GÜVENLİK TALIMATLARI	p.42
SV • VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER	p.47
DA • VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER	p.52
NO • VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER	p.57
FI • TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA	p.62
CS • DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	p.67
PL • WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	p.72
RO • INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA	p.77
BG • ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	p.82
HR • VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE	p.87
ET • OLULISED OHUTUSJUHISED	p.92
HU • FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	p.97
LV • SVARĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI	p.102
LT • SVARBIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS	p.107
SR • VAŽNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA	p.112
SK • DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	p.117
SL • POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA	p.122
RU • ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	p.127
UK • ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	p.132
MS • ARAHAN PENTING KESELAMATAN	p.137
TH • คู่มือความปลอดภัยที่สำคัญ	p.142
AR • إرشادات هامة للسلامة	p.151
FA • دستورالعمل‌های مهم ایمنی	p.156
ZH • 重要安全指引	p.157

# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- When using your appliance, basic precautions should always be followed, including the following:
- Read all instructions before using this product.
- This product has been designed for indoor, domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Always plug your appliance:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V.
  - into an earthed electrical socket.Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.  
If using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- Use appliance for its intended use only.
- To reduce the risk of contact with hot water emitting from steam vents, check appliance before each use by holding it away from body and operating steam button.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical,

sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Never pull on the cord to disconnect the appliance from electrical outlet; instead, grasp plug and pull to disconnect on the plug to disconnect the appliance.
- Do not allow cord to touch hot surfaces or come into contact with rough or sharp edges. Let the appliance cool completely down before putting away. Loop cord loosely around appliance when storing.
- Always disconnect appliance from the electrical supply when filling with water or emptying when cleaning, when removing or refitting accessories and when not in use.
- Care should be taken when using the appliance due to the emission of steam.
- Do not operate appliance with a damaged cord or if appliance has been dropped or damaged. To avoid the risk of electric shock, do not disassemble or attempt to repair the appliance. Take it to the nearest approved service centre for examination and repair. Incorrect reassembly or repair could cause a risk of fire, electrical shock or injury to persons when the appliance is used.
- Close supervision is necessary for any appliance being used by or near children.

- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the mains. Before storing the appliance, once it is unplugged, please wait until it has cooled down (around 1 hour).
- Burns could occur from touching hot metal or plastic parts, hot water or steam. Use care when you empty a steam appliance. There may be hot water in the reservoir.
- If an extension cord is absolutely necessary, a cord with a 16A ampere rating shall be used. A cord rated for less amperage can result in a risk of fire or electric shock due to overheating. Care shall be taken to arrange the cord so that it cannot be pulled or be tripped over.
- To protect against a risk of electric shock, do not immerse the appliance in water or other liquids.
- Do not direct steam at people, animals or clothes while they are being worn.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

- The use of accessory attachments other than those provided by the manufacturer is not recommended and may result in fire, electric shock or personal injury.
- The appliance must be rested on a stable surface. When placing the appliance on its base, ensure that the surface on which the base is placed is stable.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Check the electrical power cord for sign and wear or damage prior to use. If the electrical power cord is damaged, it must be replaced at an approved service centre to avoid any danger.
- Do not use other descaling products than the one cited in the IFU.

### **Before first use**

- When you first use the appliance, some smoke or a harmless odour may be produced or there may be a small discharge of particles. This will not affect the use of the appliance and will disappear quickly.

### **What water to use?**

- Your appliance has been designed to use tap water.

If your water is very hard, mix 50% tap water and 50% bottled demineralised water.

Never use water containing additives (starch, perfume, aromatic substances, softeners, etc.), or condensation water (for example water from tumble dryers, water from refrigerators, water from air conditioning units, rainwater). This water contains organic waste materials or minerals that concentrate under the effect of heat and cause spitting, brown colouring or premature ageing of your appliance.

# **SAVE THESE INSTRUCTIONS**

# TROUBLESHOOTING

Problems	Possible causes	Solutions
There is no steam.	The appliance has not been turned on.	Check that the appliance has been plugged in correctly. Next press the On/Off pedal, the power indicator light located at the front of the appliance will come on.
	The hose has been obstructed.	Check that the hose is not bent or twisted.
	There is no water left in the water tank.	Switch off the device and fill the water tank.
	The steam is not ready yet.	The appliance will produce steam about 45 seconds after it has been switched on.
The steam flow is low.	Your steamer has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly.	See descaling process (Cleaning paragraph).
	The hose has been obstructed.	Check that the hose is not bent or twisted.
	There is no water left in the water tank.	Switch off the appliance and fill the water tank.
Water runs through the holes of the steam head.	There is condensation in the hose.	Never use a steamer in the horizontal position. Hold the hose vertically outstretched and wait for the condensed water to return to the steamer.
The steamer takes a long time to heat and/or ejects white particles.	Your steamer has a build-up of scale because it has not been descaled regularly.	See descaling process (Cleaning paragraph).

## ENVIRONMENTAL PROTECTION FIRST !



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a local civic waste collection point.

# INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SECURITE

- Lorsque vous utilisez votre appareil, les précautions de base devraient toujours être respectées, notamment les suivantes:
- Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit.
- Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. En cas d'utilisation commerciale, inappropriée ou non conforme au mode d'emploi, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne s'applique pas.
- Branchez toujours votre produit :
  - dans un circuit d'alimentation de 220 V à 240 V.
  - dans une prise de terre.Une connexion à la mauvaise tension peut causer des dommages irréversibles à l'appareil et rend la garantie invalide.  
Si vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est adaptée à l'intensité de courant (16 A) avec une prise de terre et qu'elle est entièrement dépliée.
- Déroulez complètement le cordon d'alimentation avant de le brancher à une prise de terre.
- N'utilisez cet appareil que pour l'utilisation pour laquelle il est prévu.
- Pour réduire le risque de contact avec de l'eau chaude émise par les événements de vapeur, faites fonctionner l'appareil avant chaque utilisation en le tenant éloigné de vous et en utilisant le bouton vapeur.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par les personnes dont les capacités

- physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou des personnes qui manquent d'expérience ou de connaissances, si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et si elles comprennent les risques liés à son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance.
- Ne tirez jamais sur le cordon pour débrancher l'appareil de la prise électrique ; au lieu de cela, saisissez la prise et tirez sur la prise pour débrancher l'appareil.
  - Évitez que le cordon ne touche les surfaces chaudes ou n'entre en contact avec des arêtes rugueuses ou coupantes. Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le ranger. Enrouler le cordon lâchement autour de l'appareil pour le ranger.
  - Débranchez toujours l'appareil de la prise électrique lorsque vous le remplissez d'eau ou lorsque vous le videz, lorsque vous le nettoyez, lorsque vous retirez ou replacez des accessoires, ou encore lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
  - Il faut rester vigilant lors de l'utilisation de l'appareil en raison d'émission de la vapeur.
  - Ne faites pas fonctionner l'appareil avec un cordon endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé. Pour éviter le risque de secousse électrique, ne démontez pas et ne tentez pas de réparer l'appareil. Apportez-le au centre de services agréé le plus proche afin qu'il soit inspecté et réparé. Un ré assemblage ou une réparation incorrects pourraient entraîner un risque d'incendie, un choc



électrique ou des blessures aux personnes lorsque l'appareil est utilisé.

- Une surveillance de près est nécessaire pour tout appareil utilisé par ou près des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est sous tension ou en cours de refroidissement.
- Ne laissez jamais cet appareil sans surveillance alors qu'il est connecté à l'alimentation secteur. Avant de ranger l'appareil, une fois celui-ci déconnecté, veuillez attendre qu'il refroidisse (environ 1 heure).
- Au contact des pièces métalliques ou en plastique chaudes, de l'eau chaude ou de la vapeur, vous vous exposez au risque de brûlures. Soyez prudent lorsque vous videz un appareil à vapeur. Il pourrait y avoir de l'eau chaude dans le réservoir.
- Si une rallonge est absolument nécessaire, utilisez un cordon d'une intensité de 16 A. Un cordon électrique d'un ampérage inférieur peut entraîner un risque d'incendie ou de choc électrique dû à une surchauffe. Il convient de ranger le cordon de sorte qu'il ne puisse pas être tiré ou provoquer une chute.
- Pour réduire le risque de choc électrique, n'immergez pas l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne réduisez pas la vapeur sur des personnes, des animaux ou des vêtements lorsqu'ils sont portés.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou par des personnes qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf si elles ont pu bénéficier,

par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- L'utilisation d'accessoires qui ne sont pas fournis par le fabricant n'est pas recommandée et peut entraîner un incendie, un choc électrique ou des blessures.
- L'appareil doit être posé sur une surface stable. Lorsque vous placez l'appareil sur sa base, assurez-vous que la surface sur laquelle la base repose est stable.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé par terre, s'il y a des signes visibles de dégâts ou s'il fuit.
- Vérifiez l'absence de signes d'usure ou de dégâts sur l'alimentation électrique avant toute utilisation. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé dans un centre de services agréé pour éviter tout danger.
- N'utilisez pas d'autres produits de détartrage que celui indiqué dans les instructions d'utilisation.

### **Avant la première utilisation**

- Lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois, un peu de fumée ou une odeur inoffensive peuvent être produites ou il peut y avoir une petite décharge de particules. Cela n'affectera pas l'utilisation de l'appareil et disparaîtra rapidement.

### **Quel type d'eau utilisez-vous ?**

- Votre appareil a été conçu pour utiliser de l'eau du robinet.

Si votre eau est très dure, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée en bouteille. Ne jamais utiliser d'additifs contenant de l'eau (amidon, parfum, substances aromatiques, adoucissants, etc.), ou de l'eau de condensation (par exemple de l'eau de sèche-linge, l'eau des réfrigérateurs, l'eau provenant des appareils de climatisation, l'eau de pluie). Cette eau contient des déchets organiques ou des minéraux qui se concentrent sous l'effet de la chaleur et causent des crachats, de la coloration brune ou le vieillissement prématuré de votre appareil.

# **CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS**

# DÉPANNAGE

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Il n'y a pas de vapeur.	L'appareil n'est pas sous tension.	Assurez-vous d'avoir correctement branché l'appareil. Appuyez ensuite sur la pédale On/Off, le voyant d'alimentation situé sur l'avant de l'appareil s'allume.
	Le tuyau est obstrué.	Assurez-vous que le tuyau n'est pas plié ou tordu.
	Il n'y a plus d'eau dans le réservoir.	Mettez l'appareil hors tension et remplissez le réservoir.
	La vapeur n'est pas encore disponible.	L'appareil produit de la vapeur au bout de 45 secondes environ après allumage.
Le débit de vapeur est faible.	L'appareil est entartré.	Voir procédure de détartrage (paragraphe Nettoyage).
	Le tuyau est obstrué.	Assurez-vous que le tuyau n'est pas plié ou tordu.
	Il n'y a plus d'eau dans le réservoir.	Mettez l'appareil hors tension et remplissez le réservoir.
De l'eau s'écoule à travers les trous de la tête vapeur.	Il y a de la condensation dans le tuyau.	N'utilisez jamais le défroisseur en position horizontale. Maintenez le tuyau tendu à la verticale et attendez que l'eau condensée retourne dans le défroisseur.  Lors de l'utilisation, remettez régulièrement la tête vapeur sur son support.
L'appareil met longtemps à chauffer et/ou rejette des particules blanches.	L'appareil est entartré.	Voir procédure de détartrage (paragraphe Nettoyage).

## PARTICIPONS À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT !



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➔ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un service agréé pour que son traitement soit effectué.

# ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

- Quando si utilizza l'apparecchio, è necessario rispettare sempre le precauzioni di base, ivi comprese quelle seguenti:
  - Leggere interamente le istruzioni prima di utilizzare il prodotto.
  - Questo prodotto è stato progettato esclusivamente per l'uso domestico, in interni. In caso di uso commerciale, non appropriato o non conforme alle istruzioni, il fabbricante declina ogni responsabilità e la garanzia non verrà applicata.
  - Collegare sempre l'apparecchio:
    - ad una presa elettrica di tensione compresa tra 220 V e 240 V.
    - ad una presa elettrica provvista di messa a terra.Il collegamento ad una tensione diversa può danneggiare in modo irreparabile l'apparecchio ed invalida la garanzia.
- Se si utilizza una prolunga, assicurarsi che sia dell'ampereaggio corretto (16A), sia provvista di messa a terra e sia interamente svolta.
- Prima di collegare la spina ad una presa con messa a terra, svolgere interamente il cavo di alimentazione.
  - Utilizzare l'apparecchio esclusivamente allo scopo per il quale è stato progettato.
  - Per ridurre il rischio di contatto con acqua bollente proveniente dagli sfianti del vapore, controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo tenendolo a distanza dal corpo e attivando il pulsante del vapore.

- Questo apparecchio può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza e conoscenza, se questi sono controllati o sono istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne comprendono i pericoli correlati. I bambini non devono poter giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione che possono essere svolte dall'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.
- Non scollegare mai la spina dalla presa tirando il cavo di alimentazione; per scollegare l'apparecchio, afferrare direttamente la spina per estrarla dalla presa.
- Fare attenzione ad impedire che il cavo tocchi superfici calde o venga a contatto con oggetti dai bordi affilati o taglienti. Prima di riporre l'apparecchio, attenderne il completo raffreddamento. Prima di conservare l'apparecchio, avvolgervi intorno il cavo, senza serrare eccessivamente.
- Staccare sempre la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente durante il rifornimento di acqua, l'eliminazione dell'acqua prima della pulizia, la rimozione o il rimontaggio di accessori, o quando l'apparecchio non viene utilizzato.
- A causa dell'emissione di vapore, l'utilizzo dell'apparecchio richiede attenzione.
- Non utilizzare un apparecchio il cui cavo di alimentazione sia danneggiato o un apparecchio che sia caduto o sia stato danneggiato. Per evitare il rischio di scosse elettriche, non smontare l'apparecchio, né tentare di ripararlo. Portarlo al più vicino centro assistenza autorizzato affinché sia esaminato e riparato. Se l'apparecchio viene rimontato o riparato in maniera

non corretta, vi è il rischio d'incendio, di scosse elettriche o di lesioni fisiche alla persona che lo utilizza.

- È necessaria una stretta sorveglianza in caso di uso da parte di bambini o in presenza di bambini.
- Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni quando l'apparecchio è collegato alla presa di corrente o durante il raffreddamento.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito se è collegato alla rete elettrica. Prima di riporlo, dopo averlo scollegato, attendere fino a quando si sarà raffreddato (circa 1 ora).
- Il contatto con le parti calde, in metallo o in plastica, oppure con vapore ed acqua calda può provocare ustioni. Fare molta attenzione quando si svuota un apparecchio a vapore. È possibile che nel serbatoio sia contenuta ancora acqua calda.
- Se è assolutamente necessario ricorrere ad una prolunga, utilizzare un cavo con amperaggio nominale pari a 16A. L'uso di un cavo di amperaggio inferiore comporterebbe il rischio d'incendio o di scosse elettriche in seguito a surriscaldamento. Occorre disporre il cavo di alimentazione in modo che non possa essere tirato o calpestato.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non dirigere il vapore su persone o animali, né su indumenti indossati da una persona.
- Questo apparecchio non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano sotto la supervisione o

- guidati nell'utilizzo dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Si raccomanda di non utilizzare dispositivi accessori non specificamente forniti dal produttore, in quanto comportano il rischio d'incendio, scosse elettriche e lesioni personali.
  - Il dispositivo deve poggiare su una superficie stabile. Quando si poggia l'apparecchio sulla sua base, assicurarsi che la superficie di appoggio della base stessa sia stabile.
  - Se l'apparecchio è caduto per terra, è visibilmente danneggiato o presenta perdite, non utilizzarlo.
  - Prima dell'uso, assicurarsi che il cavo di alimentazione non presenti segni di usura o di danni. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, occorre farlo sostituire presso un centro assistenza autorizzato onde evitare qualsiasi rischio.
  - Non utilizzare prodotti anticalcare diversi da quello raccomandato nelle istruzioni per l'uso.

#### **Prima del primo utilizzo**

- Al primo utilizzo dell'apparecchio, è possibile che produca fumo o un odore innocuo, o che emetta una piccola quantità di particelle. Questi fenomeni non pregiudicano l'uso dell'apparecchio e svaniscono rapidamente.

#### **Quale acqua usare?**

- Il dispositivo è stato progettato per funzionare con acqua del rubinetto. Se l'acqua è molto dura, miscelare 50% di acqua di rubinetto e 50% di acqua demineralizzata in bottiglia. Non usare mai acqua contenente additivi (amido, profumo, sostanze aromatiche, ammorbidenti, ecc.) né acqua di condensazione (ad esempio acqua ricavata da asciugatrici, frigoriferi, condizionatori, acqua piovana). Questi tipi di acqua contengono sostanze di scarto organiche o minerali che si concentrano con l'effetto del calore provocando spruzzi, macchie marroni o invecchiamento precoce dell'apparecchio.

# **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**

# Eventuali problemi e relative soluzioni

Problemi	Possibili cause	Soluzioni
Non c'è vapore.	L'apparecchio non si accende.	Verificare che l'apparecchio sia stato collegato correttamente. Quindi premere il pedale di On/Off, la spia luminosa di alimentazione nella parte anteriore dell'apparecchio si illumina.
	Il tubo è ostruito.	Verificare che il tubo non sia piegato o arrotolato.
	Non c'è più acqua nel serbatoio.	Spegnere l'apparecchio e riempire il serbatoio.
	Il vapore non è ancora pronto.	L'apparecchio produce vapore circa 45 secondi dopo l'accensione.
Il flusso di vapore è scarso.	Lo stiratore ha prodotto del calcare perché non è stato sciacquato regolarmente.	Vedere la procedura di decalcificazione (paragrafo Pulizia).
	Il tubo è ostruito.	Verificare che il tubo non sia piegato o arrotolato.
	Non c'è più acqua nel serbatoio.	Spegnere l'apparecchio e riempire il serbatoio.
Dai fori della testina vapore esce dell'acqua.	È presente della condensa nel tubo.	Non usare mai lo stiratore in posizione orizzontale. Tenere il tubo tirato in posizione verticale e attendere che la condensa ritorni alla caldaia.
Lo stiratore ha bisogno di molto tempo per scaldarsi e/o emette particelle bianche.	Lo stiratore ha formato del calcare perché non è stato decalcificato periodicamente.	Vedere la procedura di decalcificazione (paragrafo Pulizia).

## LA PROTEZIONE DELL'AMBIENTE AL PRIMO POSTO!



- ① Questo apparecchio è composto da diversi materiali di pregio che possono essere recuperati o riciclati.
- ➔ Smaltirlo presso un punto di raccolta per apparecchiature domestiche.



# INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Al utilizar su electrodoméstico, siempre hay que adoptar una serie de precauciones básicas, incluidas las siguientes:
- Lea todas las instrucciones antes de usar este producto.
- Este aparato se ha diseñado para uso doméstico exclusivamente. Si se realiza un uso comercial, un uso inapropiado o un uso contrario a las instrucciones, el fabricante declinará cualquier responsabilidad y la garantía no será válida.
- Enchufe siempre su producto:
  - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
  - a una toma eléctrica de tierra.La conexión a un voltaje equivocado puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.  
Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra, y de que está totalmente extendido.
- Desenrolle completamente el cable antes de conectarlo a una toma de tierra.
- Utilice el electrodoméstico solo con los fines previstos.
- Para reducir el riesgo de contacto con agua caliente que puede salir de las válvulas de vapor, compruebe el electrodoméstico antes de cada uso alejándolo del cuerpo y accionando el botón del vapor.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años en adelante y por personas con capacidades

físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de conocimientos y experiencia en el manejo de este tipo de aparatos, siempre que cuenten con supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del electrodoméstico y entiendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no deben realizarlas niños sin supervisión.

- No desconecte el aparato de la toma de corriente tirando del cable; en lugar de eso, agarre el enchufe y tire para desconectar el aparato del enchufe.
- No permita que el cable toque superficies calientes o entre en contacto con bordes cortantes o rugosos. Deje que el aparato se enfríe completamente antes de guardarlo. Enrolle el cable alrededor del aparato sin apretar cuando lo guarde.
- Desconecte siempre el aparato del suministro eléctrico cuando lo llene o vacíe, cuando lo limpie, cuando quite o ponga accesorios, o cuando no esté utilizándolo.
- Tenga cuidado cuando use el aparato debido a la emisión de vapor.
- No utilice el aparato si presenta un cable dañado, o si se ha caído o presenta daños. Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no desmonte o intente reparar el aparato. Llévelo al centro de servicios autorizado más cercano para su examinación y reparación. Un desmontaje o reparación incorrecto puede causar riesgo de incendio, descarga eléctrica o daños en personas cuando el dispositivo está en uso.
- Si el aparato está siendo utilizado por un niño o cerca de niños, deberá supervisarlo estrechamente.

- Mantenga el aparato, y su cable, fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando esté conectado a la corriente o enfriándose.
- Nunca deje el aparato desatendido cuando esté enchufado. Una vez que desconecte el aparato, espere hasta que se enfríe (alrededor de 1 hora) antes de guardarlo.
- Al tocar el metal caliente, las piezas de plástico, el agua caliente o el vapor, pueden producirse quemaduras. Tenga cuidado cuando vacíe un aparato de vapor. Puede haber agua caliente en el depósito.
- Si la utilización de un alargador es totalmente necesaria, se deberá usar un cable con un amperaje de 16A. Un cable con menos amperaje puede causar riesgo de incendio o choque eléctrico debido al recalentamiento. Se debe tener cuidado al desenrollar el cable para que nadie se tropiece con él ni lo desenchufe.
- Para protegerse contra el riesgo de choque eléctrico, no sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- No dirija el vapor hacia personas, animales o ropa puesta.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, salvo si han recibido supervisión o instrucciones previas respecto al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- No se recomienda el uso de accesorios diferentes a los proporcionados por el fabricante; pueden ocasionar

- incendios, descargas eléctricas o daños personales.
- El aparato debe ser colocado sobre una superficie estable. Cuando coloque el aparato en su base, asegúrese de que la superficie en la que está colocada la base sea estable.
  - No se debe usar el aparato si se ha caído, si presenta daños aparentes, o si tiene fugas.
  - Revise el cable de alimentación en busca de signos de desgaste o daño antes del uso. Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser sustituido en un centro de servicio autorizado para evitar cualquier peligro.
  - No utilice otros productos anticaída diferentes a los citados en las instrucciones de uso.

### **Antes del primer uso**

- Cuando use el aparato por primera vez, puede que se produzca algún humo u olor inofensivo o que haya una pequeña descarga de partículas. Esto no afectará al uso del aparato y desaparecerá rápidamente.

### **¿Qué agua se debe utilizar?**

- El aparato está diseñado para utilizar agua del grifo. Si su agua es muy dura, mezcle un 50 % de agua del grifo y un 50 % de agua embotellada desmineralizada.
- No utilice nunca agua con aditivos (almidón, perfume, sustancias aromáticas, suavizantes, etc.) o agua de condensación (por ejemplo, agua de secadoras, agua de frigoríficos, agua de aparatos de aire acondicionado o agua de lluvia). Esta agua contiene materiales de residuos orgánicos o minerales que se concentran bajo el efecto del calor y provocan salpicaduras, un color marrón o un envejecimiento prematuro de su aparato.

# **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

# LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Problemas	Causas posibles	Soluciones
No hay vapor.	El aparato no está encendido.	Asegúrese de que ha conectado correctamente el aparato. A continuación, apriete el pedal on/off y verá cómo se ilumina la luz indicadora de alimentación situada en la parte frontal.
	La manguera flexible está obstruida.	Compruebe que la manguera flexible no está doblada ni retorcida.
	No queda agua en el depósito.	Desconecte el aparato y rellene el depósito.
	Todavía no se genera vapor.	El aparato produce vapor unos 45 segundos después de haberlo encendido.
El flujo de vapor es bajo.	El aparato tiene cal.	Consulte el procedimiento para eliminar la cal (apartado Limpieza).
	La manguera esta obstruida.	Asegúrese de que la manguera no esta doblada o torcida.
	No queda agua en el depósito.	Desconecte el aparato y rellene el depósito.
Sale agua por los orificios del cabezal de vapor.	Hay condensación en la manguera flexible.	No utilice nunca la central de vapor en posición horizontal. Mantenga la manguera flexible extendida verticalmente y espere a que el agua condensada vuelva al depósito.
El aparato tarda mucho en calentarse y/o expulsa partículas blancas.	El aparato tiene cal.	Consulte el procedimiento para eliminar la cal (apartado Limpieza).

## LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE ES LO PRIMERO!



- ① Su aparato contiene materiales valorizables o reciclables.
- ➔ Para deshacerse de él, llévelo a un punto de recolección específico.

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Quando utilizar o seu aparelho, deve seguir sempre as precauções básicas, incluindo o que se segue:
- Leia atentamente as instruções antes de utilizar o aparelho pela primeira vez.
- Este produto destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica. No caso de uma utilização para fins comerciais, utilização inadequada ou incumprimento das instruções, o fabricante não assume qualquer responsabilidade e a garantia não será aplicada.
- O aparelho deve ser sempre ligado a:
  - um circuito principal com uma voltagem entre 220 V e 240 V.
  - a uma tomada elétrica com ligação à terra.A ligação à tensão errada poderá provocar danos irreversíveis no aparelho e invalidar a garantia.  
Se utilizar uma extensão, certifique-se de que possui a classificação correta (16 A) e ligação à terra, e que se encontra totalmente estendida.
- Desenrole completamente o cabo de alimentação antes de o ligar a uma tomada com ligação à terra.
- Utilize o aparelho apenas para a sua utilização prevista.
- Com vista a reduzir o risco de contacto com água quente das saídas de vapor, verifique o aparelho antes de cada utilização segurando-o afastado do corpo e pressionando o botão de vapor.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade

superior a 8 anos e por pessoas com incapacidades físicas, sensoriais ou mentais, por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, desde que sejam devidamente acompanhadas e instruídas sobre a utilização do aparelho em segurança e entendam os perigos inerentes a este aparelho. As crianças não devem brincar com o aparelho. As tarefas de limpeza e manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

- Nunca puxe o cabo de alimentação para desligar o aparelho da tomada elétrica; em vez disso, segure a ficha e puxe-a para a desligar o aparelho da corrente.
- Não deixe que o cabo de alimentação toque em superfícies quentes ou entre em contacto com bordas irregulares ou afiadas. Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de o arrumar. Enrole o cabo de alimentação folgadoamente à volta do aparelho quando o guardar.
- Desligue sempre o aparelho da corrente elétrica quando o encher com água ou o esvaziar para limpar, quando retirar ou colocar acessórios e quando não o estiver a utilizar.
- Deve ter cuidado quando estiver a utilizar o aparelho devido à emissão de vapor.
- Não utilize o aparelho com um cabo danificado ou se o mesmo tiver caído ao chão ou estiver danificado. Para evitar o risco de choque elétrico, não desmonte nem tente reparar o aparelho pelos seus próprios meios. Dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica Autorizado para proceder à sua reparação. Uma nova montagem ou uma reparação incorreta podem originar risco de incêndio, choque elétrico ou danos em pessoas quando o aparelho for utilizado.

- É necessário haver uma supervisão rigorosa de qualquer aparelho se utilizado por crianças ou perto de crianças.
- Mantenha o aparelho e respetivo cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade quando estiver ligado à corrente ou a arrefecer.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando estiver ligado à corrente. Depois de ter desligado o aparelho da corrente, aguarde pelo menos 1 hora até ter arrefecido totalmente antes de proceder à sua arrumação.
- O toque em partes de plástico ou metal quentes, água quente ou vapor podem provocar queimaduras. Tenha cuidado quando está a esvaziar um aparelho a vapor. O reservatório poderá conter água quente.
- Se for extremamente necessário recorrer a uma extensão elétrica, deve utilizar uma que suporte uma amperagem de 16 A. Um cabo com uma amperagem inferior pode resultar num risco de incêndio ou choque elétrico devido a sobreaquecimento. Coloque cuidadosamente o cabo de alimentação de forma a que não possa ser puxado nem se tropece nele.
- Para proteger contra choques elétricos, não mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Não direcione o vapor para pessoas, animais ou peças de roupa vestidas.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correta utilização do aparelho, pela pessoa responsável



pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas de forma a garantir que não brincam com o aparelho.

- Não é recomendada a utilização de outros acessórios que não os fornecidos, tal pode resultar em incêndio, choque elétrico ou lesões corporais.
- O aparelho deve ser guardado numa superfície estável. Ao colocar o aparelho na sua base, certifique-se de que a superfície em que a base é colocada é estável.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, se existirem sinais visíveis de danos ou se tiver fugas.
- Verifique se o cabo de alimentação apresenta marcas, desgaste ou danos antes de ser utilizado. Se o cabo de alimentação elétrica estiver danificado, deve ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado para evitar riscos.
- Não utilize outros produtos de descalcificação a não ser os referidos nas instruções de utilização.

### **Antes da primeira utilização**

- Aquando da primeira utilização do aparelho, este poderá libertar fumo, um cheiro inócuo ou inclusivamente uma ligeira libertação de partículas. Tal não afetará a utilização do aparelho e desaparecerá rapidamente.

### **Que água deve ser utilizada?**

- O aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira.

Se os níveis de dureza da água forem muito elevados, misturar 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada.

Nunca utilizar água com aditivos (amido, perfume, substâncias aromáticas, amaciadores, etc.), ou água desmineralizada ou destilada (por exemplo, água proveniente de secadores de roupa, frigoríficos, aparelhos de ar condicionado, água da chuva). Esta água contém resíduos orgânicos ou minerais que se agregam sob o efeito do calor e causam salpicos de coloração acastanhada ou envelhecimento prematuro do aparelho.

# **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES**

# RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	Causas possíveis	Soluções
Não há produção de vapor.	O aparelho não está ligado.	Verifique se o aparelho está corretamente ligado à corrente. A seguir, prima o botão de ligar/desligar. A luz piloto de funcionamento situada na parte frontal do aparelho acende.
	O tubo está obstruído.	Verifique se o tubo não está dobrado nem torcido.
	O depósito de água está vazio.	Desligue o aparelho e encha o depósito de água.
	Ainda não há produção de vapor.	A produção de vapor do aparelho deverá ocorrer no espaço de 45 segundos após este ter sido ligado.
O débito de vapor é baixo.	A escova de vapor tem calcário devido à falta de enxaguamento regular.	Ver o processo de descalcificação (parágrafo Limpeza).
	O tubo está obstruído.	Verifique se o tubo não está dobrado nem torcido.
	O depósito de água está vazio.	Desligue o aparelho e encha o depósito de água.
A água sai pelos orifícios da cabeça de vapor.	Há condensação no tubo.	Nunca utilize a cabeça de vapor na posição horizontal. Mantenha o tubo bem esticado na posição vertical e aguarde que a água condensada regresse à escova de vapor.
A escova de vapor demora muito tempo a aquecer e/ou a liberta partículas brancas.	A escova de vapor tem calcário devido à falta de enxaguamento regular.	Ver o processo de descalcificação (parágrafo Limpeza).

## PROTEÇÃO DO AMBIENTE EM PRIMEIRO LUGAR!



- ① O aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➔ Entregue o seu aparelho num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

# WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Beim Gebrauch Ihres Geräts sollten Sie stets grundlegende Vorsichtsmaßnahmen einhalten, darunter:
- Lesen Sie sich vor Verwendung dieses Produktes sämtliche Gebrauchshinweise durch.
- Dieses Produkt ist ausschließlich zur Verwendung in Innenräumen von Privathaushalten bestimmt. Der Hersteller übernimmt weder Garantie noch Haftung für den Fall einer gewerblichen, unsachgemäßen oder nicht den Angaben der Bedienungsanleitung entsprechenden Nutzung des Geräts.
- Schließen Sie Ihr Gerät immer:
  - an ein Stromnetz mit einer Spannung zwischen 220 V und 240 V an.
  - an eine geerdete elektrische Steckdose an.Der Anschluss an eine falsche Spannung kann zu irreparablen Schäden am Gerät und somit zum Erlöschen Ihres Garantieanspruchs führen. Stellen Sie bei der Nutzung eines Verlängerungskabels sicher, dass es die korrekte Leistung hat (16 A), über einen geerdeten Stecker verfügt und vollständig abgewickelt ist.
- Das Netzkabel vollständig abwickeln und an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Gerät ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwenden.
- Zur Verminderung des Risikos eines Kontakts mit heißem Wasser, das aus dem Dampfauslass tritt, das Gerät vor jedem Gebrauch überprüfen. Halten Sie das Gerät hierzu vom Körper weg und drücken Sie auf die Einschalttaste.

- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter Erfahrung und Kenntnis oder mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet worden sind, beaufsichtigt werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten.
- Das Gerät niemals am Kabel aus der Steckdose ziehen; stattdessen den Stecker greifen und herausziehen, um das Gerät von der Stromversorgung zu trennen.
- Das Kabel darf keine heißen Oberflächen berühren oder mit rauen oder scharfen Kanten in Berührung kommen. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es wegräumen. Wickeln Sie das Kabel zum Verstauen locker um das Gerät herum.
- Trennen Sie das Gerät jedes Mal von der Stromversorgung, bevor Sie es mit Wasser auffüllen oder zum Reinigen leeren, sowie zum Entfernen oder Anbringen von Zubehör und wenn es nicht in Gebrauch ist.
- Verwenden Sie das Gerät mit Vorsicht, da bei der Anwendung Dampf austritt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt ist bzw. wenn das Gerät fallengelassen oder beschädigt wurde. Um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden, versuchen Sie nicht, das Gerät auseinanderzubauen oder zu reparieren. Bringen Sie es zur nächsten autorisierten Kundendienstwerkstatt, um es dort überprüfen und reparieren zu lassen. Unsachgemäßes Wiederzusammenbauen oder Reparieren kann zu Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr bei der Verwendung führen.
- Wird ein Gerät von oder in der Nähe von Kindern

- verwendet, ist eine Beaufsichtigung erforderlich.
- Halten Sie das Gerät und sein Kabel außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren, wenn es mit dem Netzstrom verbunden ist oder sich noch nicht abgekühlt hat.
  - Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, während es an das Stromnetz angeschlossen ist. Wenn Sie den Stecker aus der Steckdose gezogen haben, warten Sie bitte, bis das Gerät abgekühlt ist (ca. 1 Stunde), bevor Sie dieses verstauen.
  - Das Berühren von heißen Metall- oder Kunststoffteilen, heißem Wasser oder Dampf kann zu Verbrennungen führen. Beim Leeren eines Geräts mit Dampffunktion vorsichtig vorgehen. Es kann sich noch heißes Wasser im Wasserbehälter befinden.
  - Wenn ein Verlängerungskabel unbedingt notwendig ist, muss ein Kabel mit einer Leistung von 16 A verwendet werden. Die Verwendung eines Kabels mit geringerer Ampere-Leistung kann aufgrund von Überhitzung zu Brand- oder Stromschlaggefahr führen. Beim Auslegen des Kabels darauf achten, dass niemand versehentlich daran ziehen oder darüber stolpern kann.
  - Zum Schutz vor Stromschlägen das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
  - Zielen Sie mit dem Dampf niemals auf Menschen, Tiere oder auf Kleidung, die gerade getragen wird.
  - Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mit einem Mangel an entsprechenden Erfahrungen und Kenntnissen bestimmt, sofern diese nicht beaufsichtigt werden oder eine Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben. Kinder sind zu beaufsichtigen,

damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller stammt, ist nicht empfehlenswert und kann zu Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr führen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Oberfläche abgestellt werden. Wenn Sie das Gerät auf seine Basisstation stellen, achten Sie darauf, dass diese auf einer stabilen Oberfläche steht.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es fallengelassen wurde, sichtbare Schäden aufweist oder undicht ist.
- Überprüfen Sie das Stromkabel vor der Benutzung auf Zeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es von einer von Tefal autorisierten Kundendienstwerkstatt ausgetauscht werden, um jeglichen Risiken vorzubeugen.
- Verwenden Sie keine anderen Entkalker als die in der Gebrauchsanweisung angegebenen.

### **Vor dem ersten Gebrauch**

- Während der ersten Anwendungen kann es zu einer leichten Rauch- und unschädlichen Geruchsentwicklung kommen, wobei in geringem Ausmaß Partikel austreten. Diese Erscheinung wirkt sich nicht hinsichtlich der Verwendung des Geräts aus und verschwindet schnell.

### **Welches Wasser sollten Sie verwenden?**

- Ihr Gerät ist für die Verwendung mit Leitungswasser ausgelegt.

Ist das Wasser sehr kalkhaltig, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % handelsüblichem, demineralisiertem Wasser.

Verwenden Sie niemals Zusatzstoffe enthaltendes Wasser (z. B. mit Stärke, Duft- oder Aromastoffen oder Weichspülern versetzt usw.) oder Kondensationswasser (z. B. Wäschetrockner-, Kühlschrank-, Klimaanlage- oder Regenwasser). Dieses enthält organische oder mineralische Rückstände, die sich unter Wärmeeinwirkung sammeln und Geräuschstörungen sowie braune Verfärbungen und einen vorzeitigen Ausfall Ihres Geräts verursachen können.

# **BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SICHER AUF**

# STÖRUNGEN UND MÖGLICHE URSACHEN

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Es wird kein Dampf erzeugt.	Das Gerät wurde nicht angeschaltet.	Überprüfen Sie, ob Ihr Gerät korrekt angeschlossen ist. Wenn Sie das Ein/Aus-Pedal betätigen, geht die Anzeigelampe für die Stromversorgung auf der Vorderseite des Geräts an.
	Der Schlauch ist blockiert.	Überprüfen Sie, ob der Schlauch geknickt oder verdreht ist.
	Es befindet sich kein Wasser mehr im Wassertank.	Schalten Sie das Gerät ab und füllen Sie den Wassertank auf.
	Der Dampf kann noch nicht eingesetzt werden.	Das Gerät produziert etwa 45 Sekunden nach dem Anschalten Dampf.
Der Dampfstrom ist gering.	In der Dampfbürste hat sich Kalk angesammelt, da sie nicht regelmäßig gereinigt wurde.	Siehe Entkalkungsvorgang (Abschnitt Reinigung).
	Der Schlauch ist blockiert.	Überprüfen Sie, ob der Schlauch geknickt oder verdreht ist.
	Es befindet sich kein Wasser mehr im Wassertank.	Schalten Sie das Gerät ab und füllen Sie den Wassertank auf.
Es läuft Wasser durch die Löcher des Dampfkopfes aus.	Im Schlauch befindet sich Kondensat.	Die Dampfbürste niemals waagrecht verwenden. Den Schlauch senkrecht und ausgestreckt halten, bis das kondensierte Wasser in die Dampfkammer zurück läuft.
Die Dampfbürste braucht lange zum Aufheizen und/oder gibt weiße Partikel ab.	In der Dampfbürste hat sich Kalk angesammelt, da sie nicht regelmäßig entkalkt wurde.	Siehe Entkalkungsvorgang (Abschnitt Reinigung).

## DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ IHRER UMWELT!



- ① Ihr Gerät besteht aus wertvollen Rohstoffen, die wieder verwertet werden können.
- ➔ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

# BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Bij het gebruik van uw apparaat moeten de basisvoorzorgsmaatregelen altijd worden nageleefd, met inbegrip van de volgende:
- Lees aandachtig alle instructies alvorens dit product te gebruiken.
- Dit product is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik binnenshuis. Voor elk bedrijfsmatig of oneigenlijk gebruik of de niet-naleving van de instructies zal de fabrikant alle verantwoordelijkheid afwijzen en zal de garantie niet gelden.
- Sluit altijd uw apparaat aan:
  - op een stroomnet met een spanning tussen 220V en 240V.
  - op een geaard stopcontact.Het aansluiten op een verkeerde spanning kan onherstelbare schade aan het apparaat veroorzaken en uw garantie doen vervallen.

Bij gebruik van een verlengsnoer moet u controleren dat het correct is geclassificeerd (16A), van een aarding is voorzien en volledig is afgewikkeld.
- Wikkel het snoer volledig af alvorens de stekker op een geaard stopcontact aan te sluiten.
- Gebruik het apparaat alleen voor zijn beoogde gebruik.
- Controleer het apparaat vóór elk gebruik door het van uw lichaam weg te houden en de stoomknop te bedienen om het risico van contact met heet water uit de stoomgaten te verminderen.



- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of door personen die niet over de nodige ervaring of kennis beschikken, indien zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van dit apparaat en als zij de mogelijke gevaren kennen. Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken als speelgoed. Kinderen mogen het apparaat niet reinigen of onderhouden zonder toezicht.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact los te koppelen; grijp in plaats daarvan de stekker en trek eraan om het toestel los te koppelen.
- Vermijd dat het snoer hete oppervlakken kan raken of in contact komt met ruwe of scherpe randen. Laat het apparaat volledig afkoelen alvorens het op te bergen. Wikkel het snoer losjes rond het apparaat op bij het opbergen.
- Haal de stekker van het apparaat steeds uit het stopcontact bij het vullen met water of legen, het schoonmaken, het verwijderen of monteren van accessoires en wanneer het niet in gebruik is.
- Voorzichtigheid is geboden bij het gebruik van het apparaat omwille van de uitstoot van stoom.
- Het apparaat niet gebruiken met een beschadigd snoer of als het gevallen of beschadigd is. Om het risico van elektrische schokken te voorkomen, het apparaat niet uit elkaar halen of proberen het te repareren. Breng het naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum om het te laten herstellen. Een foute hermontage of reparatie kan een risico op brand, elektrische schok of lichamelijk letsel

- veroorzaken wanneer het apparaat wordt gebruikt.
- Nauw toezicht is vereist voor elk apparaat dat door of in de nabijheid van kinderen wordt gebruikt.
  - Houd het apparaat en de kabel buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar als het wordt opgeladen of afkoelt.
  - Blijf bij het apparaat wanneer de stekker nog in het stopcontact zit. Wacht met het opbergen van het apparaat nadat u de stekker heeft uitgetrokken, totdat het is afgekoeld (na ongeveer 1 uur).
  - Brandwonden kunnen optreden door het aanraken van hete metalen of kunststof onderdelen, heet water of stoom. Wees voorzichtig bij het legen van een stoomapparaat. Het water in het reservoir kan heet zijn.
  - Als een verlengsnoer absoluut noodzakelijk is, moet een snoer met een ampèrevermogen van 16A worden gebruikt. Een snoer bestemd voor een lagere stroomsterkte kan leiden tot een risico op brand of elektrische schok als gevolg van oververhitting. Het snoer moet zodanig worden geplaatst dat het niet kan worden uitgetrokken of er niet kan worden over gestruikeld.
  - Ter bescherming tegen het risico van elektrische schokken het apparaat niet in water of andere vloeistoffen onderdompelen.
  - Richt nooit stoom op mensen, dieren of kleding die wordt gedragen.
  - Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht te worden gebruikt door kinderen of andere personen met een beperkt fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of door personen die niet over de nodige ervaring of kennis

beschikken om een dergelijk apparaat te bedienen, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van dit apparaat door een verantwoordelijke persoon. Er moet toezicht gehouden worden op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

- Het gebruik van andere dan de door \*de fabrikant geleverde aan te sluiten accessoires wordt afgeraden en kan leiden tot brand, elektrische schokken of lichamelijk letsel.
- Het apparaat moet op een stabiele ondergrond rusten. Let bij het plaatsen van het toestel op zijn steun erop dat het oppervlak waarop de steun is geplaatst, stabiel is.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt als het gevallen is, of zichtbare tekenen van schade of een lek vertoont.
- Controleer het snoer voor gebruik op slijtage of schade. Als het snoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een erkend servicecentrum om elk gevaar te voorkomen.
- Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen dan deze vermeld in de gebruiksaanwijzingen.

### **Vóór het eerste gebruik**

- Als u het apparaat voor het eerst gebruikt, kan er rook of een lichte geur ontsnappen, of kunnen er kleine partikels worden afgegeven. Dit belemmert niet het gebruik van het apparaat en zal snel verdwijnen.

### **Welk water gebruik ik?**

- Uw apparaat is gemaakt voor gebruik met kraanwater.

Als het water bij u erg hard is, kunt u 50% kraanwater mengen met 50% gedestilleerd water.

Gebruik nooit water met additieven (stijfmiddel, parfum, aromatische substanties, weekmakers, e.d.) of gecondenseerd water (bijvoorbeeld water van droogtrommels, water van koelkasten, airco's of regenwater). Dit water bevat namelijk organisch afval of mineralen die zich bij verhitting concentreren en spatten, bruine vlekken of voortijdige slijtage aan het apparaat veroorzaken

# **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

# IN GEVAL VAN PROBLEMEN

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Er is geen stoom.	Het toestel staat niet aan.	Controleer of het toestel correct is aangesloten. Druk vervolgens op de aan/uit-knop. Het indicatielampje aan de voorkant van het toestel begint te branden.
	Het snoer is belemmerd.	Controleer of het snoer is gebogen of verdraaid.
	Het waterreservoir is leeg.	Schakel het toestel uit en vul het waterreservoir.
	De stoom is nog niet gereed.	Het toestel produceert stoom ongeveer 45 seconden nadat het is ingeschakeld.
Het stoomvermogen is laag.	Er heeft zich kalk in uw stomer opgehoopt omdat deze niet regelmatig werd gespoeld.	Zie Ontkalken (in de paragraaf Reiniging)
	Het snoer is belemmerd.	Controleer of het snoer is gebogen of verdraaid.
	Het waterreservoir is leeg.	Schakel het toestel uit en vul het waterreservoir.
Er loopt water langs de openingen van de stoomkop.	Er is condensatie in het snoer.	Gebruik een stomer nooit horizontaal. Houd het snoer verticaal gestrekt en wacht tot het gecondenseerde water terug naar de stomer loopt.
De stomer heeft veel tijd nodig om op te warmen en/of geeft witte deeltjes af.	Er heeft zich kalk in uw stomer opgehoopt omdat deze niet regelmatig werd gespoeld.	Zie Ontkalken (in de paragraaf Reiniging)

## HET MILIEU KOMT OP DE EERSTE PLAATS!



- ① Uw apparaat bevat veel materialen die geschikt zijn voor hergebruik of recycling.
- ➔ Breng het naar een verzamelpunt voor de verwerking.

# ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Κατά τη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να τηρείτε πάντα τις βασικές προφυλάξεις, καθώς και τα ακόλουθα:
- Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν.
- Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση σε εσωτερικό χώρο. Σε περίπτωση εμπορικής χρήσης, ακατάλληλης χρήσης ή μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες, ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη και δεν ισχύει η εγγύηση.
- Να συνδέετε πάντα τη συσκευή στην πρίζα:
  - σε κύκλωμα ρεύματος με τάση μεταξύ 220 V και 240 V.
  - σε γειωμένη ηλεκτρική πρίζα.Η σύνδεση σε λάθος τάση μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημιά στη συσκευή και ακυρώνει την εγγύηση. Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης, βεβαιωθείτε ότι έχει τα σωστά χαρακτηριστικά (16 A) και γείωση, και ότι είναι ξετυλιγμένο τελείως.
- Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο πριν το συνδέσετε σε γειωμένη πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για την προβλεπόμενη χρήση.
- Για να περιορίσετε τον κίνδυνο επαφής με το καυτό νερό που βγαίνει από τις εξόδους ατμού, ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση, κρατώντας την μακριά από το σώμα σας και πατώντας το κουμπί ατμού.

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, καθώς και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία ή γνώσεις, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Η συσκευή δεν πρέπει να καθαρίζεται ή να συντηρείται από παιδιά χωρίς να υπάρχει επίβλεψη.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πρίζα. Πιάστε το φικ και τραβήξτε το για να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Το καλώδιο δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με καυτές ή τραχιές επιφάνειες, ή με κοφτερά σημεία. Πριν φυλάξετε τη συσκευή, αφήστε τη να κρυώσει τελείως. Τυλίξτε χαλαρά το καλώδιο γύρω από τη συσκευή πριν την αποθηκεύσετε.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα όταν τη γεμίζετε ή την αδειάζετε από νερό, όταν την καθαρίζετε, όταν αφαιρείτε ή τοποθετείτε εξαρτήματα, και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται.
- Προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή διότι βγάζει ατμό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο, ή αν έχει πέσει κάτω ή έχει ζημιά η συσκευή. Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην αποσυναρμολογείτε και μην επιχειρείτε να επισκευάσετε τη συσκευή. Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για έλεγχο και επισκευή. Αν η συσκευή συναρμολογηθεί ή επισκευαστεί εσφαλμένα, μπορεί να

προκληθεί φωτιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμός όταν θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.

- Απαιτείται στενή επίβλεψη κατά τη χρήση οποιασδήποτε συσκευής από παιδιά ή κοντά σε παιδιά.
- Όταν η συσκευή είναι αναμμένη ή δεν έχει κρυώσει τελείως, κρατήστε τη, μαζί με το καλώδιο, μακριά από παιδιά μικρότερα από 8 ετών.
- Μην απομακρύνετε ποτέ από τη συσκευή όταν είναι στην πρίζα. Αφού αποσυνδέσετε τη συσκευή από την πρίζα, περιμένετε να κρυώσει (περίπου 1 ώρα) πριν την αποθηκεύσετε.
- Μπορεί να υποστείτε εγκαύματα αν αγγίξετε καυτά μεταλλικά ή πλαστικά εξαρτήματα, καυτό νερό ή ατμό. Προσέχετε όταν αδειάζετε τη συσκευή ατμού. Μπορεί να υπάρχει καυτό νερό στο δοχείο.
- Αν πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιηθεί καλώδιο προέκτασης, θα πρέπει να είναι καλώδιο 16 Α. Αν το καλώδιο αντέχει σε λιγότερα αμπέρ, μπορεί να προκληθεί φωτιά ή ηλεκτροπληξία λόγω υπερθέρμανσης. Τακτοποιήστε σωστά το καλώδιο, ώστε να μη σκοντάψει κανείς και να μην τραβηχτεί το καλώδιο.
- Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην κατευθύνετε τον ατμό προς άλλους ανθρώπους ή ζώα και μη σιδερώνετε ρούχα ενώ τα φοράτε.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, ούτε από

άτομα που δεν έχουν την αναγκαία εμπειρία ή τις απαραίτητες γνώσεις, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.

- Μη χρησιμοποιείτε βοηθητικά εξαρτήματα που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή, διότι μπορεί να προκληθεί φωτιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμός.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση, βεβαιωθείτε ότι η βάση στέκεται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν έχει πέσει κάτω, αν έχει εμφανείς ζημιές ή αν παρουσιάζει διαρροή.
- Ελέγξτε το καλώδιο για φθορά ή ζημιά πριν το χρησιμοποιήσετε. Αν έχει ζημιά το καλώδιο, θα πρέπει να αντικατασταθεί σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για ασφάλεια.
- Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα καθαρισμού αλάτων, εκτός από το προϊόν που αναφέρεται στις οδηγίες.

### **Πριν από την πρώτη χρήση**

- Την πρώτη φορά που θα χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, μπορεί να βγάλει λίγο καπνό, μια αβλαβή οσμή, ή σωματίδια. Δεν επηρεάζουν τη χρήση της συσκευής και εξαφανίζονται σύντομα.

### **Τι νερό να χρησιμοποιήσω;**

- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για χρήση με νερό βρύσης. Αν το νερό της βρύσης είναι πολύ σκληρό, χρησιμοποιήστε 50% νερό βρύσης και 50% αποσταγμένο νερό.

Μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό με πρόσθετες ουσίες (κόλλα σιδερώματος, άρωμα, μαλακτικά κ.λπ.), ούτε νερό από συστήματα θέρμανσης/ψύξης ή αφυγραντήρες (π.χ., νερό από στεγνωτήρια ρούχων, ψυγεία, κλιματιστικά, βρόχινο νερό). Αυτό το νερό περιέχει οργανικά απόβλητα ή ανόργανες ουσίες που στερεοποιούνται με την επίδραση της θερμότητας και προκαλούν πιπίλισμα, καφέ λεκέδες στα υφάσματα ή πρόωρη φθορά της συσκευής σας.

# **ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**



# ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Λύσεις
Δεν βγαίνει ατμός.	Δεν έχει ενεργοποιηθεί η συσκευή.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα. Μετά, πατήστε το πεντάλ On/Off και θα ανάψει η λυχνία που βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά της συσκευής.
	Έχει φράξει ο σωλήνας.	Ελέγξτε μήπως έχει τσακίσει ή έχει συστραφεί ο σωλήνας.
	Δεν υπάρχει νερό στο δοχείο.	Σβήστε τη συσκευή και γεμίστε το δοχείο νερού.
	Δεν είναι έτοιμος ο ατμός.	Η συσκευή αρχίζει να βγάζει ατμό περίπου 45 δευτερόλεπτα αφού ενεργοποιηθεί.
Η παροχή ατμού είναι πολύ μικρή.	Η συσκευή ατμού έχει πιάσει άλατα γιατί δεν καθαρίζεται τακτικά.	Βλ. διαδικασία καθαρισμού αλάτων (στην παράγραφο «Καθαρισμός»).
	Έχει φράξει ο σωλήνας.	Ελέγξτε μήπως έχει τσακίσει ή έχει συστραφεί ο σωλήνας.
	Δεν υπάρχει νερό στο δοχείο.	Σβήστε τη συσκευή και γεμίστε το δοχείο νερού.
Τρέχει νερό από τις τρύπες στην κεφαλή ατμού.	Υπάρχει υγροποιημένος ατμός στον σωλήνα.	Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή ατμού σε οριζόντια θέση. Κρατήστε κάθετα και τεντωμένο τον σωλήνα και περιμένετε να επιστρέψει ο υγροποιημένος ατμός στη συσκευή ατμού.
Η συσκευή ατμού αργεί πολύ να ζεσταθεί και/ή βγάζει λευκά σωματίδια.	Η συσκευή ατμού έχει πιάσει άλατα γιατί δεν καθαρίζεται τακτικά.	Βλ. διαδικασία καθαρισμού αλάτων (στην παράγραφο «Καθαρισμός»).

## ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ!



- ① Αυτή η συσκευή περιέχει υλικά που μπορούν να ανακτηθούν ή να ανακυκλωθούν.
- ➔ Παραδώστε την στο δημοτικό κέντρο συλλογής απορριμμάτων.

# ÖNEMLİ GÜVENLİK TALIMATLARI

- Elektrikli cihaz kullanılırken aşağıdakiler de dahil olmak üzere temel önlemler alınmalıdır:
- Bu ürünü kullanmadan önce tüm talimatları okuyun.
- Bu ürün sadece iç mekanda, evsel kullanım için tasarlanmıştır. Herhangi bir ticari amaçlı, uygunsuz kullanımı veya talimatlara uyulmaması halinde üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez ve garanti geçerli olmayacaktır.
- Her zaman cihazınızı aşağıdaki gibi bir fişe takın:
  - voltajı 220V ile 240V arasında olan bir şebeke devresine.
  - topraklanmış bir elektrik prizine.Yanlış voltaja bağlantı yapılması cihazınızda telafi edilemez hasara yol açabilir ve garantinizi geçersiz kılar. Eğer uzatma kablosu kullanıyorsanız, doğru değerli (16A) olmasına ve topraklı bağlantısının bulunmasına ve tamamen uzatılmış olmasına dikkat edin.
- Topraklanmış bir prize takmadan önce güç kablosunu tamamen açın.
- Bu cihazı sadece tasarlandığı amaçla kullanın.
- Buhar deliklerinden çıkan sıcak su ile temas riskini azaltmak için, cihazı her kullanımdan önce, vücuttan ve buhar düşmesinden uzak tutarak kontrol edin.
- Bu cihaz, ancak gözetim altında oldukları veya güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın

kullanımı ile ilgili talimat aldıkları müddetçe fiziksel duyu kaybı veya zihinsel yetenekleri zayıf veya tecrübe ve bilgi yetersizliği olan kişiler tarafından ve 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Temizlik ve bakım işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

- Cihazı elektrik prizinden çıkarmak için asla kablodan çekmeyin, bunun yerine, cihazın bağlantısını kesmek için fişinden çekerek prizden çıkarın.
- Kablonun sıcak yüzeylere temas etmesine veya pürüzlü veya keskin kenarlarla temas etmesine izin vermeyin. Cihazı kaldırmadan önce tamamen soğumaya bırakın. Depolama sırasında cihazın kablосunu gevşek bir şekilde cihazın etrafına sarın.
- Su ile doldururken veya temizlik için boşaltırken, aksesuarları çıkarırken veya takarken ve kullanılmadığında, daima elektrik bağlantısını kesin.
- Buhar emisyonundan dolayı cihazı kullanırken dikkatli olunmalıdır.
- Cihazı hasarlı bir kabloyla veya cihaz düşürülmüş veya hasar görmüşse çalıştırmayın. Elektrik çarpması riskini önlemek için, cihazı parçalarına ayırmayın veya tamir etmeye çalışmayın. Muayene ve tamir için en yakın onaylı servis merkezine götürün. Yanlış birleştirme veya tamir, cihaz kullanıldığında, yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riskine neden olabilir.
- Herhangi bir cihaz çocuklar tarafında veya yakınlarında kullanıldığı zaman yakından gözetim gereklidir.

- Elektrikliyen veya soğuma esnasında cihazı ve kablosunu 8 yaşından küçük çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- Cihazı prize takılı olduğunda asla gözetimsiz bırakmayın. Cihazı kaldırmadan önce, prizden çektikten sonra lütfen soğumasını bekleyin (yaklaşık 1 saat).
- Sıcak metal veya plastik parçalara, sıcak suya veya buhara dokunulursa yanıklar oluşabilir. Buhar cihazını boşaltırken dikkatli olun. Rezervuarda sıcak su olabilir.
- Bir uzatma kablosu kesinlikle gerekliyse, 16A amper dereceli bir kablo kullanılacaktır. Daha az amperaj değerine sahip bir kablo, aşırı ısınma nedeniyle yangın veya elektrik çarpması riskine neden olabilir. Kordonun çekilmemesi veya takılmaması için düzenlenmesi için özen gösterilmelidir.
- Cihazı su veya diğer sıvılara daldırmayın, bu elektrik çarpmasına sebep olabilir.
- Buharı insanlara veya hayvanlara doğru tutmayın ve giysiler giyilirken ütülemeyin.
- Bu cihaz, gözetim altında olmadıkları veya güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili talimat almadıkları sürece zihinsel yetenekleri zayıf, fiziksel duyu kaybı veya tecrübe ve bilgi yetersizliği olan kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Çocukların cihazla oynamamalarını sağlamak için gözetim altında tutulmaları gerekir.

- Üretici tarafından sağlananların dışındaki aksesuar eklerinin kullanımı tavsiye edilmez ve yangın, elektrik çarpması veya kişisel yaralanma ile sonuçlanabilir.
- Cihaz sabit bir yüzeyde durmalıdır. Cihazı standına yerleştirdiğinizde, standın yerleştirildiği yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Cihaz düşürülmüşse, görünür hasar belirtisi varsa veya sızıntı varsa kullanılmamalıdır.
- Kullanmadan önce elektrik kablosunu aşınma belirtileri veya hasarlara karşı kontrol edin. Elektrik gücü kablosu hasar görmüşse, tehlikeyi olası bir önlemek için onaylı bir servis merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- IFU'da belirtilenlerden başka kireç çözücü ürünler kullanmayın.

### **İlk kullanımdan önce**

- Cihazı ilk kullandığınızda, bir miktar duman veya zararsız bir koku ortaya çıkabilir veya küçük bir miktar partikül boşalması olabilir. Bu, cihazın kullanımını etkilemeyecek ve hızlı bir şekilde kaybolacaktır.

### **Hangi su kullanılabilir?**

- Cihazınız musluk suyu kullanmak için tasarlanmıştır.

Suyunuz çok sertse,% 50 musluk suyu ve % 50 minerali alınmış içme suyu karıştırın.

Asla katkı maddeleri (nişasta, parfüm, aromatik maddeler, yumuşatıcılar, vb.) içeren su veya yoğunlaşma suyu (örn. çamaşır kurutma makinelerinden su, buzdolaplarından su, klima ünitelerinden su, yağmur suyu) kullanmayın. Bu su, ısı etkisi altında yoğunlaşan ve püskürtmeye sebep olan, kahverengi renklendirme veya cihazınızın erken eskimesine neden olan organik atık malzemeler veya mineraller içerir.

# **BU TALİMATLARI SAKLAYIN**

# SORUN GİDERME

Sorunlar	Olası sebepler	Çözümler
Buhar yok.	Cihaz açılmadı.	Cihazınızın düzgün bir şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin. Daha sonra Açma / Kapama pedalına basın, cihazın önünde bulunan güç gösterge ışığı yanacaktır.
	Hortum tıkalı.	Hortumun bükülüp bükülmediğini kontrol edin.
	Su haznesinde su kalmamış.	Cihazı kapatın ve su haznesini doldurun.
	Buhar daha hazır değil.	Cihaz, açıldıktan yaklaşık 45 saniye sonra buhar üretecektir.
Buhar akışı düşük.	Buhar cihazınızda düzenli bir şekilde durulamadığından kireç birikmiştir.	Kireç çözme işlemine bakınız (Temizleme paragrafı).
	Hortum tıkalı.	Hortumun bükülüp bükülmediğini kontrol edin.
	Su haznesinde su kalmamış.	Cihazı kapatın ve su haznesini doldurun.
Su, buhar kafasının deliklerinden akar.	Hortumda yoğuşma var.	Buhar cihazınızı asla yatay konumda kullanmayın. Hortumu dikey olarak uzanmış şekilde tutun ve yoğuşan suyun buhar cihazına geri dönmesini bekleyin.
Buhar cihazının ısınması ve / veya beyaz partikülleri çıkarması uzun zaman alıyor.	Buhar cihazınızda düzenli bir şekilde kireç giderme işlemi yapılmadığından kireç birikmiştir.	Kireç çözme işlemine bakınız (Temizleme paragrafı).

## ÖNCE ÇEVRE KORUMA !



- ① Cihazınız geri kazanılabilir veya geri dönüştürülebilir değerli malzemeler içerir.
- ② Cihazı yerel kamusal atık toplama noktasına götürün.

# VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- Vid användning av din apparat bör grundläggande försiktighetsåtgärder alltid vidtas, inklusive följande:
- Läs alla anvisningar innan du använder den här produkten.
- Den här produkten har endast konstruerats för inomhusbruk. Tillverkaren tar inget ansvar och garantin gäller inte vid all kommersiell användning, olämplig användning eller underlåtenhet att följa dessa instruktioner.

- Anslut alltid din apparat:

- till ett vägguttag med en spänning mellan 220 V och 240 V,
- till ett jordat eluttag.

Vid anslutning till en felaktig spänning kan det orsaka permanenta skador på apparaten och kommer att upphäva din garanti.

Om du använder en strömförlängningskabel måste du se till att dess märkspänning (10 A) är korrekt och jordad, samt helt utlindad.

- Linda ut strömkabeln helt innan den ansluts till ett jordat eluttag.
- Använd endast apparaten till vad den är avsedd för.
- För att minska risken för kontakt med hett vatten från ångventilerna, kontrollera apparaten innan varje användning genom att hålla den ifrån kroppen och

använda ångknappen.

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år och äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som har brist på erfarenhet och kunskap, om de tidigare fått hjälp eller instruktioner gällande användningen av apparaten på ett säkert sätt och förstår farorna. Barn får inte leka med apparaten. Rengör och användarunderhåll ska inte utföras av barn utan översyn.
- Dra aldrig i sladden för att koppla ifrån apparaten från eluttaget; ta istället kontakten och dra i den för att koppla ur apparaten.
- Låt inte sladden komma i kontakt med heta ytor eller med ojämna eller vassa kanter. Låt apparaten svalna helt innan du lägger undan den. Linda sladden löst runt apparaten vid förvaring.
- Koppla alltid ifrån apparaten från strömförsörjningen när den fylls med vatten eller töms vid rengöring, när tillbehör tas bort eller sätts tillbaka och när den inte används.
- Man bör vara försiktigt när man använder apparaten på grund av utsläppet av ånga.
- Använd inte apparaten med en skadad sladd eller om apparaten har tappats. För att undvika risk för elektriska stötar så får du aldrig plocka isär apparaten eller försöka att reparera den. Lämna den på närmaste godkända servicecenter för undersökning och reparation. Felaktig återmontering eller reparation kan orsaka en



- risk för brand, elektriska stötar eller personskador när apparaten används.
- Noggrann övervakning är nödvändig när en apparat används av eller i närheten av barn.
  - Håll apparaten och dess kabel utom räckhåll för barn under åtta år när apparaten är ansluten till ström eller svalnar.
  - Lämna aldrig apparaten obevakad när den är ansluten till ett eluttag. Innan apparaten förvaras, efter att strömmen har kopplats ur, vänta tills den har svalnat helt (ungefär 1 timme).
  - Brännskador kan uppstå genom att heta metall- eller plastdelar vidrörs eller av hett vatten eller het ånga. Var försiktig när du tömmer en ångapparat. Det kan finnas hett vatten i behållaren.
  - Om en förlängningsladd är absolut nödvändig skall en skaldd med en 16A märkning användas. En sladd med lägre strömstyrka kan resultera i brandrisk eller elektrisk stöt på grund av överhettning. Sladden skall placeras så att den inte kan dras i eller att någon snubblar på den.
  - För att skydda mot elektriska stötar får inte apparaten sänkas ned i vatten eller annan vätska.
  - Rikta inte ångan mot människor eller djur och stryk inte kläder när de bärs.
  - Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer som saknar erfarenhet

och kunskap, såvida de inte övervakas eller mottagit instruktioner angående användning av denna apparat av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

- Användning av andra tillbehör än de som tillverkaren tillhandahållit rekommenderas inte och kan leda till brand, elstötar eller personskada.
- Apparaten måste placeras på en stabil yta. När du placerar apparaten i dess bas, se till att ytan som basen placeras på är stabil.
- Apparaten får inte användas om den har tappats, om det finns synliga tecken på skada eller om den läcker.
- Kontrollera om elsladden visar tecken på slitage eller skador före användning. Om elsladden är skadad måste den bytas ut hos ett auktoriserat servicecenter för att undvika eventuella faror.
- Använd inga andra avkalkningsmedel än den som anges i IFU.

### **Före första användning**

- När du använder apparaten första gången kan det uppstå viss rök eller en ofarlig lukt eller så kan små partiklar lossna. Det påverkar inte apparatens användning och kommer snabbt att försvinna.

### **Vilken typ av vatten skall användas?**

- Din apparat har designats för användning med kranvatten. Om ditt vatten är mycket hårt, blanda 50 % kranvatten och 50 % avmineraliserat vatten. Använd aldrig vatten som innehåller tillsatser (stärkelse, parfym, aromatiska ämnen, sköljmedel osv.) eller kondensvatten (t.ex. vatten från torktumlare, kylskåp, luftkonditionering eller regnvatten). Detta vatten innehåller organiskt avfallsmaterial eller mineraler som koncentreras under värme och orsakar stötvis vattensprutning, brunfärgning eller förkortar apparatens livslängd.

# **SPARA DESSA INSTRUKTIONER**

# FELSÖKNING

Problem	Möjliga orsaker	Lösningar
Ingen ånga.	Apparaten har inte slagits på.	Kontrollera att apparaten har kopplats in korrekt. Tryck därefter på På/Av-pedalen, strömindikatorlampan som är placerad på framsidan av apparaten börjar lysa.
	Slangen har blivit tilltäppt.	Kontrollera att slangen inte är böjd eller vriden.
	Det finns inget vatten i vattenbehållaren.	Stäng av enheten och fyll vattentanken.
	Ångan är inte klar än.	Apparaten kommer att producera ånga cirka 45 sekunder efter att den slagits på.
Ångflödet är lågt.	Din ångare har byggt upp avkalkningar eftersom den inte sköljs ur regelbundet.	Se avkalkningsprocessen (rengöringsavsnittet).
	Slangen har blivit tilltäppt.	Kontrollera att slangen inte är böjd eller vriden.
	Det finns inget vatten i vattenbehållaren.	Stäng av apparaten och fyll på vattenbehållaren.
Vatten rinner genom hålen på ånghuvudet.	Det finns kondensation i slangen.	Använd aldrig en ångare i horisontellt läge. Håll slangen vertikalt utsträckt och vänta på att kondensvattnet skall återgå till ångaren.
Ångaren tar lång tid att värma och/eller matar ut vita partiklar.	Din ångare har byggt upp avkalkningar eftersom den inte avkalkas regelbundet.	Se avkalkningsprocess (rengöringsavsnittet).

## SKYDDA MILJÖN!



- ① Din apparat innehåller värdefulla material som kan återställas eller återvinnas.
- ➡ Lämna den på en lokal återvinningsstation.

# VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

- Når du bruger dit apparat, bør grundlæggende forholdsregler altid følges, herunder følgende:
- Læs alle anvisninger, før produktet tages i brug.
- Dette produkt er beregnet til indendørs brug i private husholdninger. Garantien gælder ikke for erhvervsmæssig brug, ukorrekt brug eller hvis anvisningerne ikke følges korrekt, og producenten påtager sig intet ansvar for evt. skader.
- Apparatet skal altid tilsluttes:
  - En stikkontakt med en spænding på mellem 220 V og 240 V.
  - En jordforbundet stikkontakt.Hvis strygejernet sluttes til en forkert spænding, kan apparatet tage uoprettelig skade, og garantien annulleres.

Hvis du bruger en forlængerledning, skal du sørge for at den har den korrekte vurdering (16 A) med en jordforbindelse, og at den er trukket helt ud.
- Sørg for, at trække ledningen helt ud, inden den sluttes til en jordforbundet stikkontakt.
- Brug kun apparatet til de formål, det er beregnet til.
- For at reducere risikoen for kontakt med varmt vand, der udsendes fra dampåbningerne, skal du kontrollere apparatet før hver brug, ved at trykke på dampudløseren, mens apparatet holdes væk fra kroppen.

- Dette apparat må ikke bruges af børn under 8 år eller af personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller med mangel på erfaring eller viden, hvis de ikke er under opsyn eller er blevet instrueret i, hvordan dette apparat bruges sikkert og forstår risikoen ved at bruge det. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden tilsyn.
- Træk aldrig i ledningen for, når stikket trækkes ud af stikkontakten. Tag i stedet fat i selve stikket, og træk det ud, når apparatet skal afbrydes.
- Undgå, at ledningen kommer i kontakt med varme overflade eller ru og skarpe kanter. Lad apparatet køle helt ned, inden det gemmes væk. Vikl ledningen løst omkring apparatet, når det opbevares.
- Apparatet skal altid afbrydes fra strømforsyningen, når det fyldes med vand eller tømmes pga. rengøring, samt når tilbehøret tages af og sættes på, og når apparatet ikke er i brug.
- Pas på, når du bruger apparatet på grund af dampudslip.
- Apparatet må ikke bruges, hvis ledningen går i stykker eller hvis apparatet tabes på jorden eller beskadiges. For at undgå risiko for elektrisk stød, må du ikke adskille apparatet, eller forsøge at reparere det. Få det undersøgt og repareret hos det nærmeste godkendte servicecenter. Forkert samling eller reparation kan medføre fare for brand, elektrisk stød eller personskader, når apparatet anvendes.

- Det er nødvendigt med nøje opsyn, når det anvendes af eller i nærheden af børn.
- Hold apparatet og dets ledning ude af børns rækkevidde. Dette gælder børn under 8 år, og når apparatet er strømforsynet og køler ned.
- Apparatet må aldrig efterlades uden opsyn, når det er sluttet til stikkontakten. Inden apparatet opbevares, og stikket trækkes ud af stikkontakten, skal vente indtil apparatet er kølet ned (ca. 1 time).
- Det er muligt, at brænde sig på de varme metal-plastikdele, samt det varme vand og damp. Pas på, når du tømmer et dampapparat. Der kan være varmt vand i beholderen.
- Hvis du absolut skal bruge en forlængerledning, skal du sørge for at den kan holde til 16 A. En ledning, der er klassificeret til mindre strømstyrke, kan medføre risiko for brand eller elektrisk stød på grund af overophedning. Sørg for at trække ledningen, så ingen træder på den eller falder over den.
- For at beskytte mod risiko for elektrisk stød, må apparatet ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.
- Ret ikke dampen mod mennesker eller dyr, og stryg ikke tøj, som du har på.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne, eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet af en person med ansvar for deres

sikkerhed. Børn bør overvåges, for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Brug af ekstra tilbehør, der ikke er leveret af producenten, kan ikke anbefales og kan resultere i brand, elektrisk stød eller personskade.
- Apparatet skal stilles på en stabil overflade. Når du stiller strygejernet på støtten, skal du sørge for at overfladen, som støtten står på, er stabil.
- Apparatet må ikke bruges, hvis det har været tabt på jorden, hvis det har synlige skader eller hvis det lækker.
- Se ledningen efter for tegn på slid eller beskadigelse før brug. Hvis ledningen er beskadiget, skal den udskiftes på et autoriseret serviceværksted, for at undgå enhver fare.
- Du må ikke bruge andre afkalkningsprodukter, end dem der står i anvisningerne.

### **Før første ibrugtagning**

- Når apparatet bruges for første gang, kan det ryge eller afgive en harmløs lugt, eller det kan afgive en smule partikler. Dette påvirker ikke brugen af strygejernet, og forsvinder hurtigt.

### **Hvilket slags vand, skal jeg bruge?**

- Dit apparat er designet til at fungere med vand fra vandhanen.

Hvis dit vand er meget hårdt, kan du blande 50 % vand fra hanen med 50 % demineraliseret vand på flaske.

Brug aldrig vand, der indeholder tilsætningsstoffer (stivelse, parfume, aromatiske stoffer, blødgøringsmidler osv.), eller kondensvand (for eksempel vand fra tørretumbler, vand fra køleskabe, vand fra klimaanlæg, regnvand). Dette vand indeholder organiske affaldsmaterialer eller mineraler, der koncentrerer under virkningen af varme og forårsager sprøjt, brune farver og slidt på apparatet.

# **BEHOLD DISSE VEJLEDNINGER**

# FEJLFINDING

Problemer	Mulige årsager	Løsninger
Der er ingen damp.	Apparatet er ikke blevet tændt.	Sørg for at apparatet er korrekt tilsluttet. Tryk derefter på tænd/sluk-pedalen, hvorefter strømindikatoren på forsiden begynder at lyse.
	Slangen er blokeret.	Se, om slangen er bøjet eller vreden om.
	Der er ikke mere vand i beholderen.	Sluk apparatet og fyld beholderen op med vand.
	Dampen er ikke klar endnu.	Apparatet begynder at producere dampe ca. 45 sekunder efter det tændes.
Dampstrømmen er langsom.	Kalk har ophobet sig i apparatet og apparatet er ikke blevet skyllet regelmæssigt.	Se afkalkningsprocessen (i afsnittet om rengøring).
	Slangen er blokeret.	Se, om slangen er bøjet eller vreden om.
	Der er ikke mere vand i beholderen.	Sluk for apparatet og fyld beholderen op med vand.
Der løber vand gennem hullerne på damphovedet.	Der er kondensvand i kabinettet.	Dampapparatet må aldrig bruges vandret. Hold slange udstrakt vandret, og vent indtil kondensvandet løber tilbage til dampmaskinen.
Dampapparatet tager for lang tid om at varme og/eller afvise hvide partikler.	Kalk har ophobet sig i dit apparat og det er ikke blevet skyllet regelmæssigt.	Se afkalkningsprocessen (i afsnittet om rengøring).

## PRIORITER MILJØBESKYTTELSE!



- ① Dit apparat indeholder værdifulde materialer, der kan nyttiggøres eller genbruges.
- ➔ Apparatet skal afleveres kommunens genbrugsstation.



# VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Når du bruker apparatet, bør du alltid følge grunnleggende forholdsregler, inkludert følgende:
- Les alle instruksjonene før du bruker dette produktet.
- Dette produktet har blitt designet kun for innendørs og bruk i hjemmet. Enhver kommersiell bruk, upassende bruk eller manglende overholdelse av instruksjonene, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for og garantien vil ikke gjelde.
- Koble alltid apparatet til:
  - i en hovedkrets med spenning mellom 220V og 240V,
  - i en jordet stikkontakt.Tilkobling til feil spenning kan forårsake uopprettelig skade på produktet og vil gjøre garantien din ugyldig. Hvis du bruker en skjøteledning, må du sørge for at den er passende klassifisert (16A) med en jording, og er helt forlenget.
- Strekk ut strømledningen helt før du kobler i en jordet stikkontakt.
- Bruk apparatet kun for den tiltenkte bruk.
- For å redusere risikoen for kontakt med varmt vann fra dampåpninger, kontroller apparatet før hver bruk ved å holde den vekk fra kroppen og driftsknappen.
- Dette apparatet kan brukes av barn i alderen 8 år og eldre og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental evne eller mangel på erfaring og kunnskap

- hvis de har fått veiledning eller instruksjon om bruk av apparatet på en trygg måte og forstår farene involvert. Barn bør ikke leke med produktet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke foretas av barn uten tilsyn.
- Trekk aldri i ledningen for å koble apparatet fra stikkkontakten; i stedet ta tak i kontakten og trekk ut for å koble fra apparatet.
  - Ikke la ledningen komme i kontakt med varme overflater eller komme kontakt med harde eller skarpe kanter. La apparatet kjøles helt ned før du legger det bort. Sløyfe ledningen løst rundt apparatet ved lagring.
  - Koble alltid apparatet fra strømforsyningen når du fyller med vann eller tømmer ved rengjøring, når du fjerner eller setter på tilbehør og når den ikke er i bruk.
  - Forsiktighet bør utvises ved bruk av apparatet på grunn av utslipp av damp.
  - Ikke bruk apparatet med en skadet ledning eller hvis apparatet har blitt mistet i bakken eller skadet. For å unngå fare for elektrisk støt må du ikke demontere eller forsøke å reparere apparatet. Ta det til nærmeste godkjente serviceverksted for undersøkelse og reparasjon. Feil gjenoppbygging eller reparasjon kan medføre fare for brann, elektrisk støt eller personskade når apparatet brukes.
  - Nøye tilsyn er nødvendig for at apparater brukes av eller i nærheten av barn.
  - Hold apparatet og ledningen utenom rekkevidde for barn under 8 år når den lades opp og under nedkjøling.

- La aldri produktet stå ubevoktet når det er koblet til hovedledningen. Før du lagrer produktet, så snart det er frakoblet, må du vente til det er nedkjølt (rundt 1 time).
- Forbrenninger kan oppstå ved å berøre varmt metall eller plastdeler, varmt vann eller damp. Vær forsiktig når du tømmer et dampapparat. Det kan være varmt vann i reservoaret.
- Hvis en skjøteledning er absolutt nødvendig, skal det brukes en ledning med 16A ampere. En ledning som er klassifisert for mindre strømstyrke kan medføre fare for brann eller elektrisk støt på grunn av overoppheting. Omsorg skal tas for å ordne ledningen slik at den ikke kan trekkes eller snuble over.
- For å beskytte mot fare for elektrisk støt, må du ikke senke apparatet i vann eller andre væsker.
- Ikke led damp på mennesker, dyr eller klær mens de bæres.
- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har blitt vist eller opplært i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal være under oppsyn, og det må påses at de ikke bruker apparatet som leketøy.
- Bruk av annet tilbehør enn det som er levert av produsenten som ikke er anbefalt kan føre til brann, elektrisk støt eller personskade.
- Apparatet må oppholdes på en stabil overflate. Når

du plasserer apparatet på sokkelen, må du sørge for at overflaten som sokkelen er plassert på, er stabil.

- Dette produktet må ikke brukes hvis det har blitt mistet, hvis det har synlig skade, eller hvis det fungerer unormalt på noen måte.
- Sjekk den elektriske ledningen for tegn på slitasje eller skade før bruk. Hvis den elektriske strømledningen er skadet, må den skiftes ut på et passende servicesenter for å unngå skade.
- Ikke bruk andre avkalkingsprodukter enn den som er nevnt i IFU.

### **Før første gangs bruk**

- Når du bruker apparatet, kan det oppstå noe røyk eller en ufarlig lukt, eller det kan være et lite utslipp av partikler. Dette vil ikke berøre bruken av jern og vil raskt forsvinne.

### **Hva slags vann skal man bruke?**

- Apparatet ditt er designet for å bruke vann fra springen.

Hvis vannet ditt er veldig hardt, bland 50% vann fra springen og 50% de-mineralisert vann.

Bruk aldri vannholdige tilsetningsstoffer (stivelse, parfyme, aromatiske stoffer, mykemidler osv.)

Eller kondensvann (for eksempel vann fra tørketrommel, vann fra kjøleskap, vann fra klimaanlegg, regnvann). Dette vannet inneholder organiske avfallsmaterialer eller mineraler som konsentrerer seg under effekten av varme og forårsaker lekkasje, brun farging eller for tidlig aldring av apparatet.

# **TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE**

# FEILSØKING

Problemer	Mulige årsaker	Løsninger
Det er ingen damp.	Apparatet er ikke slått på.	Kontroller at apparatet er riktig tilkoblet. Trykk deretter på On / Off-pedalen, strømindikatorlampen foran på apparatet vil lyse.
	Slangen har blitt blokkert.	Kontroller at slangen ikke er bøyd eller vridd.
	Det er ikke noe vann igjen i vanntanken.	Slå av enheten og fyll på vanntanken.
	Dampen er ikke klar ennå.	Apparatet vil produsere damp omtrent 45 sekunder etter at den er slått på.
Dampstrømmen er lav.	Ditt apparat har en oppbygging fordi den ikke har blitt skylt jevnlig.	Se avkalkingsprosessen (rengjøringsavsnitt).
	Slangen har blitt blokkert.	Kontroller at slangen ikke er bøyd eller vridd.
	Det er ikke noe vann igjen i vanntanken.	Slå av enheten og fyll på vanntanken.
Vann renner gjennom hullene i damphodet.	Det er kondens i slangen.	Bruk aldri steameren i horisontal stilling. Hold slangen vertikalt utstrakt og vent på at kondensvannet kommer tilbake til steameren.
Steameren tar lang tid å varme opp og / eller mater ut hvite partikler.	Ditt apparat har en oppbygging fordi den ikke har blitt skylt jevnlig.	Se avkalkingsprosessen (rengjøringsavsnitt).

## TA VARE PÅ MILJØET!



- ① Apparatet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller resirkuleres.
- ➔ Innlever det på et godkjent lokalt innsamlingssted.

# TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

- Laitetta käytettäessä tulee aina noudattaa yleisiä turvallisuusohjeita mukaan lukien seuraavat:
- Lue kaikki ohjeet ennen laitteen käyttämistä.
- Tuote on suunniteltu sisätiloihin ja vain kotikäyttöön. Valmistaja ei vastaa vahingoista, eikä takuu korvaa vahinkoja, mikäli laitetta käytetään ammattikäytössä, sitä käytetään virheellisesti tai ohjeiden vastaisesti.
- Liitä laite aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on 220–240 V.
  - ja maadoitettuun seinäpistorasiaan.Liittäminen väärään jännitteeseen voi aiheuttaa peruuttamattomia vaurioita laitteelle ja mitätöidä takuun. Jos käytät jatkojohtoa, varmista, että se on oikein mitoitettu (16 A), maadoitettu ja vedetty täyteen pituuteen.
- Kierrä virtajohto täysin auki ennen kuin liität pistokkeen maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä laitetta vain sille määritettyyn käyttötarkoitukseen.
- Tarkasta laite ennen jokaista käyttökertaa pitämällä sitä etäällä kehostasi ja käyttämällä höyrypainiketta, jotta vähennät riskiä joutua kosketuksiin höyryaukoista tulevan kuuman veden kanssa.
- Laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joiden fyysinen, aistinvarainen tai henkinen toimintakyky

on rajoittunut tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön, ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa tehdä puhdistus- tai kunnossapitotoimenpiteitä ilman valvontaa.

- Älä irrota laitteen pistoketta pistorasiasta koskaan johdosta vetämällä. Tartu sen sijaan pistokkeeseen ja vedä se pois pistorasiasta.
- Älä anna johdon päästä kosketuksiin kuumien pintojen tai karkeiden tai terävien reunojen kanssa. Anna laitteen jäähtyä ennen säilytykseen laittamista. Kierrä virtajohto löysästi laitteen ympärille säilytyksen ajaksi.
- Irrota laite aina sähkövirrasta, kun täytät siihen vettä tai tyhjennät sen vedestä, kun irrotat tai kiinnität lisävarusteita ja kun laite ei ole käytössä.
- Ole varovainen laitteen käyttämisessä siitä tulevan höyryn takia.
- Älä käytä laitetta, jos sen johto on vaurioitunut tai laite on pudonnut tai vaurioitunut. Sähköiskuvaaran välttämiseksi älä pura laitetta tai yritä korjata sitä. Vie laite tarkastettavaksi ja korjattavaksi lähimpään valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Virheellinen kokoaminen tai korjaus saattaa aiheuttaa tulipalovaaran, sähköiskun tai henkilövahingon laitteen käytön aikana.
- Kaikkia laitteita on valvottava tarkasti, jos lapset käyttävät niitä tai niitä käytetään lasten lähellä.

- Pidä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta silloin, kun niissä on virta tai laite on jäähtymässä.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa sen ollessa yhdistettynä sähkövirtaan. Ennen laitteen säilytykseen laittamista irrota se sähkövirrasta, ja odota, kunnes se on jäähtynyt (noin 1 tunti).
- Kuumien metallipintojen tai muoviosien koskettaminen, kuuma vesi tai höyry voivat aiheuttaa palovammoja. Ole varovainen, kun tyhjennät höyrylaitetta. Säiliössä saattaa olla kuumaa vettä.
- Jos jatkojohto on ehdottoman välttämätön, käytä johtoa, jonka ampeeriluku on 16 A. Johto, jonka ampeeriluku on pienempi, voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun vaaran ylikuumenemisen takia. On huolehdittava siitä, että johto asetetaan siten, ettei sitä voi vahingossa vetää irti eikä siihen kompastu.
- Älä upota laitetta veteen tai muuhun nesteeseen, jotta vältät sähköiskuvaaran.
- Älä kohdista höyryä ihmisiin, eläimiin tai päällä oleviin vaatteisiin.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (lapset mukaan lukien), joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, jollei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole heitä valvomassa tai ohjaamassa. Lapsia tulee valvoa, jotta he



eivät leiki laitteella.

- Muiden kuin valmistajan myymien lisävarusteiden käyttäminen ei ole suositeltavaa, ja se saattaa aiheuttaa tulipalon, sähköiskun tai henkilövahingon.
- Laite on asetettava vakaalle pinnalle. Kun asetat laitteen jalustaan, varmista, että jalustan alla oleva pinta on vakaa.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, jos siinä on näkyviä merkkejä vaurioista tai se vuotaa.
- Tarkasta sähköjohto kulumisen tai vaurioiden varalta ennen käyttämistä. Jos sähköjohto on vaurioitunut, se täytyy vaihdattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä vaarojen välttämiseksi.
- Älä käytä muita kalkinpoistotuotteita kuin sitä, mikä on mainittu käyttöohjeissa.

### **Ennen ensimmäistä käyttökertaa**

- Laitteen ensimmäisellä käyttökerralla voi tulla hieman savua tai harmitonta hajua tai purkautua vähäinen määrä hiukkasia. Tämä ei vaikuta laitteen käyttöön, ja se häviää nopeasti.

### **Minkälaista vettä tulee käyttää?**

- Laite on suunniteltu tavalliselle vesijohtovedelle.

Jos vesijohtovesi on erittäin kovaa, sekoita 50 % vesijohtovettä ja 50 % tislattua vettä.

Älä koskaan käytä vettä, jossa on lisäaineita (tärkkinä, hajusteita, huuhteluaineita jne.) tai kondenssivettä (esimerkiksi vettä kuivausrummuista, jääkaapeista, ilmastointilaitteista, sadevettä). Tämä vesi sisältää orgaanisia jätemateriaaleja tai mineraaleja, jotka tiivistyvät lämmön vaikutuksesta ja aiheuttavat läiskiä, ruskeaa väriä tai laitteen ennenaikaista vanhenemista.

# **SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET**

# VIANMÄÄRITYS

Ongelmat	Mahdolliset syyt	Ratkaisut
Höyryä ei tule.	Laitetta ei ole kytketty päälle	Tarkasta, että laite on yhdistetty pistorasiaan oikein. Paina päälle/poisvirtapoljinta, laitteen edessä olevan merkkivalon pitäisi syttyä.
	Letku on tukossa.	Tarkista, ettei letkua ole taivutettu tai kierretty.
	Säiliössä ei ole vettä jäljellä.	Kytke laite pois päältä ja täytä vesisäiliö.
	Höyry ei ole vielä valmista.	Laite alkaa tuottaa höyryä noin 45 sekuntia sen jälkeen, kun se on kytketty päälle.
Höyryntulo on vähäistä.	Höyryttimeen on kerääntynyt kalkkia, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Katso kalkinpoistomenettely (kappale Puhdistaminen).
	Letku on tukossa.	Tarkista, ettei letkua ole taivutettu tai kierretty.
	Säiliössä ei ole vettä jäljellä.	Kytke laite pois päältä ja täytä vesisäiliö.
Vesi virtaa höyrypään reikien läpi.	Letkussa on kondensaatiota.	Älä koskaan käytä höyrytintä vaakasuorassa asennossa. Pidä letkua suorana pystysuorassa ja odota, että kondenssivesi palaa höyryttimeen.
Höyryttimen lämpiäminen kestää kauan ja/tai siitä tulee valkoisia hiukkasia.	Höyryttimeen on kerääntynyt kalkkia, koska kalkkia ei ole poistettu säännöllisesti.	Katso kalkinpoistomenettely (kappale Puhdistaminen).

## YMPÄRISTÖSUOJELU ON TÄRKEÄÄ!



① Laitteessasi on arvokkaita raaka-aineita, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää.

➔ Toimita se paikalliseen jätteenkeräyspisteeseen.

# DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Při používání vašeho spotřebiče se musí dodržovat základní bezpečnostní opatření, včetně následujících:
- Před použitím tohoto výrobku si přečtete všechny pokyny.
- Tento přístroj je určen pouze k domácímu vnitřnímu použití. Výrobce nenesе žádnou odpovědnost za jakékoliv komerční použití, nevhodné použití nebo nedodržení pokynů a záruka v tomto případě nebude platit.
- Vždy zapojte spotřebič:
  - do elektrické sítě s napětím od 220 V do 240 V.
  - do uzemněné elektrické zásuvky.Připojování k nesprávnému napětí může způsobit nenapravitelné škody na zařízení a zruší platnost vaší záruky.  
Při použití síťového prodlužovacího kabelu zkontrolujte, zda má správný jmenovitý výkon (16A) s uzemněním a je úplně rozmotaný.
- Před připojením do zásuvky s ochranným kontaktem zcela rozmotejte napájecí kabel.
- Používejte tento spotřebič pouze k určenému účelu.
- Aby se snížilo riziko kontaktu s horkou vodou vystupující z parních průduchů, před každým použitím zkontrolujte spotřebič tím, že jej podržíte směrem od těla a zmáčkněte tlačítko páry.

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou tyto osoby pod dohledem nebo byly řádně poučeny ohledně použití přístroje bezpečným způsobem a chápou možná rizika spojená s jeho používáním. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti, pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby.
- Nikdy netahejte za kabel pro odpojení spotřebiče od elektrické sítě; místo toho uchopte zástrčku a tahem za zástrčku odpojte spotřebič.
- Nenechte kabel dotýkat se horkých ploch nebo přijít do kontaktu s drsnými nebo ostrými hranami. Před uložením nechte přístroj úplně vychladnout. Při skladování obmotejte kabel volně kolem přístroje.
- Odpojte spotřebič od elektrického napájení při plnění vodou nebo vyprazdňování při čištění, při odstraňování nebo přestavbě příslušenství a pokud se nepoužívá.
- Je třeba být opatrný při používání přístroje v důsledku emisí páry.
- Neprovozujte spotřebič s poškozeným kabelem, nebo pokud přístroj spadl na zem nebo byl poškozen. Aby se zabránilo riziku úrazu elektrickým proudem, nerozebírejte a nepokoušejte se opravovat spotřebič. Odneste ho do nejbližšího schváleného servisního centra na kontrolu a opravu. Nesprávné smontování nebo oprava může způsobit riziko požáru, úrazu

elektrickým proudem nebo zranění osob.

- Bedlivý dohled je vyžadován, pokud je nějaký spotřebič používán dětmi nebo v jejich blízkosti.
- Uchovávejte produkt a kabel mimo dosah dětí mladších 8 let, pokud je produkt pod napětím nebo ještě horký.
- Nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru, pokud je připojen k elektrické síti. Před uložením spotřebiče jakmile je odpojen, počkejte, dokud se neochladí (asi 1 hodinu).
- Může dojít k popáleninám při dotyku horkých kovových nebo plastových dílů, horké vody nebo páry. Dávejte pozor při vyprazdňování parního spotřebiče. V nádrži může zůstat horká voda.
- Je-li nezbytně nutné použít prodlužovací šňůru, musí se použít 16 A šňůra. Šňůra dimenzována pro menší velikosti proudu může znamenat riziko požáru nebo úrazu elektrickým proudem v důsledku přehřátí. Postarejte se, aby nedošlo k natažení nebo zakopnutí o napájecí kabel.
- Pro ochranu proti riziku úrazu elektrickým proudem nevkládejte spotřebič do vody nebo jiné tekutiny.
- Nesměřujte páru na lidi, zvířata nebo oblečení, které je oblečeno.
- Zařízení není určeno pro používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud tyto osoby nejsou pod dohledem nebo nejsou řádně poučeny ohledně použití zařízení

ze strany osoby zodpovědné za jejich bezpečnost. Dohlédněte, aby si se spotřebičem nehrály děti.

- Používání příslušenství jiného než dodaného výrobcem se nedoporučuje a může vést k požáru, úrazu elektrickým proudem nebo zranění osob.
- Příklad musí být pokládán na rovný a stabilní povrch. Pokud spotřebič kladete na základnu, přesvědčte se, zda je povrch, na kterém základna stojí, stabilní.
- Spotřebič nepoužívejte, když upadl nebo jsou na něm viditelné známky poškození nebo když netěsní.
- Před použitím zkontrolujte elektrický kabel na známky opotřebení nebo poškození. Pokud dojde k poškození elektrického napájecího kabelu, musí být vyměněn v autorizovaném servisním středisku, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.
- Nepoužívejte jiné výrobky k odstraňování vodního kamene než uvedené v návodu k použití.

### **Před prvním použitím**

- Při prvním použití spotřebiče se může vytvořit trochu kouře nebo neškodný zápach, případně může dojít k malému vypouštění částic. Nemá to vliv na použití spotřebiče a tyto projevy rychle vymizí.

### **Jakou vodu používat?**

- Váš spotřebič byl navržen tak, aby používal vodu z vodovodu.

Pokud je vaše voda příliš tvrdá, smíchejte 50 % vody z vodovodu a 50 % balené demineralizované vody.

Nikdy nepoužívejte vodu obsahující aditiva (škrob, parfém, aromatické látky, změkčovadla atd.) nebo kondenzační vodu (například vodu ze sušiček, vodu z chladniček, vodu z klimatizačních jednotek, dešťovou vodu). Tato voda obsahuje organické odpadní materiály nebo minerály, které se koncentrují za působení tepla a způsobují prskání, hnědé zbarvení nebo předčasné opotřebení vašeho spotřebiče.

# **ULOŽTE SI TYTO POKYNY**

# ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problémy	Možné příčiny	Řešení
Není žádná pára.	Spotřebič nebyl zapnutý.	Zkontrolujte, zda byl spotřebič správně zapojen. Pak stiskněte zap/vyp pedál, kontrolka napájení nacházející se na přední straně spotřebiče se rozsvítí.
	Hadice byla ucpána.	Zkontrolujte, zda hadice není ohnutá nebo zkroucená.
	Nezůstala žádná voda ve vodní nádržce.	Vypněte přístroj a naplňte nádržku na vodu.
	Pára zatím není připravena.	Přístroj bude vyrábět páru asi 45 sekund poté, co byl zapnut.
Průtok páry je nízký.	Vaše parní žehlička se zanesla vodním kamenem, protože nebyla pravidelně vyplachována.	Viz proces odvápnění (odstavec o čištění).
	Hadice byla ucpána.	Zkontrolujte, zda hadice není ohnutá nebo zkroucená.
	Nezůstala žádná voda ve vodní nádržce.	Vypněte spotřebič a naplňte nádržku na vodu.
Voda protéká otvory parní hlavy.	Dochází ke kondenzaci v hadici.	Nikdy nepoužívejte parní žehličku ve vodorovné poloze. Držte hadici svisle nataženou a počkejte, až se kondenzovaná voda vrátí do parní žehličky.
Parní žehlička se dlouhou dobu zahřívá a/nebo produkuje bílé částice.	Vaše parní žehlička se zanesla vodním kamenem, protože nebyla pravidelně odvápněná.	Viz proces odvápnění (odstavec o čištění).

## OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ JE NA PRVNÍM MÍSTĚ!



- ① Váš spotřebič obsahuje hodnotné materiály, které mohou být obnoveny nebo recyklovány.
- ➔ Odevzdejte ho do místního zařízení pro sběr odpadu.

# WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Podczas używania urządzenia należy zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, w tym następujących zaleceń:
- Przed użyciem urządzenia należy przeczytać wszystkie instrukcje.
- Urządzenie zaprojektowano wyłącznie do użytku domowego w pomieszczeniach. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystywanie urządzenia do celów komercyjnych, niewłaściwe użytkowanie lub nieprzestrzeganie instrukcji. W takich przypadkach następuje automatyczna utrata gwarancji.
- Urządzenie należy zawsze podłączać:
  - do kontaktu sieci zasilającej o napięciu od 220 V do 240 V.
  - do uziemionego kontaktu ściennego.Podłączenie do nieprawidłowego napięcia może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia i skutkuje unieważnieniem gwarancji.  
W przypadku używania przedłużacza, należy dopilnować, aby był to przedłużacz o odpowiednim amperażu (16 A) i z przewodem uziemiającym, przedłużacz musi też być całkowicie rozwinięty.
- Przed włożeniem wtyczki do uziemionego kontaktu należy całkowicie rozwinąć przewód zasilający.
- Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.



- Aby ograniczyć ryzyko kontaktu z gorącą wodą wydostającą się z otworów na parę, przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie: w tym celu urządzenie należy przytrzymać z dala od ciała i wcisnąć przycisk pary.
- Pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru, pouczenia na temat bezpiecznej obsługi i dopilnowania zrozumienia zagrożeń, urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od lat 8, osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, a także osoby, którym brak jest doświadczenia lub wiedzy. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą bez nadzoru wykonywać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją.
- W celu odłączenia urządzenia od zasilania i wyjęcia wtyczki z kontaktu nigdy nie należy ciągnąć za przewód, zamiast tego należy chwycić za wtyczkę i wyjąć ją z kontaktu.
- Nie należy dopuszczać do tego, aby przewód zasilający dotykał gorących lub chropowatych powierzchni oraz ostrych krawędzi. Przed odłożeniem należy pozwolić, aby urządzenie całkowicie ostygło. Na czas przechowywania przewód należy luźno owinąć wokół urządzenia.
- Podczas nalewania wody lub wylewania jej w czasie czyszczenia, na czas zakładania lub zdejmowania akcesoriów i gdy urządzenie nie będzie używane należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania (wyjąć wtyczkę z kontaktu).
- Z uwagi na generowanie pary, podczas używania urządzenia należy zachować ostrożność.
- Jeśli urządzenie ma uszkodzony przewód, zostało upuszczone lub uszkodzone, nie należy go używać. Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, nie należy rozmontowywać lub próbować naprawiać urządzenia. Urządzenie należy oddać do najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego

w celu dokonania przeglądu lub naprawy. Niewłaściwe złożenie urządzenia lub niewłaściwie wykonana naprawa mogą doprowadzić do pożaru, porażenia prądem lub urazów osób podczas używania urządzenia.

- Używanie urządzenia przez lub w pobliżu dzieci wymaga ścisłej kontroli.
- Urządzenie i jego kabel należy chronić przed dziećmi do lat 8, gdy jest podłączone do prądu lub podczas stygnięcia.
- Nigdy nie należy zostawiać urządzenia podłączonego do zasilania bez nadzoru. Przed schowaniem urządzenia, po wyjęciu wtyczki z kontaktu należy odczekać, aż urządzenie ostygnie (około 1 godziny).
- Dotknięcie gorących części metalowych lub plastikowych albo gorącej wody lub pary może doprowadzić do oparzeń. Podczas opróżniania urządzenia na parę należy zachować ostrożność. W zbiorniku może się znajdować gorąca woda.
- Jeżeli użycie przedłużacza jest bezwzględnie konieczne, należy używać przewodu 16-amperowego. Stosowanie przedłużacza o mniejszym amperażu stwarza ryzyko pożaru lub porażenia prądem wskutek przegrzania. Należy dopilnować, aby przewód był poprowadzony w taki sposób, aby nie istniało ryzyko potknięcia się o niego lub pociągnięcia go.
- Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem, urządzenia nie należy zanurzać w wodzie lub innych płynach.
- Nie należy kierować pary w stronę osób lub zwierząt ani czyścić parą założonych na siebie ubrań.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że opiekun odpowiedzialny za ich

bezpieczeństwo nadzoruje wykonywane przez nie czynności lub poinstruował je wcześniej na temat obsługi urządzenia. Aby nie dopuścić do zabawy urządzeniem, dzieci powinny pozostawać pod opieką osób dorosłych.

- Używanie akcesoriów lub końcówek innych niż dostarczone przez producenta jest niezalecane i może doprowadzić do pożaru, porażenia prądem lub urazów.
- Urządzenie należy odkładać na stabilnej powierzchni. Przy odkładaniu urządzenia na podstawkę należy pilnować, aby powierzchnia, na której stoi podstawka, była stabilna.
- Nie należy używać urządzenia, które zostało upuszczone lub przecieka lub gdy występują widoczne oznaki jego uszkodzenia.
- Przed użyciem przewód zasilający należy skontrolować pod kątem śladów zużycia lub uszkodzenia. Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go wymienić. Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wymiany należy dokonać w autoryzowanym serwisie.
- Nie należy używać żadnych produktów odkamieniających innych niż te, które wymieniono w instrukcji użytkowania.

### **Przed pierwszym użyciem**

- Podczas pierwszego użycia urządzenia może pojawić się nieco dymu lub nieszkodliwego zapachu, z urządzenia mogą się też wydobywać niewielkie ilości drobnych cząstek stałych. Powyższe zjawisko, które szybko zniknie, nie ma wpływu na używanie urządzenia.

### **Jakiej wody używać?**

- Urządzenie zostało zaprojektowane do używania wody kranowej. Jeżeli woda w kranie jest bardzo twarda, należy ją zmieszać z wodą destylowaną w proporcji 50% wody kranowej na 50% wody destylowanej. Nigdy nie należy używać wody zawierającej dodatki (krochmal, perfumy, substancje zapachowe, zmiękczacze itp.) lub wody z kondensacji (np. wody z suszarek bębnowych, lodówek, klimatyzatorów lub wody deszczowej). Tego typu woda zawiera zanieczyszczenia organiczne lub składniki mineralne, które wytrącają się pod wpływem ogrzania, co prowadzi do tryskania, powstawania brązowych plam lub przedwczesnego zesterzenia się urządzenia.

# **ZACHOWAJ TĘ INSTRUKCJĘ**

# ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problemy	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Brak pary.	Urządzenie nie zostało włączone.	Sprawdzić, czy urządzenie jest poprawnie podłączone do kontaktu. Następnie nacisnąć pedał Wł./Wył., zapali się kontrolka zasilania znajdująca się z przodu urządzenia.
	Zatkał się wąż.	Sprawdzić, czy wąż nie jest skręcony lub zagięty.
	W zbiorniku nie ma już wody.	Wyłączyć urządzenie i nalać wody do zbiornika.
	Para nie jest jeszcze gotowa.	Urządzenie wyprodukuje parę po około 45 sekundach od włączenia.
Niski wypływ pary.	W parownicy pojawił się kamień, ponieważ nie była regularnie płukana.	Patrz procedura usuwania kamienia (część dotycząca czyszczenia).
	Zatkał się wąż.	Sprawdzić, czy wąż nie jest skręcony lub zagięty.
	W zbiorniku nie ma już wody.	Wyłączyć urządzenie i nalać wody do zbiornika.
Przez otwory w głowicy pary wypływa woda.	Kondensacja w wężu.	Parownicy nie należy nigdy używać w pozycji poziomej. Należy przytrzymać wąż wyciągnięty pionowo i odczekać, aż skroplona woda wróci do parownicy.
Parownica długo się nagrzewa i/lub wyrzuca białe drobiny.	W parownicy pojawił się kamień, ponieważ nie była regularnie odkamieniana.	Patrz procedura usuwania kamienia (część dotycząca czyszczenia).

## PRZEDĘ WSZYSTKIMI OCHRONA ŚRODOWISKA!



- ① Urządzenie zawiera wartościowe materiały, które można odzyskać lub poddać recyklingowi.
- ➔ Zostaw więc swoje stare urządzenie w miejscowym punkcie zbiórki odpadów.

# INSTRUCȚIUNI IMPORTANTĂ PRIVIND SIGURANȚA

- La utilizarea aparatului dumneavoastră, se vor respecta întotdeauna instrucțiunile de bază pentru siguranță, inclusiv următoarele:
- Citiți toate instrucțiunile înainte de utilizarea acestui produs.
- Acest produs a fost conceput numai pentru uz casnic, la interior. Orice utilizare în scop comercial, utilizare inadecvată sau nerespectarea instrucțiunilor conduc la exonerarea producătorului de responsabilitate și la neaplicarea garanției.
- Conectați întotdeauna aparatul dumneavoastră:
  - la un circuit electric de alimentare cu tensiunea între 220 V și 240 V.
  - la o priză electrică cu împământare.Conectarea la o tensiune greșită poate provoca deteriorări ireparabile aparatului și va anula garanția acestuia. În cazul în care utilizați un prelungitor electric, asigurați-vă că acesta are caracteristici nominale corecte (16 A), are împământare și este complet extins.
- Desfășurați complet cordonul de alimentare înainte de a introduce ștecherul într-o priză cu împământare.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care este destinat.
- Pentru a reduce riscul contactului cu apa fierbinte care emană abur prin fante, verificați aparatul înainte de fiecare utilizare, ținându-l la distanță de corp și acționând butonul de abur.

- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale reduse ori lipsite de cunoștințe sau de experiență, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului în deplină siguranță și înțeleg pericolele la care se expun. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul. Este interzisă efectuarea curățării și întreținerii aparatului de către copii nesupravegheați.
- Nu trageți niciodată de cablu pentru a deconecta aparatul de la priză electrică; în schimb, apucați de ștecher și trageți pentru a deconecta ștecherul în vederea deconectării aparatului.
- Nu lăsați cordonul de alimentare să atingă suprafețe fierbinți sau să intre în contact cu margini aspre sau ascuțite. Lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l depozita. Înfășurați cordonul în jurul aparatului când îl depozitați.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare electrică la umplerea cu apă sau la golirea pentru curățare, la demontarea sau remontarea accesoriilor și atunci când nu este utilizat.
- Trebuie acordată atenție în timpul utilizării aparatului din cauza emisiei de abur.
- Nu utilizați aparatul dacă are cordonul deteriorat sau dacă a fost scăpat pe jos sau este deteriorat. Pentru a evita riscul de electrocutare, nu demontați și nu încercați să reparați aparatul. Predați-l celui mai apropiat centru de service autorizat pentru examinare și reparații. Reasamblarea incorectă sau repararea incorectă ar putea provoca un pericol de incendiu, de șoc electric sau de vătămare a persoanelor când se utilizează aparatul.

- Este necesară o supraveghere atentă când este utilizat orice aparat de către copii sau în apropierea acestora.
- Nu permiteți accesul copiilor cu vârsta sub 8 ani la aparat sau cablul acestuia, mai ales când este în priză sau în procesul de răcire.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timp ce este conectat la priza electrică. Înainte de a depozita aparatul, odată ce acesta este scos din priză, vă rugăm să așteptați până când acesta se răcește (aproximativ 1 oră).
- Pot apare arsuri din cauza atingerii pieselor metalice sau din plastic fierbinți, a apei fierbinți sau a aburului. Aveți grijă atunci când goliți un aparat ce produce abur. Poate exista apă fierbinte în rezervor.
- Dacă este absolut necesară utilizarea unui prelungitor electric, trebuie utilizat un prelungitor electric cu caracteristica nominală de 16 A. Un cablu cu caracteristica nominală de intensitate mai mică poate conduce la un risc de incendiu sau de șoc electric din cauza supraîncălzirii. Trebuie luate măsuri pentru a aranja cablul de alimentare astfel încât să nu poată fi tras sau să nu se împiedice persoane de acesta.
- Pentru a vă proteja împotriva șocurilor electrice, nu scufundați aparatul în apă sau în orice alt lichid.
- Nu îndreptați aburul către oameni, animale sau haine în timp ce acestea sunt purtate.
- Acest aparat nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale reduse, sau lipsite de experiență sau cunoștințe, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate sau instruite în prealabil cu privire la utilizarea aparatului de o persoană

- responsabilă de securitatea lor. Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Utilizarea accesoriilor care nu sunt recomandate de producător se poate solda cu incendiu, șoc electric sau vătămare corporală.
  - Aparatul trebuie lăsat pe o suprafață stabilă. Când așezați aparatul pe baza sa, asigurați-vă că suprafața pe care este așezată baza este stabilă.
  - Aparatul nu trebuie utilizat dacă a fost scăpat pe jos, dacă există semne vizibile de deteriorare sau dacă prezintă scurgeri.
  - Verificați cablul de alimentare electrică pentru depistarea semnelor de uzură sau de deteriorare înainte de utilizare. În cazul în care cablul de alimentare electrică este deteriorat, acesta trebuie înlocuit la un centru de service autorizat pentru a se evita orice pericol.
  - Nu utilizați alte produse de îndepărtare a calcarului în afară de cel menționat în manualul de utilizare.

### **Înainte de prima utilizare**

- Atunci când utilizați prima dată aparatul, se poate produce fum sau un miros inofensiv sau poate exista o scurgere mică de particule. Acest lucru nu va afecta utilizarea aparatului și va dispărea rapid.

### **Ce apă să utilizez?**

- Aparatul dumneavoastră a fost proiectat pentru a utiliza apă de la robinet. În cazul în care apa este foarte dură, se amestecă 50% apă de la robinet și 50% apă demineralizată îmbuteliată.
- Nu folosiți niciodată apă care conține aditivi (amidon, parfum, substanțe aromatice, agenți de înmuiere etc.) sau apă de condensare (de exemplu apă de la uscătoarele de rufe, apă de la frigider, apă de la unități de aer condiționat, apă de ploaie). Această apă conține resturi de materiale organice sau minerale, care se concentrează sub efectul căldurii și cauzează împrășcarea cu apă, colorarea în maro sau îmbătrânirea prematură a aparatului.

# **PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI**



# DEPANARE

Probleme	Cauze posibile	Soluții
Nu există abur.	Aparatul nu a fost pornit.	Verificați dacă aparatul a fost conectat la priză în mod corect. Apăsăți apoi pe pedala de pornire/oprire, indicatorul luminos de alimentare situat în partea din față a aparatului se va aprinde.
	Furtunul a fost obturat.	Verificați să nu fie furtunul îndoit sau răsucit.
	Nu a rămas deloc apă în rezervorul de apă.	Opriti aparatul și umpleți rezervorul de apă.
	Aburul nu este gata încă.	Aparatul va produce abur la aproximativ 45 de secunde după ce a fost pornit.
Debitul de abur este scăzut.	Aparatul de produs abur are o acumulare de calcar, deoarece nu a fost spălat în mod regulat.	A se vedea procesul de eliminare a calcarului (paragraful privind Curățarea).
	Furtunul a fost obturat.	Verificați să nu fie furtunul îndoit sau răsucit.
	Nu a rămas deloc apă în rezervorul de apă.	Opriti aparatul și umpleți rezervorul cu apă.
Apa trece prin orificiile capului de abur.	Există condens în furtun.	Nu utilizați niciodată în poziție orizontală un aparat de produs abur. Țineți furtunul întins pe verticală și așteptați ca apa condensată să revină în aparatul de produs abur.
Aparatul de produs abur necesită o lungă perioadă de timp pentru a încălzi și/sau evacuează particule albe.	Aparatul de produs abur are o acumulare de calcar, deoarece nu a fost curățat de calcar în mod regulat.	A se vedea procesul de eliminare a calcarului (paragraful privind Curățarea).

## PROTECȚIA MEDIULUI ESTE PE PRIMUL PLAN!



- ① Aparatul dumneavoastră conține materiale valoroase care pot fi recuperate sau reciclate.
- ➔ Predați-l unui centru local de colectare a deșeurilor.

# ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Когато използвате своя уред, винаги трябва да се спазват основни мерки за безопасност, включително следните:
- Прочетете всички инструкции, преди да използвате продукта.
- Този продукт е предназначен само за домашна употреба на закрито. При всякаква употреба за търговски цели, неподходяща употреба или неспазване на инструкциите, производителят не поема отговорност и гаранцията няма да важи.
- Винаги включвайте уреда:
  - в електрическа мрежа с напрежение между 220 V и 240 V.
  - в заземен електрически контакт.Свързването към погрешно напрежение може да причини непоправима повреда на уреда и ще анулира гаранцията ви.  
Ако използвате удължител или от стенния контакт, той задължително трябва да е с правилния номинал (16A) и със заземяващ проводник и да бъде удължен докрай.
- Развийте хранящия кабел докрай, преди да включите уреда в заземен контакт.
- Използвайте уреда само по предназначение.
- За да намалите риска от контакт с гореща вода, излизаща от парните дюзи, проверявайте уреда преди всяко ползване, като го държите обърнат надалеч от тялото ви и натиснете бутона за пара.

- Този уред може да се използва от деца на възраст 8 и повече години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, ако получат наблюдение или инструкции относно употребата на уреда по безопасен начин и разберат свързаните с уреда рискове. С уреда не бива да си играят деца. Почистването и потребителската поддръжка не бива да се извършват от деца без наблюдение от възрастен.
- Никога не дърпайте кабела, за да откачите уреда от електрическия контакт; вместо това хванете щепсела и го дръпнете, за да го извадите от контакта.
- Не оставяйте кабела да се докосва до горещи повърхности или да влиза в контакт с груби или остри ръбове. Оставяйте уреда да изстине напълно, преди да го прибирате за съхранение. Навийте кабела хлабаво около уреда, когато го прибирате за съхранение.
- Винаги откачайте уреда от електрическата мрежа, когато го пълните с вода или го изпразвате, при почистване, при сваляне или поставяне на принадлежностите, както и когато не се използва.
- Трябва да се внимава при използване на уреда поради изпускането на пара.
- Не ползвайте уреда с повреден кабел или ако е бил изпускан или повреден. За да избегнете риска от токов удар, не разглобявайте уреда и не се опитвайте да го поправяте. Занесете го в най-близкия одобрен сервизен център за преглед и поправка. Неправилното сглобяване или поправка може да създаде риск от пожар, токов удар или нараняване при използване на уреда.

- Необходимо е стриктно наблюдение, когато какъвто и да било електрически уред се използва от или около деца.
- Дръжте уреда и неговия кабел далеч от обсега на деца под 8 години, когато е под напрежение или се охлажда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор, докато е свързан към електрическата мрежа. Преди да приберете уреда за съхранение, след като го откачите от контакта, го изчакайте да изстине (около 1 час).
- Може да се изгорите, ако докоснете горещи метални или пластмасови части, гореща вода или пара. Внимавайте, когато изпразвате парни уреди. Възможно е в резервоара да има гореща вода.
- Ако е неизбежно да използвате удължителен кабел, трябва да се използва кабел с номинал 16А (ампера). Кабел с по-нисък номинал може да доведе до риск от пожар или токов удар поради прегряване. Кабелът трябва внимателно да се постави така, че да не може да бъде дръпнат и да не спъва никого.
- За да избегнете риска от токов удар, не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Не насочвайте парата към хора, животни или облечени дрехи.
- Този уред не е предназначен за употреба от хора (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания, освен ако не бъдат надзиравани или инструктирани относно употребата на уреда от лице отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат надзиравани, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

- Използването на други принадлежности, освен предоставените от производителя, не се препоръчва и може да доведе до пожар, токов удар или нараняване.
- Уредът трябва да се оставя върху стабилна повърхност. Когато поставяте уреда на базата му се грижете повърхността, върху която е базата, да бъде стабилна.
- Уредът не бива да се използва, ако е бил изпускан, ако има видими следи от повреда или ако тече.
- Преди употреба проверявайте електрическия хранващ кабел за следи от износване или повреда. Ако електрическият хранващ кабел е повреден, трябва да се смени от одобрен сервизен център, за да се избегнат всички опасности.
- Не използвайте други продукти за отстраняване на котлен камък, освен посочените в Инструкциите за употреба.

### **Преди първоначална употреба**

- Когато използвате уреда за пръв път, може да се генерира дим или безвредна миризма, или да се отделят дребни частици. Това няма да се отрази на ползването на уреда и ще изчезне бързо.

### **Каква вода да използвате?**

- Вашият уред е предназначен да работи с чешмяна вода. Ако водата е много твърда, смесвайте 50% чешмяна вода и 50% бутилирана неминерална вода. Никога не използвайте вода с добавни (нишесте, парфюм, ароматизатори, омекотители и др.) или кондензирана вода (например от сушилни, хладилници, климатици, или дъждовна вода). Тази вода съдържа органични отпадъчни материали или минерали, които се концентрират от топлината и причиняват пръскане, потъмняване или преждевременно остаряване на уреда.

# **ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ**

# ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблеми	Възможни причини	Решения
Няма пара.	Уредът не е включен.	Проверете дали уредът е включен правилно в контакта. След това натиснете педала за Вкл/Изкл, индикаторната лампичка за захранване отпред на уреда ще светне.
	Маркучът е запушен.	Проверете дали маркучът не е огънат или пречупен.
	Във водния резервоар не е останала вода.	Изключете уреда и напълнете резервоара с вода.
	Парата още не е готова.	Уредът ще генерира пара около 45 секунди, след като бъде включен.
Количеството пара е малко.	Вашата парна ютия има натрупване на варовик, тъй като не е изплаквана редовно.	Вижте процеса за отстраняване на котлен камък (параграф „Почистване“).
	Маркучът е запушен.	Проверете дали маркучът не е огънат или пречупен.
	Във водния резервоар не е останала вода.	Изключете уреда и напълнете резервоара с вода.
През отворите на парната глава излиза вода.	В маркуча има конденз.	Никога не използвайте парната ютия в хоризонтална позиция. Дръжте маркуча опънат вертикално и изчакайте кондензираната вода да се върне в ютията.
Ютията загарява бавно и/или изхвърля бели частици.	Вашата парна ютия има натрупване на варовик, тъй като не е бил отстраняван редовно.	Вижте процеса за отстраняване на котлен камък (параграф „Почистване“).

## ЗАЩИТАТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА ПРЕДИ ВСИЧКО!



- ① Вашият уред съдържа ценни материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани.
- ➡ Оставете го в местен пункт за събиране на полезни отпадъци.

# VAŽNE SIGURNOSNE UPUTE

- Pri uporabi uređaja potrebno je uvijek pridržavati se osnovnih mjera opreza uključujući sljedeće:
- Prije uporabe ovog proizvoda pročitajte sve upute.
- Ovaj proizvod namijenjen je uporabi u zatvorenim prostorima u kućanstvu. Proizvođač ne preuzima odgovornost i jamstvo se neće primjenjivati u slučaju komercijalne uporabe, nepropisne uporabe ili nepostupanja u skladu s uputama.
- Uređaj uvijek priključite:
  - na strujni krug napona od 220 i 240 V.
  - u uzemljenu strujnu utičnicu.Priključivanje na pogrešan napon može rezultirati trajnim oštećenjem uređaja i poništenjem jamstva. Ako koristite produžni strujni kabel, uvjerite se da je propisno konstruiran (16 A) s uzemljenjem i da je potpuno ispružen.
- Strujni kabel potpuno odmotajte prije nego ga priključite u uzemljenu utičnicu.
- Uređaj koristite samo za namjensku uporabu.
- Radi smanjenja opasnosti od kontakta s vrućom vodom koja izlazi iz otvora za paru, aparat prije svake uporabe provjerite držanjem podalje od tijela i pritiskom na gumb za paru.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca starosne dobi od 8

godina i starija te osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u siguran način uporabe uređaja te ako su razumjeli opasnosti u svezi s tim. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora.

- Za odspajanje uređaja od strujnog napajanja ne povlačite za kabel; umjesto toga zahvatite utikač i povlačenjem ga izvucite iz strujne utičnice.
- Ne dopustite da kabel dođe u kontakt s vrućim površinama ili hrapavim ili oštrim rubovima. Prije njegovog odlaganja pričekajte da se uređaj potpuno ohladi. Pri odlaganju omotajte kabel labavo oko uređaja.
- Uvijek odspojite uređaj iz strujnog napajanja kad uređaj puniti vodom ili kad ga praznite, kad čistite uređaj, uklanjate ili postavljate pribor i kad uređaj nije u uporabi.
- Budite oprezni pri uporabi uređaja zbog ispuštanja pare.
- Ne rabite uređaj oštećenog kabela ili ako je uređaj pao ili ako je oštećen. Radi izbjegavanja strujnog udara ne rastavljajte i ne pokušavajte popravljati uređaj. Uređaj odnesite u najbliži ovlaštenu servisnu centar radi pregleda i popravka. Neispravno ponovno sastavljanje ili neispravan popravak može prouzročiti opasnost od požara, strujnog udara ili ozljeda osoba tijekom



uporabe uređaja.

- Za uređaje koje koriste djeca ili koji se koriste u blizini djece potreban je bliski nadzor.
- Uređaj i pripadajući kabel držite izvan dohvata djece mlađe od 8 godina kada je uređaj pod naponom ili kada se hladi.
- Uređaj priključen na strujno napajanje nikad ne ostavljajte bez nadzora. Prije odlaganja uređaja nakon njegovog isključivanja iz strujnog napajanja pričekajte da se uređaj ohladi (otprilike 1 sat).
- Može doći do nastanka opekline uslijed doticanja vrućeg metala ili vrućih plastičnih dijelova, vruće vode ili pare. Budite oprezni pri pražnjenju uređaja na paru. U spremniku se može nalaziti vruća voda.
- Ako je produžni kabel neophodan, potrebno je koristiti kabel od 16 A. Kabel konstruiran za manju amperažu može rezultirati rizikom od požara ili strujnog udara uslijed pregrijavanja. Potrebno je voditi računa da se kabel postavi na način da ne postoji mogućnost od povlačenja ili spoticanja.
- Radi zaštite od rizika od strujnog udara ne uranjajte uređaj u vodu niti druge tekućine.
- Ne usmjeravajte paru u osobe, životinje ili odjeću koju nosite.
- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući djecu) ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna

za njihovu sigurnost koja im daje upute o načinu korištenja uređaja. Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem.

- Ne preporučujemo korištenje pribora drukčijeg od onog kojeg je preporučio proizvođač jer to može rezultirati požarom, strujnim udarom ili tjelesnim ozljedama.
- Uređaj je potrebno staviti na stabilnu površinu. Pri stavljanju uređaja na postolje uvjerite se da je površina na koju je postavljeno postolje stabilna.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako na njemu postoje vidljivi znakovi oštećenja ili propusna mjesta.
- Prije uporabe provjerite postoje li na strujnom kabelu znakovi istrošenosti ili oštećenja. Ako je strujni kabel oštećen, mora ga zamijeniti ovlaštenu servisni centar kako bi se izbjegle opasnosti.
- Ne koristite proizvode za uklanjanje kamenca drukčije od proizvoda navedenih u uputama za uporabu.

### **Prije prve uporabe**

- Pri prvoj uporabi uređaja može doći do stvaranja dima ili bezopasnog mirisa ili do neznatnog otpuštanja čestica. To neće utjecati na uporabu uređaja i brzo će nestati.

### **Kakvu vodu koristiti?**

- Vaš uređaj je konstruiran za korištenje vode iz slavine.

Ako je voda vrlo tvrda, pomiješajte 50% vode iz slavine i 50% demineralizirane vode iz boce.

Nikad ne koristite vodu koja sadrži aditive (škrob, parfem, aromatične tvari, omekšivače, itd.) ili kondenziranu vodu (primjerice vodu iz sušilica rublja, vodu iz hladnjaka, vodu iz klima-uređaja, kišnicu). Ta voda sadrži organske otpadne materijale ili minerale koji se koncentriraju pod utjecajem topline i uzrokuju prskanje, smeđa obojenja ili prijevremeno starenje aparata.

# **SAČUVAJTE OVE UPUTE**

# OTKLANJANJE SMETNJI

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Nema pare.	Uređaj nije uključen.	Provjerite je li uređaj propisno priključen na strujno napajanje. Zatim pritisnite papučicu On/Off i uključit će se svjetlosni indikator napajanja na prednjoj strani uređaja.
	Crijevo je blokirano.	Provjerite je li crijevo savijeno ili uvijeno.
	Nema vode u spremniku vode.	Isključite uređaj i napunite spremnik vode.
	Para još nije spremna.	Uređaj će proizvesti paru otprilike 45 minuta nakon uključivanja.
Para slabo struji.	U parnom sustavu nataložio se kamenac jer nije redovito ispiran.	Pogledajte postupak uklanjanja kamenca (odlomak Čišćenje).
	Crijevo je blokirano.	Provjerite je li crijevo savijeno ili uvijeno.
	Nema vode u spremniku vode.	Isključite uređaj i napunite spremnik vode.
Voda curi kroz otvore glave za paru.	U crijevu ima kondenzata.	Parni sustav nikad ne koristite u vodoravnom položaju. Držite crijevo ispruženo okomito i pričekajte da se kondenzirana voda vrati u parni sustav.
Parnom sustavu treba puno vremena za zagrijavanje i/ili parni sustav izbacuje bijele čestice.	U parnom sustavu nataložio se kamenac jer nije redovito uklanjan.	Pogledajte postupak uklanjanja kamenca (odlomak Čišćenje).

## ZAŠTITA OKOLIŠA NA PRVOM JE MJESTU!



- ① Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koje je moguće ponovno koristiti ili reciklirati.
- ➔ Uređaj odložite na lokalno sabirno mjesto za otpad iz kućanstva.

# OLULISED OHUTUSJUHISED

- Seadme kasutamisel tuleb alati rakendada elementaarseid ettevaatusabinõusid, mis hõlmavad järgnevat:
  - Enne seadme kasutamist lugege läbi kõik juhised.
  - Seade on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks sisetingimustes. Tootja ei võta vastutust seadme tööstusliku kasutamise, ebaõige kasutamise või kasutusjuhendi mitte järgimise korral ja see muudab garantii kehtetuks.
  - Ühendage seade alati:
    - elektrivõrku, mille pinge jääb vahemikku 220 V kuni 240 V.
    - maandatud pistikupessa.
- Seadme ühendamise vale pingega elektrivõrku võib tekitada seadmele parandamatut kahju ning muudab seadme garantii kehtetuks.
- Pikendusjuhtme kasutamisel veenduge, et sellel on õige voolutugevus (16 A), maandus ja see on täiesti sirgu tõmmatud.
- Enne seadme maandatud pistikupesasse ühendamist kerige toitejuhe täiesti lahti.
- Kasutage seadet ainult sihtotstarbeliselt.
- Et vältida kokkupuudet auruavadest eralduva kuuma

- veega, kontrollige seadet enne iga kasutuskorda - hoidke seadet endast eemal ja kasutage auru nuppu.
- Seadet tohivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised või kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on vähenenud, tingimusel, et neile on õpetatud seadme ohutut kasutamist ja nad mõistavad seadme kasutamisega kaasnevat ohte. Lastel ei tohi lubada seadmega mängida. Lapsed ei tohi ilma järelevalveta seadet puhastada ja hooldada.
  - Ärge kunagi ühendage seadet elektrivõrgust lahti selle juheta tömmates; selle asemel haarake pistikust ja ühendage seade elektrivõrgust lahti pistikut tömmates.
  - Seadme juhe ei tohi puutuda kokku kuumade pindadega või karedate või teravate servadega. Enne seadme hoiustamist laske sellel täielikult maha jahtuda. Hoiustamiseks kerige juhe lõdvalt ümber seadme.
  - Ühendage seade alati vooluvõrgust lahti seadme veega täitmisel või vee välja valamisel, puhastamisel või lisatarvikute eemaldamisel või paigaldamisel ning siis kui seade ei ole kasutusel.
  - Olge seadme kasutamisel ettevaatlik, sest see eraldab auru.
  - Ärge kasutage seadet, kui selle juhe on kahjustatud või kui seade on maha kukkunud või kahjustatud. Elektrilöögi riski ennetamiseks ärge võtke seadet lahti ja ärge püüdke seda remontida. Viige see ülevaatuseks ja remondiks lähimasse teeninduskeskusesse.

Ebakorrektne koostamine või remontimine võivad kasutamisel tekitada tulekahju, elektrilöögi või isikuvigastuste ohu.

- Kui seadet kasutavad lapsed või selle läheduses on lapsi, tuleb olukorda hoolega jälgida.
- Kui seade on vooluvõrku ühendatud või jahtumas, siis hoidke seade ja selle toitejuhe alla 8-aastastele lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke seadet järelevalveta kui see on ühendatud elektrivõrku. Enne seadme hoiustamist, pärast selle vooluvõrgust lahti ühendamist, oodake kuni see on maha jahtunud (umbes 1 tunni jooksul).
- Kuumade metall- või plastikosade, kuuma vee või auruga kokkupuutumisel võivad tekkida põletused. Olge auruseadme tühjendamisel ettevaatlik. Anumas võib olla kuuma vett.
- Kui pikendusjuhe on kindlasti vajalik, siis tuleb kasutada 16 A voolutugevusega juhet. Väiksema voolutugevusega pikendusjuhe võib ülekuumenemise tõttu tekitada tulekahju või elektrilöögi ohu. Juhe tuleb sättida hoolikalt nii, et seda ei saaks tõmmata ega selle tõttu komistada.
- Elektrilöögi vältimiseks ärge kastke seadet vette või muudesse vedelikesse.
- Ärge suunake auru inimeste, loomade või kellegi seljas olevate riiete poole.
- Seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (sh lapsed), kellel on vähesemad füüsilised, sensoorsed või vaimsed

võimed, või kellel puuduvad vajalikud teadmised ja kogemused, kui neid ei ole selleks juhendanud nende ohutuse ees vastutav isik. Valvake lapsi ja hoolitsege selle eest, et nad seadmega ei mängiks.

- Selliste lisatarvikute kasutamine, mis ei ole tootja poolt seadmele ette nähtud, ei ole soovituslik ja võib tekitada tulekahju, elektrilöögi või isikuvigastuste ohu.
- Seade tuleb paigutada stabiilsele pinnale. Seadme paigutamisel alusele veenduge, et alus on paigutatud stabiilsele pinnale.
- Seadet ei tohi kasutada, kui see on maha kukkunud, kui sellel on nähtavaid kulumise märke või kui see lekib.
- Enne kasutamist kontrollige, et toitejuhe ei ole kulunud või kahjustatud. Kui toitejuhe on kahjustatud, siis tuleb see ohtude vältimiseks volitatud teeninduskeskuses välja vahetada.
- Katlakivi eemaldamiseks kasutage ainult kasutusjuhendis märgitud vahendeid.

### **Enne esmakasutust**

- Seadme esmasel kasutamisel võib eralduda veidi suitsu ja kahjutut lõhna ning võib esineda väikeste osakuste väljumist seadmest. Need ei mõjuta seadme kasutamist ja kaovad kiiresti.

### **Millist vett kasutada?**

- Teie seade on mõeldud kasutamiseks kraaniveega.

Kui teie vesi on väga kare, segage 50% ulatuses kraanivett ja 50% ulatuses demineraliseeritud pudelivett.

Ärge kunagi kasutage vett, mis sisaldab lisandeid (tärglis, lõhnaained, aroomiained, pehmedajad, jne) või kondensatsioonivett (nt. vesi kuivatitest, külmkappidest, konditsioneeridest, vihmavesi).

Selline vesi sisaldab orgaanilisi jääkmaterjale või mineraale, mis kontsentreeruvad kuumuse mõjul ja põhjustavad seadme tursumist, pruunikat määrdumist või seadme enneaegset vananemist.

# **HOIDKE SEE JUHEND ALLES**

# VEAOTSING

Probleemid	Võimalikud põhjused	Lahendused
Auru ei ole.	Seade ei ole sisse lülitatud.	Kontrollige, kas seade on korrektselt vooluvõrku ühendatud. Järgmiseks vajutage pedaali On/Off, süttib seadme eesosas asuv toite indikaator tuli.
	Voolikus on takistus.	Kontrollige, kas voolik on paindunud või keerdus.
	Veepaagis ei ole enam vett.	Lülitage seade välja ja täitke veepaak.
	Aur ei ole veel valmis.	Seade tekitab auru umbes 45 sekundit peale sisselülitamist.
Auru vool on väike.	Teie aurutajas on tekkinud katlakivi, sest seda ei ole regulaarselt puhastatud.	Vaadake katlakivi eemaldamise protsessi juhiseid (jaotis Puhastamine).
	Voolikus on takistus.	Kontrollige, kas voolik on paindunud või keerdus.
	Veepaagis ei ole enam vett.	Lülitage seade välja ja täitke veepaak.
Auruotsiku aukudest voolab vesi.	Voolikus tekib kondensatsioon.	Ärge kunagi kasutage aurutajat horisontaalses asendis. Hoidke voolikut vertikaalselt väljavenitatult ja oodake kuni kondenseerunud vesi aurutajasse tagasi voolab.
Aurutaja soojeneb aeglaselt ja/või sellest eraldub valgeid osakesi.	Teie aurutajas on tekkinud katlakivi, sest seda ei ole regulaarselt puhastatud.	Vaadake katlakivi eemaldamise protsessi juhiseid (jaotis Puhastamine).

## KESKKONNAKAITSE MEETMED!



- ① Teie seade sisaldab väärtuslikke materjale, mida saab taaskasutada või ümber töödelda.
- ➔ Käideldge seda kohalikus jäätmekäitluskeskuses.



# FONTOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A készülék használata közben mindig tartsa be az alapvető óvintézkedéseket, beleértve az alábbiakat:
- A készülék használata előtt olvassa el az összes utasítást.
- A termék csak beltéri használat céljára lett tervezve. Üzleti célú használat, helytelen használat vagy az utasítások be nem tartása esetén a gyártó nem vállal felelősséget és a garancia nem lesz érvényes.
- A készüléket mindig ezekhez csatlakoztassa:
  - 220 V és 240 V közötti hálózati tápellátáshoz.
  - földelt elektromos hálózati aljzathoz.Amennyiben rossz feszültséghez csatlakoztatja, az helyrehozhatatlan rongálódást okozhat a készülékben, és a garancia elvesztésével jár.  
Amennyiben hosszabbító kábelt használ, győződjön meg arról, hogy az földelt legyen, megfelelő névleges áramerősséggel (16 A) rendelkezzen, és teljesen ki legyen húzva.
- Teljesen tekerje le a hálózati vezetéket a földelt aljzathoz való csatlakoztatás előtt.
- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.
- Annak csökkentése érdekében, hogy a gőznyíláson kiáramló forró vízhez érjen, minden használat előtt ellenőrizze a készüléket, úgy, hogy közben eltartja a testétől, a gőz gomb megnyomásával.
- Ezt a készüléket használhatják 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, illetve csökkent csökkent fizikai,

érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező, vagy kellő tudással és belátással nem rendelkező személyek is, ha az említett személyek a biztonságukért felelős, a készülék biztonságos használatának módjával és az esetleges veszélyekkel tisztában lévő személy felügyelete alatt állnak, vagy ilyen személytől kaptak utasítást a berendezés használatára vonatkozóan. Gyerekek ne játsszanak a készülékkel. Felügyelet nélkül gyermekek nem végezhetik a készülék tisztítását és karbantartását.

- Soha ne húzza a vezetéknél fogva a készüléket az elektromos aljzathoz; ehelyett a csatlakozódugót fogja, amikor kihúzza a hálózati aljzathoz.
- Ne hagyja, hogy a vezeték forró felületekhez vagy éles szélekhez érjen. Teljesen hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt elrakja. Tárolásnál lazán tekerje a vezetéket a készülék köré.
- Mindig húzza ki a készüléket az elektromos aljzathoz, amikor vizet tölt bele, vagy kiüríti tisztításhoz, amikor levesz, vagy visszahelyez tartozékokat, és amikor nem használja.
- Legyen nagyon óvatos a készülék használata közben a forró gőz kibocsátása miatt.
- Ne működtesse a készüléket sérült vezetékkel, vagy ha leesett, vagy bármilyen módon sérült. Az áramütés veszélyének elkerülése érdekében soha ne szerelje szét, és ne próbálja megjavítani a készüléket. Vigye a legközelebbi szakszerviz központba bevizsgálás vagy javítás céljából. A nem megfelelő visszaszerelés vagy javítás tűzveszélyt, áramütést vagy személyi sérülést okozhat a készülék használata közben.

- Fokozott odafigyelésre van szükség, ha a készüléket gyermekek használják, illetve ha a készüléket gyermekek mellett használják.
- A készüléket és annak kábelét tartsa távol a 8 évesnél kisebb gyermekektől, amikor áram alatt van vagy hűti le.
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, amikor a hálózati aljzathoz van csatlakoztatva. A készülék tárolása előtt, kihúzás után kérjük, várjon, amíg lehűl (körülbelül 1 óra).
- A forró fém vagy műanyag részek, forró víz vagy gőz megérintése égési sérülést okozhat. Legyen óvatos, amikor gőzzel működő készüléket ürít ki. Forró víz lehet a tartályban.
- Amennyiben hosszabbító vezetékre van szükség, 16 A amperes vezetéket használjon. A kevesebb amperrel rendelkező vezeték tűzveszélyt vagy áramütést okozhat a túlmelegedés miatt. Ügyeljen arra, hogy úgy helyezze el a vezetéket, hogy ne lehessen lehúzni, vagy benne megbotlani.
- Az áramütés elleni védelem érdekében ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Ne irányítsa a gőzt más személyekre, állatokra, vagy olyan ruhára, amelyet éppen viselnek.
- Ezt a berendezést nem használhatják olyan személyek (gyermekeket is beleértve), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek kellő belátással és tudással, kivéve azt az esetet, ha az említett személyek a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy ilyen személytől kaptak utasítást a berendezés használatára vonatkozóan. A gyerekeket szemmel kell

tartani, hogy ne játsszanak a készülékkel.

- Ha nem a gyártó által mellékelt vagy javasolt alkatrészeket használ, akkor az áramütést vagy személyi sérüléseket okozhat.
- A készüléket stabil felületen kell pihentetni. Amikor a készüléket az alapra helyezi, ellenőrizze, hogy stabil legyen az a felület, amelyre az alapot helyezték.
- Ne használja a készüléket, ha az leesett, vagy látható sérülések vannak rajta, vagy szivárog.
- Használat előtt ellenőrizze a hálózati vezetéket, hogy nem kopott vagy sérült-e. Ha az elektromos vezeték megsérült, az áramütés megelőzése érdekében a cserét kizárólag szakszerviz központba végeztesse a veszélyek elkerülése érdekében.
- Csak az IFU-ban felsorolt vízkőmentesítő készítményt használjon.

### **Az első használatbavétel előtt**

- A készülék első használatánál némi füst vagy ártalmatlan szag keletkezhet, vagy kis részecskék jöhetnek ki a készülékből. Ez nem befolyásolja a készülék használatát, és gyorsan megszűnik.

### **Milyen vizet használjon?**

- A készülék csapvízzel való használatra készült.

Amennyiben kemény a víz, akkor keverjen össze 50% csapvizet 50% forralt, demineralizált vízzel. Soha ne használjon adalékokat tartalmazó vizet (keményítő, parfüm, aromatiszus anyagok, lágyító stb.), vagy kondenzvizet (például szárítógépből, hűtőszekrényekből, légkondicionálókából származó vizet, esővizet). Ez a víz szerves hulladék anyagokat vagy olyan ásványi anyagokat tartalmaznak, amelyek hő hatása alatt koncentrálnak, fröcskölnek, barna elszíneződést okoznak, vagy a készülék idő előtti elhasználódását okozzák.

# **ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT!**

# HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma:	Lehetséges okok	Megoldások
Nincs gőz.	A készülék nincs bekapcsolva.	Ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően van-e csatlakoztatva. Majd nyomja meg a be/ki gombot, a készülék elülső oldalán lévő működésjelző lámpa felgyullad.
	A tömlő eltömődött.	Ellenőrizze, hogy a tömlő nincs-e behajlítva vagy elcsavarodva.
	Nincs víz a víztartályban.	Kapcsolja ki a készüléket, és tölts fel a víztartályt.
	Nem áramlik a gőz.	A készülék a bekapcsolás után kb. 45 másodperccel kezd gőzt kiadni.
Alacsony gőzáramlás.	A gőzölőben vízkő képződött, mert nem öblítette ki rendszeresen.	Lásd a vízkömentesítő folyamatot (Tisztítás fejezet).
	A tömlő eltömődött.	Ellenőrizze, hogy a tömlő nincs-e behajlítva vagy elcsavarodva.
	Nincs víz a víztartályban.	Kapcsolja ki a készüléket, és tölts fel a víztartályt.
Víz áramlik ki a gőzkieresztő nyílásokon.	Kondenzvíz van a tömlőben.	Soha ne használja a gőzölőt vízszintes helyzetben. Tartsa függőlegesen a tömlőt, és várjon, amíg a kondenzvíz visszatér a gőzölőbe.
A gőzölőnek hosszabb idő kell a felmelegedéshez, és/vagy fehér részecskék jönnek belőle.	A gőzölőben vízkő képződött, mert nem vízkömentesítette rendszeresen.	Lásd a vízkömentesítő folyamatot (Tisztítás fejezet).

## A KÖRNYEZETVÉDELEM AZ ELSŐ!



- ① A készülék értékes nyersanyagokat tartalmaz, amelyek visszanyerhetők vagy újrahasznosíthatók.
- ➔ Adja le a készüléket a helyi önkormányzati hulladékgyűjtő telepen.

# SVARĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

- Lietojot šo ierīci, vienmēr ievērojiet pamata piesardzības pasākumus, tostarp turpmāk norādītos:
- pirms produkta lietošanas izlasiet visus norādījumus;
- šis produkts ir paredzēts izmantošanai iekštelpās tikai mājsaimniecības vajadzībām. Ražotājs neuzņemas atbildību un garantija neattiecas uz gadījumiem, kuros ierīce tikusi izmantota komerciāliem nolūkiem, ir nepareizi lietota vai nav ievērotas lietošanas instrukcijas.

- vienmēr iespraudiet ierīces barošanas vadu:
  - elektrības kontaktrozetē, kuras spriegums ir 220 V — 240 V;
  - iezemētā elektrības kontaktrozetē.

Ja barošanas vads tiek iesprausts kontaktrozetē ar neatbilstošu spriegumu, ierīcei var izraisīt neatgriezeniskus bojājumus un garantija var zaudēt spēku.

Ja izmantojat maiņstrāvas tīkla pagarinātāju, pārliecinieties, vai tas ir piemērots strāvas stiprumam (16A), vai tam ir kontaktrozete ar zemējumu, un vai tas ir pilnībā izstiepts;

- atitiniet barošanas vadu pilnībā pirms to iespraužat iezemētā kontaktrozetē;
- izmantojiet ierīci tikai tai paredzētajai lietošanai;
- lai samazinātu risku saskarties ar karstu ūdeni, kas izplūst no tvaika atverēm, pārbaudiet ierīci pirms katras lietošanas reizes, piespiežot tvaika pogu un turot ierīci drošā attālumā no sevis;

- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas ir vismaz 8 gadus veci, un personas ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja tiek nodrošināta to uzraudzība un tām tiek sniegti norādījumi par ierīces drošu lietojumu, kā arī tās izprot ar ierīces lietošanu saistīto apdraudējumu. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo ierīci. Bērni nedrīkst veikt tās tīrīšanu un apkopi bez uzraudzības;
- atvienojot ierīci no elektrības kontaktrozetes, nekad nevelciet to aiz barošanas vada; atvienojiet ierīci, velkot aiz kontaktdakšas;
- neļaujiet barošanas vadam nonākt saskarē ar karstām virsmām vai arī raupjām vai asām malām. Pirms noliekat ierīci malā, ļaujiet, lai tā pilnībā atdziest. Pirms uzglabāšanas brīvi aptiniet vadu ap ierīci;
- iepildot vai iztukšojot no ierīces ūdeni tīrīšanas nolūkā, kā arī piederumu noņemšanas vai uzlikšanas laikā vai, kad ierīci nelietojat, vienmēr atvienojiet to no elektrības padeves;
- ierīces lietošanas laikā uzmanieties no tvaikiem, kas tiek padoti no ierīces;
- nedarbini ierīci ar bojātu barošanas vadu vai, ja ierīce ir nokritusi zemē vai ir bojāta. Lai novērstu risku saņemt strāvas triecienu, neizjauciet ierīci vai nemēģiniet to pašrocīgi salabot. Nogādājiet ierīci tuvākajā autorizētā servisa centrā, lai veiktu pārbaudi un remontu. Nepareizi samontēta vai salabota ierīce var izraisīt ugunsgrēka, elektrošoka vai personu traumu risku

- ierīces lietošanas laikā;
- ievērojiet īpašu piesardzību, kad ierīci lieto vai tās tuvumā atrodas bērni;
  - Glabājiet ierīci un tās elektriskās strāvas vadu bērniem, kas nav sasnieguši 8 gadu vecumu, nepieejamā vietā, ja ierīce ir pieslēgta barošanas avotam vai vēl nav atdzisusi;
  - nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kad tā ir pieslēgta elektrotīklam. Pirms ierīces uzglabāšanas, kad ir atvienots tās barošanas vads, uzgaidiet, kamēr ierīce atdziest (apmēram 1 stundu);
  - Pieskaroties karstam metālam vai plastmasas daļām, nonākot saskarē ar karstu ūdeni vai tvaiku, iespējama apdedzināšanās. Iztukšojot tvaika ierīci, rīkojieties uzmanīgi. Tvertnē vēl var būt karsts ūdens;
  - ja ir obligāti jāizmanto pagarinātājs, izmantojiet barošanas vadu ar 16A strāvas stiprumu. Vads ar mazāku strāvas stiprumu var izraisīt ugunsgrēka vai elektriskās strāvas trieciena risku sakarā ar pārkaršanu. Raugiet, lai vads tiktu sakārtots tā, lai to nevarētu izvilkēt vai paklupt aiz tā;
  - lai novērstu elektriskās strāvas trieciena risku, nemērciet ierīci ūdenī vai citā šķidrumā;
  - nevērsiet tvaiku pie cilvēkiem, dzīvniekiem vai apģērbiem, kas tiek valkāti;
  - ierīce nav paredzēta lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar pazeminātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja par šo personu drošību atbildīgā persona nav veikusi apmācību vai sniegusi norādījumus sakarā ar ierīces



- lietošanu. Uzraugiet bērnus, lai tie nespēlētos ar ierīci.
- nav ieteicams izmantot piederumus, ko nav sniedzis ražotājs, jo tie var izraisīt ugunsgrēku, elektrošoku vai savainojumus;
  - ierīcei ir jāatrodas uz stabilas virsmas. Novietojot ierīci uz tās pamatnes, virsmai, uz kuras tiek novietota ierīce, ir jābūt stabilai;
  - ierīci nedrīkst lietot, ja tā ir nokritusi zemē, ja ir redzamas bojājuma pazīmes vai, ja no ierīces radusies ūdens noplūde;
  - pirms lietošanas pārbaudiet, vai elektriskās strāvas vadam nav nodiluma vai bojājumu pazīmes. Ja elektriskās strāvas vads ir bojāts, tas ir jānomaina autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām;
  - neizmantojiet atkaļķošanas līdzekļus, kas nav norādīti lietošanas pamācībā (LP).

### **Pirms pirmās lietošanas reizes**

- Lietojot ierīci pirmo reizi, no tās var izplūst neliels dūmu daudzums vai nekaitīga smaka, vai arī izdalīties neliels daudzums sīku daļiņu. Tas neietekmēs ierīces lietošanu un ātri izzudīs.

### **Kādu ūdeni izmantot?**

- Jūsu ierīce ir paredzēta izmantošanai kopā ar krāna ūdeni.

Ja ūdens ir ļoti ciets, sajauciet 50 % krāna ūdens kopā ar 50 % demineralizētu ūdens.

Nekad neizmantojiet ūdeni, kas satur piedevas (cieti, smaržas, aromātiskās vielas, mikstinātājus utt.), vai kondensāta ūdeni (piemēram, ūdeni no veļas žāvētāja, ūdeni no ledusskapja, ūdeni no gaisa kondicionēšanas iekārtas, lietus ūdeni). Šis ūdens satur organiskos atkritumus vai vielas, kas karstuma ietekmē koncentrējas un izraisa ūdens noplūdi no ierīces, tās iekrāsošanos brūnā krāsā vai priekšlaicīgu nolietošanos.

# **SAGLABĀJIET ŠOS NORĀDĪJUMUS**

# PROBLĒMU NOVĒRŠANA

Problēma	Iespējamie iemesli	Risinājums
Nav tvaika.	Ierīce nav ieslēgta.	Pārbaudiet, vai ir pareizi iesprausts ierīces barošanas vads. Pēc tam nospiediet ieslēgšanas / izslēgšanas pedāli, un iedegsies strāvas indikators, kas atrodas ierīcei priekšpusē.
	Nosprostota šļūtene.	Pārbaudiet, vai nav saliekta vai savijusies šļūtene.
	Ūdens tvertnē nav ūdens.	Izslēdziet ierīci un piepildiet ūdens tvertnē ūdeni.
	Tvaiks vēl nav gatavs.	Ierīce sāks padot tvaiku aptuveni 45 sekundes pēc tās ieslēgšanas.
Zema tvaika plūsma.	Jūsu tvaika ierīcē ir uzkrājies kaļķakmens, jo ierīce nav regulāri skalota.	Izlasiet informāciju par atkaļķošanas procesu (punktu par tīrīšanu).
	Nosprostota šļūtene.	Pārbaudiet, vai nav saliekta vai savijusies šļūtene.
	Ūdens tvertnē nav ūdens.	Izslēdziet ierīci un piepildiet ūdens tvertnē ūdeni.
Ūdens plūst cauri tvaika galviņas atverēm.	Šļūtenē radies kondensāts.	Nekad neizmantojiet tvaika ierīci, tai atrodoties horizontālā stāvoklī. Turiet šļūteni vertikāli izstieptu un uzgaidiet, līdz kondensētais ūdens atgriežas atpakaļ tvaika ierīcē.
Tvaika ierīce uzkarsē vai izmet baltās daļiņas pēc ilgāka laika.	Jūsu tvaika ierīcē ir uzkrājies kaļķakmens, jo ierīce nav regulāri atkaļķota.	Izlasiet informāciju par atkaļķošanas procesu (punktu par tīrīšanu).

## VIDES AIZSARDZĪBA PIRMAJĀ VIETĀ!



- ① Jūsu ierīce satur vērtīgus materiālus, kurus iespējams atgūt un utilizēt.
- ➡ Nogādājiet ierīci vietējā sadzīves atkritumu savākšanas punktā.

# SVARBIOS SAUGOS INSTRUKCIJOS

- Naudodami savo buitinį prietaisą, visada laikykitės pagrindinių atsargumo priemonių, įskaitant šias:
- Prieš naudodami prietaisą perskaitykite visą instrukciją.
- Šis gaminytis skirtas naudoti tik buityje. Gamintojas neatsako ir garantija netaikoma, jeigu prietaisas naudojamas komerciniams tikslams, netinkamai arba nesilaikant šios instrukcijos.
- Savo prietaisą visada junkite:
  - į 220–240 V įtampos elektros lizdą;
  - į žemintą elektros lizdą.Prijungę prietaisą prie kitokios įtampos elektros lizdo, galite jį nepataisomai sugadinti ir bus panaikinta prietaiso garantija.  
Jeigu naudojate pailginimo kabelį, jis turi būti tinkamos specifikacijos (16 A), žemintas ir pilnai ištiestas.
- Prieš prijungdami prietaisą prie žeminto elektros lizdo, pilnai išvyniokite maitinimo įtampos laidą.
- Prietaisą naudokite tik pagal jo numatytą paskirtį.
- Kad sumažintumėte nusiplikymo karštais garais iš prietaiso angų pavojų, kiekvieną kartą prieš naudodami jį patikrinkite, laikydami toliau nuo savęs ir paspausdami garų mygtuką.
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir asmenys, kurių sumažėję fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai,

arba kuriems trūksta patirties ir žinių, jeigu juos prižiūri kiti asmenys ir jie apmokyti saugiai naudotis prietaisu bei supranta su juo susijusius pavojus. Vaikams negalima žaisti su prietaisu. Be suaugusiųjų priežiūros vaikai negali prietaiso valyti ir tvarkyti.

- Niekada nebandykite prietaiso atjungti nuo elektros lizdo traukdami laidą; nuo lizdo reikia atjungti paėmus ir traukiant už kištuko.
- Maitinimo įtampos laidas neturi liesti įkaitusių paviršių ar šiurkščių ir aštrių briaunų. Prieš prietaisą padėdami leiskite jam visiškai atvėsti. Laikykite laisvai apsukę laidą aplink prietaisą.
- Prietaisą visada atjunkite nuo elektros įtampos, kai į jį pilate ar iš jo išpilate vandenį, kai prijungiate ar atjungiate priedus ir kai nenaudojate.
- Naudodami prietaisą saugokitės purškiamų garų.
- Prietaiso nenaudokite, jei jo maitinimo įtampos laidas pažeistas arba prietaisas buvo numestas ar pažeistas. Kad sumažintumėte elektros smūgio pavojų, nebandykite prietaiso ardyti ar remontuoti. Tikrinkite ir remontuokite artimiausiame techninės priežiūros centre. Prietaisą neteisingai surinkus ar suremontavus, jis gali užsidegti, galite patirti elektros smūgį ar susižaloti.
- Reikia atidžiai prižiūrėti, kai prietaisą naudoja vaikai arba jis naudojamas šalia jų.
- Prietaisą ir maitinimo laidą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje, kad jaunesni nei 8 metų vaikai nepasiektų įjungto į

maitinimo tinklą arba palikto vėsti prietaiso.

- Niekada prietaiso nepalikite be priežiūros, kai jis įjungtas į elektros lizdą. Pabaigę darbą prietaisą atjunkite nuo elektros lizdo ir nepadėkite, kol jis neatvės (apie 1 valandą).
- Galite nusideginti palietę įkaitusias metalines ar plastikines dalis, vandenį ar garus. Būkite atsargūs tuštinami vandens talpą. Joje gali būti įkaitusio vandens.
- Jeigu būtinai reikia pailginimo kabelio, jis turi būti 16 amperų klasės. Mažesnės srovės specifikacijos kabelis gali įkaisti ir užsidegti bei sukelti elektros smūgį. Reikia būti atsargiems ir laidą patiesti taip, kad už jo niekas neužkliūtų ir nepargriūtų.
- Kad nepatirtumėte elektros smūgio pavojaus, nemerkite prietaiso į vandenį ar kitą skystį.
- Nekreipkite garų srauto į žmones, gyvūnus ar dėvimus drabužius.
- Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurie turi fizinę, jutiminę arba protinę negalią, neturi patirties arba žinių, nebent už jų saugumą atsakingas asmuo juos prižiūri arba jiems yra nurodyta kaip naudoti įrenginį. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Nerekomenduojama naudoti kitų nei gamintojo pateiktų priedų, nes gali kilti gaisras, galite patirti elektros smūgį ar susižaloti.
- Prietaisą reikia palikti ant stabilaus paviršiaus. Kai

prietaisą dedate ant jo pagrindo, dėkite ant stabilaus paviršiaus.

- Prietaiso negalima naudoti, jeigu jis buvo numestas, jeigu matomi jo pažeidimai arba iš jo prateka vanduo.
- Prieš naudodami patikrinkite prietaiso laidą, ar nesusidėvėjęs ir nepažeistas. Jeigu pažeistas maitinimo įtampos laidas, dėl saugumo jį reikia pakeisti įgaliotame techninės priežiūros centre.
- Nenaudokite kitų kalkių šalinimo priemonių, nei nurodytos šioje instrukcijoje.

### **Prieš naudojant pirmą kartą**

- Prietaisą naudojant pirmą kartą, gali pasklisti dūmų ar kitų nekenksmingų kvapų, arba prietaisas gali paskleisti smulkių dalelių. Tai neturi įtakos prietaiso veikimui ir greitai išsiskaidys.

### **Kokį vandenį naudoti?**

- Į šį prietaisą galima pilti buityje naudojamą vandentiekio vandenį.

Jeigu jūsų vandentiekio vanduo labai kietas, sumaišykite jį santykiu 1:1 su vandeniu, iš kurio pašalintos druskos.

Niekada nenaudokite vandens su priedais (krakmolu, kvapais, aromatinėmis medžiagomis, minkštikliais ir pan.) ar kondensacinio vandens (pavyzdžiui, vandens iš skalbinių džiovintuvų, šaldytuvų, oro kondicionavimo įrenginių ar lietaus). Šiame vandenyje yra organinių medžiagų atliekų ar mineralų, kurie kaitinami gali jūsų prietaisą įskelti, nudažyti rusva spalva arba jis anksčiau laiko susidėvės.

# **SAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS**

# GEDIMŲ NUSTATYMAS IR ŠALINIMAS

Problemos	Galimos priežastys	Sprendimai
Nėra garų	Prietaisas neįjungtas.	Patikrinkite, ar prietaisas tinkamai įjungtas. Po to paspauskite įjungimo ir išjungimo svirtelę: turi užsidegti maitinimo įtampos indikatorius prietaiso priekyje.
	Užsikimšusi žarnelė.	Patikrinkite žarnelę, ar ji neužlenkta ir neužsikimšusi.
	Vandens bakelyje neliko vandens.	Atjunkite prietaisą nuo maitinimo įtampos ir įpilkite vandens į bakelį.
	Garai dar neįkaitę.	Prietaisas garus pagamina praėjus maždaug 45 sekundėms po jo įjungimo.
Mažas garų srautas	Jūsų garintuve susikaupė kalkių, nes jos reguliariai nevalytos.	Žr. kalkių šalinimo procedūrą (valymo skyrius).
	Užsikimšusi žarnelė.	Patikrinkite žarnelę, ar ji neužlenkta ir neužsikimšusi.
	Vandens bakelyje neliko vandens.	Atjunkite prietaisą nuo maitinimo įtampos ir įpilkite vandens į bakelį.
Iš garų purškimo angų bėga vanduo	Žarnelėje kondensavosi vanduo.	Garų įtaiso niekada nenaudokite horizontalioje padėtyje. Ištiesta žarnelė turi būti vertikalioje padėtyje: palaikykite taip, kad vanduo grįžtų į garintuvą.
Garintuvui reikia daug laiko, kad įkaistų, arba jis išpurškia baltas daleles.	Jūsų garintuve susikaupė kalkių, nes jos reguliariai nevalytos.	Žr. kalkių šalinimo procedūrą (valymo skyrius).

## APLINKOS APSAUGA SVARBIAUSIAI!



- ① Jūsų įrenginyje yra vertingų medžiagų, kurias galima utilizuoti arba perdirbti.
- ➡ Pristatykite jį į vietos atliekų surinkimo punktą.

# VAŽNA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

- Prilikom korišćenja aparata uvek je potrebno slediti osnovne mere predostrožnosti, uključujući sledeće:
- Pre korišćenja ovog proizvoda pročitajte sva uputstva.
- Ovaj uređaj je namenjen samo za upotrebu u zatvorenim prostorima u domaćinstvu. Proizvođač ne preuzima odgovornost i garancija se ne primenjuje u slučaju komercijalne upotrebe, nepropisne upotrebe ili nepostupanja u skladu sa uputstvima.
- Aparat uvek priključite:
  - na strujno kolo napona od 220 i 240 V.
  - u uzemljenu strujnu utičnicu.Priključivanje na pogrešan napon može da prouzrokuje trajno oštećenje aparata i poništavanje garancije. Ako koristite produžni strujni kabl, uverite se da je propisno kategorisan (16 A) sa uzemljenjem i da je potpuno ispružen.
- Pre priključivanja aparata u uzemljenu utičnicu, potpuno odmotajte strujni kabl.
- Koristite aparat samo za namensku upotrebu.
- Da biste smanjili opasnost od kontakta sa vrućom vodom koja izlazi iz otvora za paru, pre svakog korišćenja proverite aparat, tako što ćete ga držati dalje od tela i pritisnuti taster za paru.
- Ovaj proizvod mogu da koriste deca uzrasta od 8



godina i starija, i osobe ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućeni u bezbedan način korišćenja proizvoda i ako su razumeli opasnosti u vezi sa tim. Deca ne smeju da se igraju aparatom. Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.

- Za isključivanje aparata iz strujnog napajanja nemojte da povlačite za kabl; umesto toga uzmite utikač i povlačenjem ga izvucite iz strujne utičnice.
- Nemojte dozvoliti da kabl dođe u kontakt sa vrućim površinama ili hrapavim ili oštrim ivicama. Pre odlaganja aparata, sačekajte da se aparat potpuno ohladi. Prilikom odlaganja omotajte kabl labavo oko aparata.
- Uvek isključite aparat iz strujnog napajanja, kada ga puniti vodom ili kada ga praznite, kada čistite aparat, uklanjate ili postavljate pribor i kada ne koristite aparat.
- Budite oprezni prilikom korišćenja aparata zbog ispuštanja pare.
- Nemojte da koristite aparat ako je kabl oštećen ili ako je aparat pao ili ako je oštećen. Da biste izbegli strujni udar, nemojte da rastavljate aparat i nemojte da pokušavate popravljati aparat. Odnosite aparat u najbliži ovlašćeni servisni centar zbog pregleda i popravki. Neispravno ponovno sastavljanje ili neispravna popravka može da prouzrokuje opasnost od požara, strujnog udara ili povreda osoba tokom korišćenja aparata.

- Za aparate koje koriste deca ili koji se koriste u blizini dece neophodan je blizak nadzor.
- Aparat i pripadajući kabl držite van domašaja dece mlađe od 8 godina kada je pod naponom ili kada se hladi.
- Nemojte nikada da ostavljajte aparat bez nadzora kada je priključen na strujno napajanje. Pre odlaganja aparata posle njegovog isključivanja iz strujnog napajanja, sačekajte da se aparat ohladi (oko 1 čas).
- Može da dođe do nastanka opekotina usled dodirivanja vrućeg metala ili vrućih plastičnih delova, vruće vode ili pare. Budite oprezni prilikom pražnjenja aparata na paru. U rezervoaru može da se nalazi vruća voda.
- Ako je potreban produžni kabl, treba koristiti kabl od 16 A. Kabl kategorisan za manju amperažu može da rezultira rizikom od požara ili strujnog udara usled pregrevanja. Treba voditi računa da se kabl postavi na način da ne postoji mogućnost od povlačenja ili saplitanja.
- Zbog zaštite od rizika od strujnog udara, nemojte da potapate aparat u vodu ili druge tečnosti.
- Nemojte da usmeravate paru prema osobama, životinjama ili odeći koju nosite.
- Ovaj aparat nije predviđen da njim rukuju osobe (uključujući decu) ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu bezbednost koja im je prethodno dala uputstva o načinu korišćenja aparata. Nadgledajte decu da biste

se uverili da se ne igraju aparatom.

- Ne preporučujemo korišćenje pribora koji je drugačiji od pribora koji je preporučio proizvođač, jer to može da rezultira požarom, strujnim udarom ili telesnim povredama.
- Aparat je potrebno staviti na stabilnu površinu. Prilikom stavljanja aparata na postolje, uverite se da je površina na koju je postavljeno postolje stabilna.
- Aparat ne sme da se koristi ako je pao, ako na njemu postoje vidljivi znakovi oštećenja ili ako curi.
- Pre upotrebe proverite da li na strujnom kablju postoje znakovi istrošenosti ili oštećenja. Ako je strujni kabl oštećen, treba da ga zameni ovlašćeni servisni centar da bi se izbegla opasnost.
- Nemojte da koristite proizvode za uklanjanje kamenca, koji su drugačiji od proizvoda navedenih u uputstvu za upotrebu.

### **Pre prve upotrebe**

- Prilikom prvog korišćenja aparata može da dođe do stvaranja dima ili bezopasnog mirisa ili do otpuštanja malih količina čestica. To neće imati uticaj na korišćenje aparata i brzo će da nestane.

### **Kakvu vodu je potrebno koristiti?**

- Vaš aparat je namenjen za korišćenje vode iz slavine.

Ako je voda veoma tvrda, pomešajte 50% vode iz slavine i 50% demineralizovane vode iz boce. Nemojte nikada da koristite vodu koja sadrži aditive (skrob, parfem, aromatične supstance, omekšivače, itd.) ili kondenzovanu vodu (na primer vodu iz mašina za sušenje veša, vodu iz frižidera, vodu iz klima-uređaja, kišnicu). Ta voda sadrži organske otpadne materijale ili minerale, koji se koncentrišu pod uticajem toplote i koji prouzrokuju prskanje, smeđa obojenja ili prevremeno starenje aparata.

# **SAČUVAJTE OVA UPUTSTVA**

# OTKLANJANJE SMETNJI

Problemi	Mogući uzroci	Rešenja
Nema pare.	Aparat nije uključen.	Proverite da li je aparat propisno priključen na strujno napajanje. Zatim pritisnite pedalu On/Off i uključite se svetlosni indikator napajanja na prednjoj strani aparata.
	Crevo je blokirano.	Proverite da li je crevo savijeno ili uvijeno.
	U rezervoaru za vodu nema vode.	Isključite aparat i napunite rezervoar za vodu.
	Para još nije spremna.	Aparat će da proizvede paru oko 45 minuta posle uključivanja.
Para slabo struji.	U parnom sistemu se nataložio kamenac, jer nije redovno ispiran.	Pogledajte postupak uklanjanja kamenca (odeljak Čišćenje).
	Crevo je blokirano.	Proverite da li je crevo savijeno ili uvijeno.
	U rezervoaru za vodu nema vode.	Isključite aparat i napunite rezervoar za vodu.
Voda curi kroz otvore glave za paru.	U crevu ima kondenzata.	Nemojte nikada da koristite parni sistem u horizontalnom položaju. Držite crevo ispruženo vertikalno i sačekajte da se kondenzovana voda vrati u parni sistem.
Parnom sistemu treba puno vremena za zagrevanje i/ili parni sistem izbacuje bele čestice.	U parnom sistemu se nataložio kamenac, jer nije redovno uklanjan.	Pogledajte postupak uklanjanja kamenca (odeljak Čišćenje).

## ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE JE NA PRVOM MESTU!



- ① Vaš aparat sadrži vredne materijale koji mogu da se ponovo koriste ili recikliraju.
- ➡ Ostavite ga na obližnjem mestu za prikupljanje otpada iz domaćinstva.

# DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pri používaní vášho spotrebiča sa musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, vrátane nasledovných:
- Pred použitím tohto výrobku si prečítajte všetky pokyny!
- Tento výrobok je určený len pre vnútorné použitie v domácnosti. Za akékoľvek komerčné použitie, nevhodné použitie alebo nedodržanie pokynov výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť a záruka stráca platnosť.
- Vždy zapojte spotrebič:
  - do elektrickej siete s napätím od 220 V do 240 V.
  - do uzemnenej elektrickej zásuvky.Pripojenie na nesprávne napätie môže spôsobiť nenapraviteľné škody na zariadení a zruší platnosť vašej záruky.
- Pri použití sieťového predlžovacieho kábla skontrolujte, či má správny menovitý výkon (16 A) s uzemnením a je úplne rozmotaný.
- Pred pripojením do zásuvky s ochranným kontaktom celkom rozmotajte napájací kábel.
- Používajte tento spotrebič len na určený účel.
- Aby sa znížilo riziko kontaktu s horúcou vodou vystupujúcou z parných prieduchov, pred každým použitím skontrolujte spotrebič tak, že ho podržíte

smerom od tela a stlačíte tlačidlo pary.

- Tento spotrebič môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú tieto osoby pod dohľadom, alebo boli riadne poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a chápu možné riziká spojené s jeho používaním. Deti sa nesmú so spotrebičom hrať. Čistenie a údržbu nesmú robiť deti, ak nie sú pod dohľadom dospelšej osoby.
- Nikdy neťahajte za kábel pre odpojenie spotrebiča z elektrickej siete; miesto toho uchopte zástrčku a ťahom za zástrčku odpojte spotrebič.
- Nenechajte kábel dotýkať sa horúcich plôch alebo prísť do kontaktu s drsnými alebo ostrými hranami. Pred uložením nechajte prístroj úplne vychladnúť. Pri skladovaní omotajte kábel voľne okolo prístroja.
- Odpojte spotrebič od elektrického napájania pri plnení vodou alebo vyprázdňovaní pri čistení, pri odstraňovaní alebo prestavbe príslušenstva a ak sa nepoužíva.
- Je potrebné byť opatrný pri používaní prístroja kvôli emisiám pary.
- Nepoužívajte spotrebič s poškodeným káblom, alebo ak prístroj spadol na zem alebo bol poškodený. Aby sa zabránilo riziku úrazu elektrickým prúdom, nerozoberajte a nepokúšajte sa opravovať spotrebič. Odneste ho do najbližšieho schváleného servisného strediska na kontrolu a opravu. Nesprávne zmontovanie

alebo oprava môže spôsobiť riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom či zranenie osôb.

- Mimoriadna opatrnosť sa vyžaduje, ak sa nejaký spotrebič používa deťmi alebo v ich blízkosti.
- Keď je prístroj pod prúdom alebo chladne, uchovávajte ho aj kábel mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- Nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru, ak je zapojený do elektrickej siete. Pred uložením spotrebiča po odpojení počkajte, kým sa neochladí (asi 1 hodinu).
- Môže dôjsť k popáleninám pri dotyku horúcich kovových alebo plastových dielov, horúcej vody alebo pary. Dávajte pozor pri vyprázdňovaní parného spotrebiča. V nádrži môže zostať horúca voda.
- Ak je nevyhnutné použiť predlžovací kábel, musí sa použiť kábel A 16. Kábel dimenzovaný na menšiu veľkosť prúdu môže znamenať riziko požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom v dôsledku prehriatia. Je potrebné dbať na to, aby nedošlo k natiahnutiu kábla alebo k zakopnutiu o neho.
- Pre ochranu pred úrazom elektrickým prúdom neponárajte spotrebič do vody alebo inej tekutiny.
- Nesmerujte paru na ľudí, zvieratá alebo oblečenie, ktoré je oblečené.
- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo rozumovými schopnosťami, nedostatkom skúseností a znalostí, ak neboli oboznámené s používaním prístroja alebo nepracujú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Dozrite

na to, aby sa deti so zariadením nehrali.

- Používanie iného príslušenstva než dodaného výrobcom sa neodporúča použiť, lebo môže viesť k požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo zraneniu osôb.
- Prístroj musí byť odkladaný na rovný a stabilný povrch. Ak spotrebič dávate na základňu, presvedčte sa, či je povrch, na ktorom základňa stojí, stabilný.
- Spotrebič nepoužívajte, keď spadol alebo sú na ňom viditeľné známky poškodenia alebo keď netesní.
- Pred použitím skontrolujte elektrický kábel či nie je opotrebovaný a poškodený. Ak dôjde k poškodeniu elektrického napájacieho kábla, musí byť vymenený v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.
- Nepoužívajte iné výrobky na odstraňovanie vodného kameňa než sú uvedené v návode na obsluhu.

### **Pred prvým použitím**

- Pri prvom použití spotrebiča sa môže vytvoriť trochu dymu alebo neškodný zápach, prípadne môže dôjsť k malému vypúšťaniu častíc. Nemá to vplyv na použitie spotrebiča a tieto prejavy rýchle vymiznú.

### **Akú vodu používať?**

- Váš spotrebič bol navrhnutý tak, aby používal vodu z vodovodu. Ak je vaša voda príliš tvrdá, zmiešajte 50 % vody z vodovodu a 50 % balenej demineralizovanej vody. Nikdy nepoužívajte vodu obsahujúcu aditíva (škrob, parfum, aromatické látky, zmäkčovadlá atď.) alebo kondenzačnú vodu (napríklad vodu zo sušičiek, vodu z chladničiek, vodu z klimatizačných jednotiek, dažďovú vodu). Táto voda obsahuje organické odpadné materiály alebo minerály, ktoré sa koncentrujú za pôsobenia tepla a spôsobujú prskanie, hnedé zafarbenie alebo predčasné opotrebovanie vášho spotrebiča.

# **ODLOŽTE SI TIETO POKYNY**



# ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

Problémy	Možné príčiny	Riešenia
Nie je žiadna para.	Spotrebič nebol zapnutý.	Skontrolujte, či bol spotrebič správne zapojený. Potom stlačte zap/vyp pedál, kontrolka napájania nachádzajúca sa na prednej strane spotrebiča sa rozsvieti.
	Hadica je upchaná.	Skontrolujte, či hadica nie je ohnutá alebo skrútená.
	Nezostala žiadna voda vo vodnej nádržke.	Vypnite prístroj a naplňte nádržku na vodu.
	Para zatiaľ nie je pripravená.	Prístroj bude vyrábať paru asi 45 sekúnd po zapnutí.
Prietok pary je nízky.	Vaša parná žehlička sa zanesla vodným kameňom, pretože nebola pravidelne vyplachovaná.	Pozrite si proces odvápenia (odstavec o čistení).
	Hadica je upchaná.	Skontrolujte, či hadica nie je ohnutá alebo skrútená.
	Nezostala žiadna voda vo vodnej nádržke.	Vypnite spotrebič a naplňte nádržku na vodu.
Voda preteká otvormi parnej hlavy.	Dochádza ku kondenzácii v hadici.	Nikdy nepoužívajte parnú žehličku vo vodorovnej polohe. Držte hadicu zvisle natiahnutú a počkajte, až sa kondenzovaná voda vráti do parnej žehličky.
Parná žehlička sa dlho zahrieva a/alebo vytvára biele častice.	Vaša parná žehlička sa zanesla vodným kameňom, pretože nebola pravidelne odvápená.	Pozrite si proces odvápenia (odstavec o čistení).

## OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA JE NA PRVOM MIESTE!



- ① Váš spotrebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré môžu byť obnovené, alebo recyklované.
- ➔ Zaneste ho do miestneho strediska na zber odpadu.

# POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

- Pri uporabi aparata morate vedno upoštevati osnovne previdnostne ukrepe, vključno z naslednjim:
  - Pred uporabo izdelka preberite vsa navodila.
  - Izdelek je bil zasnovan le za domačo uporabo v zaprtih prostorih. V primeru kakršne koli komercialne uporabe, neprimerne uporabe ali neupoštevanja navodil proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, prav tako pa ni mogoče uveljavljati garancije.
  - Aparat vedno priključite:
    - v omrežni električni tokokrog z napetostjo med 220 V in 240 V;
    - v ozemljeno električno vtičnico.
- Priključitev na nepravilno napetost lahko povzroči nepopravljivo škodo na aparatu, prav tako pa izniči garancijo.
- Če uporabljate omrežni podaljšek, se prepričajte, da ima pravilen nazivni tok (16 A) z ozemljitvijo in da je popolnoma odvit.
- Preden napajalni kabel priključite v ozemljeno vtičnico ga popolnoma odvijte.
  - Aparat uporabljajte samo za predvideno uporabo.
  - Da zmanjšate tveganje za stik z vročo vodo, ki izhaja iz odprtih za paro, aparat pred vsako uporabo preglejte, tako da ga držite stran od telesa in pritiskate na gumb za paro.
  - Aparat lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, in osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi

sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so dobile navodila glede uporabe aparata na varen način, in razumejo tveganja, povezana z uporabo. Otroci se z aparatom ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

- Nikoli ne vlecite kabla, da bi aparat izključili iz električne vtičnice. Namesto tega primite vtič in ga povlecite ter tako izključite aparat.
- Poskrbite, da se kabel ne bo dotikal vročih površin ali da bi prišel v stik z grobimi oziroma ostrimi robovi. Preden aparat shranite naj se popolnoma ohladi. Pri shranjevanju kabel ohlapno ovijte okoli aparata.
- Kadar aparat polnite z vodo oziroma ga praznite pri čiščenju, pri odstranjevanju ali ponovnem nameščanju dodatkov in kadar ni v uporabi, aparat vedno izključite iz električnega napajanja.
- Pri uporabi aparata bodite previdni zaradi izhajanja pare.
- Aparata ne uporabljajte, če je poškodovan kabel oziroma če vam je aparat padel ali je poškodovan. Da se izognete tveganju za električni udar, aparata ne razstavljajte ali ga poskušajte popraviti. Za pregled in popravilo ga odnesite v najbližji pooblaščen servisni center. Nepravilno ponovno sestavljanje ali popravilo lahko pri uporabi aparata povzročita tveganje za požar, električni šok ali poškodbe oseb.
- Če kateri koli aparat uporabljajo otroci oziroma ga uporabljate blizu otrok, je treba poskrbeti za skrben nadzor.

- Ko se naprava ohlaja ali je pod napetostjo, poskrbite, da sta naprava in kabel izven dosega otrok, mlajših od 8 let.
- Kadar je aparat priključen v električno omrežje, ga nikoli ne pustite brez nadzora. Preden aparat shranite, potem ko ste ga izključili iz napajanja, počakajte, da se ohladi (približno 1 uro).
- Dotikanje vročih kovinskih ali plastičnih delov, vroče vode ali pare lahko povzroči opekline. Pri praznjenju parnega aparata bodite previdni. V rezervoarju se lahko nahaja vroča voda.
- Če aparata nikakor ne morete uporabljati brez podaljška, morate uporabiti kabel, ki je grajen za nazivno jakost toka 16 A. Uporaba kabla, ki je grajen za nižjo jakost toka, lahko povzroči tveganje za požar ali električni udar zaradi pregrevanja. Posebno skrb namenite napeljavi kabla, ki naj bo takšna, da ga ne morete povleči oziroma se na njem ne morete spotakniti.
- Za zaščito pred tveganjem za električni udar aparata ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Pare ne usmerjajte v ljudi, živali ali oblačila, v katera so oblečeni ljudje.
- Tega aparata ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo zmanjšane fizične, senzorične ali duševne zmogljivosti ter nimajo dovolj izkušenj ali znanja, razen če jih pri uporabi aparata nadzorujejo in usmerjajo osebe, odgovorne za njihovo varnost. Otroci naj bodo ves čas pod nadzorom, da zagotovite, da se z aparatom ne bodo igrali.

- Uporaba dodatnih priključkov, razen tistih, ki jih je zagotovil proizvajalec, ni priporočljiva in lahko povzroči požar, električni udar ali telesno poškodbo.
- Aparat mora biti nameščen na stabilni površini. Ko aparat nameščate na njegovo podnožje, poskrbite, da je površina, na kateri se nahaja podnožje, stabilna.
- Aparata ne smete uporabljati, če vam je padel, če ima vidne znake poškodb ali če pušča.
- Pred uporabo napajalni kabel preglejte za znake poškodb in obrabo. Če je električni napajalni kabel poškodovan, ga morajo zamenjati v pooblaščenem servisnem centru, da se izognete morebitnim nevarnostim.
- Za odstranjevanje vodnega kamna uporabljajte samo izdelke, navedene v navodilih za uporabo.

### **Pred prvo uporabo**

- Pri prvi uporabi aparata se lahko pojavi nekaj dima ali neškodljiv vonj, pride pa lahko tudi do manjšega izmeta delcev. To ne bo vplivalo na uporabo aparata in bo kmalu prenehalo.

### **Katero vodo uporabljati?**

- Vaš aparat je bil zasnovan za uporabo z vode iz pipe.

Če je vaša voda zelo trda, zmešajte 50 % vode iz pipe in 50 % ustekleničene demineralizirane vode.

Nikoli ne uporabljajte vode, ki vsebuje dodatke (škrob, dišave, aromatične snovi, mehčalce itd.) ali kondenzirane vode (na primer vode iz sušilnih strojev, vode iz hladilnikov, vode iz klimatskih enot, deževnice). Ta voda vsebuje organski odpadni material ali minerale, iz katerih se pod vplivom vročine ustvari koncentrat, in povzročajo izmete, rjavo obarvanje ali prezgodnje staranje vašega aparata.

# **NAVODILA SHRANITE**

# ODPRAVLJANJE TEŽAV

Težave	Mogoči vzroki	Rešitve
Ni pare.	Aparat ni vključen.	Preverite, da je aparat pravilno priključen v omrežje. Nato pritisnite stopalko za vklop/izklop in signalna lučka za napajanje, ki se nahaja na sprednjem delu aparata, bo zasvetila.
	Cev je blokirana.	Preverite, da cev ni upognjena ali zvita.
	V rezervoarju za vodo ni več vode.	Izklopite napravo in napolnite rezervoar za vodo.
	Para še ni pripravljena.	Aparat bo začel proizvajati paro približno 45 sekund po vklopu.
Pretok pare je nizek.	V vašem aparatu se je nakopičil vodni kamen, saj ga niste redno izpirali.	Glejte proces odstranjevanja vodnega kamna (poglavje Čiščenje).
	Cev je blokirana.	Preverite, da cev ni upognjena ali zvita.
	V rezervoarju za vodo ni več vode.	Izklopite aparat in napolnite rezervoar za vodo.
Skozi luknje parne glave teče voda.	V cevi se je nakopičil kondenzat.	Aparat nikoli ne uporabljate v vodoravnem položaju. Cev držite navpično iztegnjeno in počakajte, da se kondenzirana voda vrne v parni stroj.
Aparat se dolgo segreva in/ali pa iz njega letijo beli delci.	V vašem aparatu se je nakopičil vodni kamen, saj ga niste redno odstranjevali.	Glejte proces odstranjevanja vodnega kamna (poglavje Čiščenje).

## BODITE POZORNI NA ZAŠČITO OKOLJA!



- ① Vaša naprava vključuje vredne materiale, ki jih je mogoče ponovno uporabiti ali reciklirati.
- ➔ Pustite jih na lokalnem zbirnem mestu.

# ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- При использовании прибора всегда следует соблюдать основные меры предосторожности, в том числе:
  - Прочитайте все инструкции перед использованием этого изделия.
  - Изделие предназначено только для бытового применения внутри помещения. Производитель не несет ответственности в случаях использования изделия в коммерческих целях, использования его не по назначению или с нарушением инструкций. На такие случаи гарантия не распространяется.
  - Прибор должен подключаться:
    - в сеть питания с напряжением от 220 В до 240 В;
    - в заземленную электрическую розетку.Подключение к сети с неправильным напряжением может необратимым образом повредить прибор и аннулирует вашу гарантию.
- При использовании электроудлинителя удостоверьтесь в том, что он рассчитан на допустимое значение тока (16 А), имеет заземление и полностью расправлен.
- Полностью раскрутите шнур питания перед подключением к заземленной розетке.
  - Используйте прибор только по назначению.
  - Чтобы снизить риск контакта с горячей водой, выходящей через паровые отверстия, проверяйте прибор перед каждым использованием, держа его на безопасном расстоянии от тела и нажимая кнопку подачи пара.
  - Устройство могут использовать дети от 8 лет и лица

с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии опыта или знаний, при условии, что они находятся под наблюдением или проинструктированы об использовании прибора безопасным способом, и знают о возможной опасности. Детям запрещается играть с прибором. Чистка и уход за прибором могут осуществляться детьми только под присмотром взрослых.

- Никогда не тяните за кабель, чтобы отключить прибор от электрической розетки; вместо этого возьмитесь за вилку и потяните, чтобы отсоединить вилку для отключения прибора.
- Не допускайте, чтобы шнур касался горячих поверхностей или соприкасался с грубыми или острыми краями. Дайте прибору остыть, прежде чем убрать его на хранение. Неплотно намотайте шнур на прибор при хранении.
- Всегда отключайте прибор от электросети при заполнении водой или опорожнении, при чистке, снятии или установке аксессуаров, а также когда прибор не используется.
- Следует проявлять осторожность при работе с прибором в связи с выходом горячего пара.
- Не используйте прибор с поврежденным шнуром, или если прибор упал или был поврежден. Чтобы избежать риска поражения электрическим током, не разбирайте и не пытайтесь отремонтировать прибор самостоятельно. Отнесите его в ближайший авторизованный сервисный центр для диагностики и ремонта. Неправильная сборка или ремонт может вызвать риск пожара, поражения электрическим током или травмы при использовании прибора.



- Необходим тщательный присмотр в случае использования прибора детьми или рядом с ними.
- Подключенный к электропитанию или остывающий прибор и его шнур должны находиться вне досягаемости детей младше 8 лет.
- Запрещается оставлять прибор без внимания, когда он подключен к электросети. Перед тем как убрать прибор на хранение, после отключения от электросети дайте ему остыть (около часа).
- При контакте с горячими металлическими или пластиковыми деталями, горячей водой или паром можно получить ожог. Будьте осторожны при опорожнении парового устройства. В резервуаре может быть горячая вода.
- Если есть необходимость в использовании удлинителя, то должен быть использован удлинитель с номинальным током 16 А. Удлинитель, рассчитанный на меньшую силу тока, может привести к возгоранию или поражению электрическим током из-за перегрева. Необходимо расположить удлинитель таким образом, чтобы не было риска выдернуть его случайно и не споткнуться об него.
- Для предотвращения поражения электрическим током не погружайте прибор в воду и прочие жидкости.
- Не направляйте струю пара на людей, животных или одежду, когда она на них надета.
- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии у них опыта и знаний. Эти лица могут пользоваться прибором только под наблюдением

- либо после того, как будут проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Следите, чтобы дети не играли с прибором.
- Не рекомендуется использование принадлежностей, не поставляемых производителем, это может привести к возгоранию, поражению электрическим током или травме.
  - Прибор должен стоять на устойчивой поверхности. Ставя прибор на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
  - Прибором нельзя пользоваться, если он упал или если присутствуют видимые признаки повреждения, или если он протекает.
  - Проверьте шнур электропитания на наличие признаков износа или повреждений перед использованием. Если кабель питания поврежден, его необходимо заменить в сертифицированном центре технического обслуживания, чтобы предотвратить опасность.
  - Не используйте другие средства для удаления накипи, кроме тех, которые приведены в руководстве по эксплуатации.

### **Перед первым использованием**

- При первом использовании прибора из него может выйти небольшое количество дыма или безвредный запах, или небольшой выброс частиц. Это никак не повлияет на работу прибора и быстро исчезнет.

### **Какую воду следует использовать?**

- Прибор рассчитан на использование водопроводной воды. Если ваша вода очень жесткая, смешайте водопроводную и бутылированную деминерализованную воду в соотношении 50/50. Никогда не используйте воду с добавками (крахмал, духи, ароматические вещества, смягчители и т. д.) или конденсат (например, воду из сушильных машин, холодильников, кондиционеров, дождевую воду). Эта вода содержит органические отходы или минералы, которые концентрируются под действием тепла и вызывают появление пятен, коричневую окраску или преждевременное старение прибора.

# **СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ**

# УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблемы	Возможные причины	Способы устранения
Нет пара.	Прибор не был включен.	Убедитесь, что прибор правильно подключен к сети. Затем нажмите переключатель Вкл./Выкл., загорится индикаторная лампа питания, расположенная на передней панели прибора.
	Нарушена проходимость шланга.	Убедитесь, что шланг не запутан и не скручен.
	В бачке нет воды.	Выключите устройство и налейте воду в бачок.
	Пар еще не готов.	Прибор будет производить пар приблизительно через 45 секунд после включения.
Подача пара очень мала.	В отпаривателе скопилось накипь, так как его не промывали регулярно.	См. раздел об удалении накипи (раздел «Очистка»).
	Нарушена проходимость шланга.	Убедитесь, что шланг не запутан и не скручен.
	В бачке нет воды.	Выключите прибор и налейте воду в бачок.
Через отверстия в паровом сопле течет вода.	В шланге образовался конденсат.	Никогда не используйте отпариватель в горизонтальном положении. Подержите шланг строго вертикально и подождите, пока конденсат вернется в отпариватель.
Отпариватель долго нагревается и/или выбрасывает белые частицы.	В отпаривателе скопилось накипь, так как его не промывали регулярно.	См. раздел об удалении накипи (раздел «Очистка»).

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ – ЭТО ВАЖНО!



- ① Прибор содержит большое количество материалов, пригодных к повторному использованию или переработке.
- ➔ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема для последующей переработки.

# ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Під час використання приладу слід завжди дотримуватись основних заходів безпеки, зокрема:
- Прочитайте всі інструкції перед використанням приладу.
- Цей прилад призначений виключно для побутового використання в приміщенні. У випадку комерційного застосування, неправильного використання або недотримання інструкцій з експлуатації виробник не несе відповідальності і гарантія анулюється.
- Завжди підключайте прилад:
  - у мережу живлення з напругою від 220 В до 240 В,
  - у заземлену електричну розетку.Підключення до мережі з невідповідною напругою може спричинити пошкодження приладу, на яке не поширюється гарантія.
- Якщо ви використовуєте подовжувач, переконайтеся, що він має достатній рівень номінального струму (16 А) і заземлення; шнур подовжувача має бути повністю розмотаний.
- Повністю розмотайте шнур живлення перед підключенням до заземленої розетки.
- Використовуйте прилад тільки за призначенням.
- Щоб знизити ризик контакту з гарячою водою, що виходить через отвори виходу пари, перевіряйте прилад перед кожним використанням, тримаючи його на безпечній відстані від тіла і натискаючи кнопку подачі пари.

- Цей прилад можуть використовувати діти віком від 8 років і особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також люди, що не мають відповідного досвіду та знань, за умови, що вони перебувають під наглядом, або були попередньо проінструктовані щодо використання приладу та усвідомлюють можливу небезпеку. Дітям не можна гратися з приладом. Дітям заборонено очищувати і обслуговувати прилад без нагляду дорослих.
- Ніколи не тягніть за шнур, щоб відключити прилад від електричної розетки; замість цього візьміться за штепсель і потягніть.
- Не допускайте, щоб шнур торкався гарячих поверхонь або грубих чи гострих країв. Перш ніж прибрати прилад на зберігання, дайте йому повністю охолонути. Нещільно намотайте шнур на прилад.
- Завжди відключайте прилад від мережі живлення перед наповненням або спорожненням резервуару для води, очищенням, вилученням або встановленням аксесуарів, а також коли прилад не використовується.
- Під час використання приладу слід бути обережними через вихід пари.
- Не використовуйте прилад із пошкодженим шнуром, або якщо прилад падав чи був пошкоджений. Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом, не розбирайте та не намагайтеся ремонтувати прилад. Віднесіть його в найближчий авторизований сервісний центр для діагностики та ремонту. Неправильне збирання або ремонт може призвести до пожежі, ураження електричним струмом або травми під час використання приладу.

- Під час використання приладу поруч з дітьми, за ними необхідно здійснювати пильний нагляд.
- Під час роботи або охолодження приладу, тримайте його подалі від дітей молодше 8 років.
- Заборонено залишати прилад, підключений до мережі живлення, без нагляду. Перш ніж прибрати прилад на зберігання, після вимкнення з мережі живлення дайте йому охолонути (приблизно годину).
- Торкання гарячих металевих або пластикових деталей, контакт із гарячою водою або паром може призвести до опіків. Будьте обережні, зливаючи воду з резервуару. У резервуарі може бути гаряча вода.
- Якщо необхідний подовжувач, слід використовувати пристрій із номінальним струмом 16 А. Шнур, розрахований на меншу силу струму, може призвести до займання або ураження електричним струмом через перегрівання. Необхідно розташувати шнур таким чином, щоб випадково не потягнути за нього і не спіткнутися.
- Для запобігання ураженню електричним струмом не занурюйте прилад у воду та інші рідини.
- Не слід направляти струмінь пари на людей і тварин, ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людині.
- Цей прилад не призначено для використання особами (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особами, які не мають досвіду чи знань щодо використання приладу, окрім випадків, коли вони знаходяться під наглядом або були попередньо проінструктовані щодо використання приладу особою, відповідальною за їхню безпеку. Не

- допускайте, щоб діти гралися з приладом.
- Не рекомендується використовувати аксесуари, що не входять до комплекту постачання. Це може призвести до займання, ураження електричним струмом або травмування.
  - Прилад має бути встановлений на стійкій поверхні. Розміщуючи прилад на підставці, переконайтеся, що поверхня, на якій стоїть підставка, стійка.
  - Прилад не можна використовувати, якщо він падав, якщо наявні видимі ознаки пошкодження, або якщо він протікає.
  - Перед використанням перевірте шнур живлення на наявність ознак зносу або пошкоджень. Якщо шнур живлення пошкоджено, його необхідно замінити в авторизованому сервісному центрі, щоб запобігти небезпеці.
  - Не використовуйте жодних засобів для видалення накипу, окрім наведених в інструкції з експлуатації.

### **Перед першим використанням**

- Під час першого використання приладу він може видавати невелику кількість диму чи нешкідливий запах, також може статися невеликий викид частинок. Ці явища ніяк не вплинуть на роботу приладу і швидко зникнуть.

### **Яку воду слід використовувати?**

- Прилад розрахований на використання водопровідної води. Якщо ваша вода дуже жорстка, змішайте водопровідну і бутильовану демінералізовану воду в співвідношенні 50/50. Ніколи не використовуйте воду з добавками (крохмаль, парфуми, ароматичні речовини, пом'якшувачі і т. д.) або конденсат (наприклад, воду із сушильних машин, холодильників, кондиціонерів, дощову воду). Ця вода містить органічні відходи або мінерали, які концентруються під дією тепла і викликають появу плям, коричневе забарвлення або передчасний знос приладу.

# **ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ**

# УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Можливі причини	Способи вирішення
Немає пари.	Прилад не ввімкнений..	Перевірте, чи правильно прилад під'єднано до мережі. Потім натисніть кнопку живлення, індикатор живлення на передній частині приладу засвітиться.
	Пара не проходить через шланг.	Переконайтеся, що шланг не зігнутий та не перекручений.
	У резервуарі немає води.	Вимкніть прилад і налейте воду в резервуар.
	Пара ще не згенерувалася.	Прилад згенерує пару приблизно через 45 секунд після ввімкнення.
Слабка подача пари.	У приладі накопився накип, тому що він не був своєчасно очищений.	Див. розділ про видалення накипу (розділ «Очищення»).
	Пара не проходить через шланг.	Переконайтеся, що шланг не зігнутий та не перекручений.
	У резервуарі немає води	Вимкніть прилад і налейте воду в резервуар.
Через отвори в насадці для відпарювання тече вода.	У шлангу утворився конденсат.	Ніколи не використовуйте прилад у горизонтальному положенні. Потримайте розпрямлений шланг у вертикальному положенні та дочекайтеся, поки конденсат стече у прилад.
Прилад довго нагрівається та/або викидає білі частинки.	У приладі накопився накип, тому що він не був своєчасно очищений.	Див. розділ про видалення накипу (розділ «Очищення»).

## ПОДБАЙМО ПРО ЗАХИСТ ДОВКІЛЛЯ!



- ① Прилад містить велику кількість матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.
- ➔ Здайте його в місцевий пункт прийому вторинної сировини.



# ARAHAN PENTING KESELAMATAN

- Apabila menggunakan alat anda, langkah berjaga-jaga asas haruslah dipatuhi, termasuk yang berikut:
- Baca semua arahan sebelum menggunakan produk ini.
- Produk ini telah direka untuk kegunaan domestik saja. Bagi sebarang penggunaan komersial, penggunaan yang tidak sesuai atau penggunaan yang tidak mematuhi arahan, pengilang tidak akan bertanggungjawab dan jaminan tidak akan diberikan.
- Sentiasa pasang plag perkakas anda:
  - ke dalam litar utama dengan voltan antara 220 V dan 240 V.
  - ke dalam soket elektrik yang dibumikan.Menyambung kepada voltan yang salah boleh menyebabkan kerosakan yang tidak boleh diperbaiki kepada perkakas dan akan membatalkan jaminan anda. Jika anda menggunakan kabel sambungan, pastikan bahawa kabel sambungan tersebut dibumikan dan dihulurkan dengan sepenuhnya.
- Bersantai kord kuasa sepenuhnya sebelum memasang ke dalam soket yang dibumikan.
- Guna alat ini untuk penggunaan yang disyorkan sahaja.
- Untuk mengurangkan risiko tersentuh air panas yang terkeluar daripada lohong wap, periksa alat sebelum penggunaan setiap kali dengan menjauhkannya dari badan semasa memegang dan mengendalikannya.
- Perkakas ini boleh digunakan oleh kanak-kanak yang berumur lebih daripada 8 tahun serta orang yang

mempunyai keadaan fizikal, deria atau mental yang berkurangan, atau yang kurang berpengalaman dan berpengetahuan, hanya jika mereka diawasi atau diberi arahan mengenai penggunaan perkakas ini mengikut cara yang selamat dan jika mereka memahami segala bahaya yang berkenaan. Kanak-kanak tidak harus bermain dengan perkakas itu. Pembersihan dan penyelarasan tidak boleh dijalankan oleh kanak-kanak tanpa pengawasan.

- Jangan tarik kord untuk mencabut perkakas daripada soket elektrik; sebaliknya, genggam dan tarik plag untuk memutuskan sambungan pada plag untuk mencabut perkakas.
- Jangan biarkan kord menyentuh permukaan panas atau bersentuhan dengan tepi yang kasar atau tajam. Biarkan perkakas menyejuk dengan sepenuhnya sebelum disimpan. Gelung tali dengan longgar di sekeliling perkakas ketika penyimpanan.
- Sentiasa putuskan sambungan perkakas dari bekalan elektrik semasa mengisi atau mengosongkan dengan air apabila pembersihan, ketika mengeluarkan dan pasang balik aksesori dan apabila tidak digunakan.
- Berhati-hati semasa menggunakan perkakas kerana ia mengeluarkan stim panas.
- Jangan menggunakan alat yang mempunyai kord yang rosak atau jika alat telah jatuh atau rosak. Untuk mengelakkan risiko kejutan elektrik, jangan membuka atau cuba membaiki perkakas. Hantarkan ke pusat perkhidmatan terdekat yang diluluskan untuk pemeriksaan dan pembaikan. Pemasangan semula atau pembaikan secara tidak betul boleh mengakibatkan

risiko kejutan elektrik apabila alat digunakan.

- Pengawasan ketat adalah diperlukan bagi apa-apa perkakas yang digunakan oleh atau berhampiran kanak-kanak.
- Simpan alat perkakas dan kabel jauh daripada kanak-kanak yang berumur 8 tahun ke bawah apabila ia sedang beroperasi atau sedang menyejuk.
- Jangan biarkan perkakas tanpa dijaga apabila ia bersambung dengan sesalur kuasa. Sebelum menyimpan perkakas, sebaik ia dicabut, sila tunggu sehingga ia menjadi sejuk (lebih kurang 1 jam).
- Kelecuran boleh berlaku akibat tersentuh bahagian logam yang panas, air panas atau wap. Berhati-hati semasa mengosongkan perkakas stim. Kemungkinan terdapat air panas di dalam takungan.
- Jika kabel sambungan perlu digunakan, gunakan cord dengan penarafan ampere 16A. Kord diberi nilai kurang aliran elektrik boleh mengakibatkan risiko kebakaran atau kejutan elektrik kerana terlalu panas. Penjagaan hendaklah diambil untuk menyusun perkataan supaya ia tidak boleh ditarik atau tersandung.
- Untuk melindungi daripada risiko kejutan elektrik, jangan rendam perkakas ini di dalam air atau cecair lain.
- Jangan halakan stim pada orang atau haiwan, atau menggunakan alat stim ke atas pakaian yang sedang dipakai oleh orang.
- Peralatan ini tidak boleh digunakan oleh seseorang (termasuk kanak-kanak) yang mempunyai kurang keupayaan fizikal, deria atau mental, atau kurang pengalaman dan pengetahuan, melainkan mereka telah diberikan penyeliaan atau arahan mengenai

penggunaan alat tersebut oleh seseorang yang bertanggungjawab ke atas keselamatan mereka. Kanak-kanak perlu diawasi untuk memastikan mereka tidak bermain dengan perkakas ini.

- Penggunaan lekapan aksesori selain daripada yang disediakan oleh pengeluar tidak disyorkan boleh mengakibatkan kebakaran, kejutan elektrik atau kecederaan peribadi.
- Perkakas mesti diletakkan pada permukaan yang stabil. Apabila meletakkan perkakas di atas tapaknya, pastikan permukaan di mana tumit diletakkan adalah stabil.
- Perkakas tidak boleh digunakan jika ia telah terjatuh, jika terdapat tanda-tanda kerosakan atau jika ia bocor.
- Periksa kord kuasa elektrik untuk tanda dan haus atau kerosakan sebelum digunakan. Jika kord kuasa elektrik rosak, ia mesti digantikan di pusat servis yang diluluskan untuk mengelakkan sebarang bahaya.
- Jangan gunakan produk penanggal kerak yang lain daripada yang dinyatakan dalam IFU.

### **Sebelum menggunakan pertama**

- Apabila anda menggunakan perkakas ini pada kali pertama, ia akan mengeluarkan sedikit asap atau bau yang tidak berbahaya atau mungkin terdapat pelepasan zarah kecil. Ini tidak akan menjejaskan penggunaan perkakas dan ia akan hilang dengan cepat.

### **Apakah jenis air patut digunakan?**

- Perkakas anda telah direka bentuk untuk menggunakan air paip.

Jika air anda adalah sangat keras, campurkan 50% air paip dan 50% air suling botol.

Jangan menggunakan bahan tambahan air yang mengandungi (kanji, minyak wangi, bahan-bahan aromatik, pelembut, dan lain-lain), atau air pemeluwapan (contohnya air dari mesin pengering, air dari peti sejuk, air dari unit penyaman udara, air hujan). Air ini mengandungi bahan-bahan buangan organik atau mineral yang mengakibatkan pengeluaran haba, pewarna coklat atau mengakibatkan penuaan pra-matang atas perkakas anda.

# **SIMPAN ARAHAN INI**

# PENYELESAIAN MASALAH

Masalah	Sebab-sebab yang mungkin	Penyelesaian
Tiada stim.	Perkakas tidak dihidupkan.	Pastikan perkakas diplugkan dengan betul. Seterusnya, tekan butang Buka/Tutup, lampu penunjuk pada bahagian hadapan perkakas akan bernyala.
	Hos tersumbat.	Pastikan hos tidak bengkok atau berpintal.
	Tangki air sudah kehabisan air.	Tutup perkakas dan isikan tangki air.
	Stim belum sedia.	Perkakas akan mengeluarkan stim lebih kurang 45 saat selepas ia dihidupkan.
Aliran wap adalah rendah.	Steamer anda mengadungi kotoran kerana ia tidak kerap dicuci.	Melihat menyahkerak proses (perenggan Pembersihan).
	Hos tersumbat.	Pastikan hos tidak bengkok atau berpintal.
	Tangki air sudah kehabisan air.	Tutup perkakas dan isikan tangki air.
Air mengalir melalui lubang-lubang di kepala alat stim.	Terdapat pemeluwapan di dalam hos.	Jangan menggunakan alat stim dalam kedudukan mengufuk. Pegang hos secara menegak dan tunggu sehingga air memeluwap kembali ke alat stim.
Alat stim mengambil masa yang lama untuk memanaskan dan/atau mengeluarkan partikel putih.	Alat stim anda mempunyai kerak kerana ia tidak dibersihkan secara kerap.	Melihat proses pembersihan kerak (perenggan Pembersihan).

## PERLINDUNGAN ALAM SEKITAR TERLEBIH DAHULU!



- ① Perkakas anda mengandungi bahan-bahan bernilai yang boleh dikitar semula.
- ➡ Bawa perkakas ke pusat pungutan sampah sivik.

# คู่มือความปลอดภัยที่สำคัญ

- ขณะใช้เครื่อง ควรปฏิบัติตามข้อควรระวังพื้นฐาน รวมถึงต่อไปนี้
  - อ่านคำแนะนำทั้งหมดก่อนใช้เครื่อง
  - ผลิตภัณฑ์นี้เหมาะสำหรับใช้ในร่มและในครัวเรือนเท่านั้น ผู้ผลิตไม่รับผิดชอบใด ๆ ทั้งสิ้น และการรับประกันจะเป็นโมฆะ หากมีการใช้งานเพื่อการค้า การใช้งานที่ไม่เหมาะสม หรือการไม่ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
  - เสียบปลั๊กเครื่องใช้ของคุณเสมอ
    - เสียบเข้ากับวงจรไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าระหว่าง 220 V และ 240 V
    - เสียบเข้ากับเต้าเสียบไฟฟ้าที่ต่อสายดิน
- การเชื่อมต่อกับความต่างศักย์ไฟฟ้าที่ไม่ถูกต้องอาจก่อให้เกิดความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้ต่อเครื่องใช้ไฟฟ้า และทำให้การรับประกันเป็นโมฆะ
- หากใช้สายพ่วงต่อปลั๊กไฟ ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีกำลังไฟที่ถูกต้อง (16A) พร้อมติดตั้งสายดิน และคลายม้วนสายไฟออกจนสุด
- คลายม้วนสายไฟจนสุด ก่อนเสียบเข้ากับเต้ารับที่ต่อสายดิน
  - ใช้เครื่องตามวัตถุประสงค์เท่านั้น
  - ในการลดความเสี่ยงต่อการสัมผัสน้ำร้อนที่ออกมาจากช่องระบายไอน้ำ ตรวจสอบเครื่องก่อนการใช้งานทุกครั้ง โดยถือให้ห่างจากตัวและใช้งานปุ่มไอน้ำ
  - เครื่องใช้ไฟฟ้านี้สามารถใช้งานได้โดยบุคคลใด ๆ ที่มีความบกพร่องทางร่างกาย ด้อยประสิทธิภาพด้านการรับรู้หรือด้านจิตใจ หรือโดยบุคคลที่

ขาดประสบการณ์และความรู้เกี่ยวกับเครื่องใช้

ไฟฟ้าดังกล่าว หากพวกเขาจะอยู่ภายใต้การควบคุมดูแล หรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องอย่างปลอดภัยและเข้าใจถึงอันตรายที่เกี่ยวข้อง ห้ามเด็กเล่นเครื่องใช้ไฟฟ้า ห้ามเด็กทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่องโดยที่ไม่มีคน

ควบคุมดูแล

- ห้ามถอดปลั๊กโดยการดึงสายไฟออกจากเต้าเสียบ แต่ควรจับปลั๊กแล้วดึงออกแทน
- ห้ามให้สายไฟสัมผัสพื้นผิวที่ร้อน หรือสัมผัสกับขอบที่หยابหรือคม ปลดปล่อยให้เครื่องเย็นสนิทก่อนเก็บเข้าที่ ม้วนสายไฟหลวม ๆ รอบเครื่องเพื่อจัดเก็บ
- ถอดปลั๊กทุกครั้งเมื่อเติมน้ำหรือเทน้ำออก เมื่อทำความสะอาด เมื่อถอดหรือประกอบอุปกรณ์ใหม่ และเมื่อไม่มีการใช้งาน
- ควรใส่ใจและระมัดระวังเมื่อใช้เครื่องใช้ไฟฟ้า เพราะเครื่องมีการปล่อยไอน้ำออกมา
- อย่าใช้เครื่องหากสายไฟชำรุด เครื่องหล่นหรือเสียหาย ห้ามถอดชิ้นส่วนหรือพยายามซ่อมแซมเครื่อง เพื่อหลีกเลี่ยงความเสี่ยงต่อการเกิดกระแสไฟฟ้าช็อต นำไปยังศูนย์บริการใกล้บ้านที่ได้รับอนุญาตเพื่อตรวจสอบและซ่อมแซม การประกอบใหม่หรือซ่อมแซมอาจเสี่ยงต่อการเกิดเปลวไฟ ไฟฟ้าช็อต หรือการบาดเจ็บกับผู้ใช้
- ต้องดูแลอย่างใกล้ชิดเมื่อมีการใช้งานโดยเด็กหรือใกล้กับเด็ก
- เก็บเครื่องใช้และสายไฟให้ห่างจากเด็กอายุต่ำกว่า 8 ปี เมื่อสายไฟเสียบอยู่หรือขณะปล่อยให้เย็นลง

- ห้ามเสียบเครื่องใช้ไฟฟ้าทิ้งไว้โดยไม่ดูแล ก่อนจัดเก็บเครื่องใช้ไฟฟ้า และเมื่อถอดปลั๊กแล้ว กรุณารอให้เครื่องเย็นลงก่อน (ประมาณ 1 ชั่วโมง)
- อาจเกิดแผลไหม้จากการสัมผัสโลหะหรือชิ้นส่วนพลาสติกที่ร้อน น้ำร้อน หรือไอน้ำ ระวังระดับแรงดันที่เอาน้ำออกจากเครื่อง น้ำในช่องใส่น้ำอาจ ร้อน
- หากจำเป็นต้องใช้สายต่อปลั๊ก ควรใช้สายไฟที่มีค่า 16A สายไฟที่มีจำนวนแอมแปร์ต่ำกว่าเกณฑ์อาจทำให้เสี่ยงต่อการ เกิดเปลวไฟหรือไฟ ไฟฟ้าช็อต เนื่องจากความร้อนสูงเกินไป ควรจัดการดูแลสายไฟเพื่อไม่ให้เกิด การกระชากหรือสะดุดได้
- ป้องกันความเสี่ยงในการเกิดไฟฟ้าช็อต โดยอย่าจุ่มเครื่องลงในน้ำหรือ ของเหลวใดๆ
- อย่าให้ไอน้ำหันตรงไปทางคน สัตว์ หรือพ่นไอน้ำในขณะที่กำลังสวมใส่ เสื้อผ้า
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ไม่ได้ออกแบบมาสำหรับการใช้งานโดยบุคคลใด ๆ (รวมถึงเด็ก) ที่มีความบกพร่องทางร่างกาย ด้อยประสิทธิภาพด้านการ รับรู้หรือด้านจิตใจ หรือโดยบุคคลที่ขาดประสบการณ์และความรู้เกี่ยวกับเครื่องใช้ ไฟฟ้าดังกล่าว เว้นเสียแต่พวกเขาจะอยู่ภายใต้การควบคุมดูแล หรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องอย่างปลอดภัยและเข้าใจถึง อันตรายที่เกี่ยวข้อง ควรดูแลเด็กอย่างใกล้ชิดเพื่อให้แน่ใจว่าเด็กจะไม่ เล่นเครื่องใช้ ไฟฟ้านี้
- ไม่แนะนำให้ใช้อุปกรณ์เสริมนอกเหนือจากที่ให้มาพร้อมกับเครื่อง ซึ่ง



อาจทำให้เกิดเปลวไฟ ไฟฟ้าช็อต หรือการบาดเจ็บต่อบุคคล

- เครื่องใช้เหล่านี้จะต้องตั้งไว้บนพื้นผิวที่มั่นคงแข็งแรง เมื่อวางเครื่องบนฐาน ต้องแน่ใจว่าฐาน อยู่บนพื้นที่มีมั่นคง
- ห้ามใช้งานเครื่องหากมีน้ำหยด ร่องรอยความเสียหาย หรือการรั่วซึม
- ตรวจสอบร่องรอยการสึกหรอหรือความเสียหายของสายไฟก่อนการใช้งาน หากสายไฟชำรุด ต้องเปลี่ยนที่ศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายใด ๆ
- ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์จัดคราบตะกรันนอกเหนือจากที่อ้างถึงใน IFU

### ก่อนการใช้งานครั้งแรก

- เมื่อใช้งานครั้งแรกอาจมีควันและกลิ่นเล็กน้อยซึ่งไม่เป็นอันตราย หรืออาจมีอนุภาคขนาดเล็กปล่อยออกมา ซึ่งไม่ส่งผลกระทบต่อการใช้งานและจะหายไปไม่ช้า

### ควรใช้น้ำประเภทใด

- เครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณถูกออกแบบมาให้ใช้กับน้ำประปา ถ้าน้ำกระด้างมาก ผสมน้ำประปา 50% กับน้ำกลั่นบรรจุขวด 50% ห้ามเติมน้ำที่ประกอบด้วยสารเติมแต่ง (แบ็ง น้ำหอม สารที่มีกลิ่นหอม น้ำยาปรับผ้านุ่ม ฯลฯ) หรือน้ำที่ผลิตจากการกลั่น (เช่น น้ำจากเครื่องอบผ้า ตู้เย็น เครื่องปรับอากาศ น้ำฝน) น้ำจากแหล่งเหล่านี้มีขี้ตะกอนหรือแร่ธาตุ ซึ่งจะรวมเข้าด้วยกันเมื่อได้รับความร้อน และทำให้เกิดการรั่ว คราบสีน้ำตาล หรือการสึกหรอของเครื่องก่อนเวลาอันควร

## พึงจดจำข้อแนะนำเหล่านี้

## การแก้ปัญหา

ปัญหา	สาเหตุที่อาจเป็นไปได้	วิธีแก้ไข
ไม่มีไอน้ำ	ยังไม่ได้เปิดเครื่อง	ตรวจสอบว่าได้เสียบปลั๊กเครื่องดูดฝุ่นอย่างถูกต้องหรือไม่ จากนั้น เหยียบแป้นเหยียบเปิดปิด ไฟสัญญาณที่อยู่ด้านหน้าเครื่องจะสว่างขึ้น
	สายส่งไอน้ำมีสิ่งกีดขวาง	ตรวจสอบว่าสายไม่หักงอ หรือบิดเบี้ยว
	ไม่มีน้ำเหลืออยู่ในถังน้ำ	ปิดเครื่องและเติมน้ำในถัง
	ไอน้ำยังไม่พร้อมใช้งาน	เครื่องจะผลิตไอน้ำประมาณ 45 วินาทีหลังจากเปิดเครื่อง
มีไอน้ำออกมาน้อย	เครื่องผลิตไอน้ำของคุณมีหินปูนสะสม เพราะไม่ได้เทน้ำ ออกจนหมดเป็นประจำ	ดูขั้นตอนขจัดความตะกัน (ย่อหน้าการทำความสะดวก)
	สายส่งไอน้ำมีสิ่งกีดขวาง	ตรวจสอบว่าสายไม่หักงอ หรือบิดเบี้ยว
	ไม่มีน้ำเหลืออยู่ในถังน้ำ	ปิดเครื่องแล้วเติมน้ำลงไปในถังน้ำ
มีน้ำไหลผ่านรูของหัวพ่นไอน้ำ	มีการควมแน่นภายในสาย	ห้ามใช้หัวพ่นไอน้ำในตำแหน่งแนวนอน ถึงและยึดสายออกในแนวตั้ง แล้วคอยจนกระทั่งน้ำที่ควมแน่นไหลกลับเข้าไปในหัวพ่นไอน้ำ
หัวพ่นไอน้ำใช้เวลานานกว่าจะร้อน และหรือปล่อยอนุภาคสีขาว	หัวพ่นไอน้ำมีคราบตะกันสะสม เพราะไม่ได้ขจัดความตะกัน อย่างสม่ำเสมอ	ดูขั้นตอนขจัดความตะกัน (ย่อหน้าการทำความสะดวก)

### ร่วมอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม!



- ① ผลิตภัณฑ์ของคุณมีวัสดุต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์ ซึ่งซ่อมหรือรีไซเคิลได้
- ➔ หิ้งที่จุดเก็บและทิ้งขยะในแต่ละพื้นที่

المشكلات	الأسباب المحتملة	الحلول
لا يوجد بخار	الجهاز ليس في حالة تشغيل	تأكد أن الجهاز موصول بالتيار الكهربائي بشكل صحيح. ثانيًا، اضغط على دواسمة التشغيل/الإيقاف، يُضيء المؤشر الضوئي الموجود في مقدمة الجهاز.
	الخرطوم تعرّض للانسداد	تأكد أن الخرطوم لم يتعرّض للثني.
	لا يوجد ماء في الخزان	أوقف تشغيل الجهاز واملأ الخزان.
	البخار غير جاهز	يبدأ الجهاز بتوليد البخار بعد 45 ثانية من بدء التشغيل.
اندفاع بخار خفيف	ترسبات متراكمة من التكلس بسبب عدم الغسل بانتظام	راجع إجراءات إزالة التكلس (فقرة التنظيف).
	الخرطوم مسدود	تأكد من عدم انسداد الخرطوم.
	نقد الماء من الخزان	أوقف التشغيل الجهاز واملأ الخزان بالماء.
الماء يخرج من خلال فتحات رأس البخار	تكتيف ماء داخل الخرطوم	لا تستعمل مولد البخار بشكلٍ أفقي. احمل الخرطوم مستقيمًا بشكل عمودي وانتظر رجوع الماء المكتف إلى المولد.
يستغرق مولد البخار وقتًا طويلاً ليسخن و/أو تخرج منه جزئيات بيضاء اللون	ترسبات من التكلس متراكمة بسبب عدم التنظيف بانتظام	راجع إجراءات إزالة التكلس (فقرة التنظيف).

### حماية البيئة أولاً!

① يحتوي هذا الجهاز على مواد ذات قيمة ويمكن تصليحها أو تدويرها.

② يُرجى إيداعه لدى مركز المهملات المحلي.



- يجب أن يوضع الجهاز فوق سطح ثابت. وعند وضع الجهاز فوق قاعدته، يُرجى الحرص أن توضع القاعدة على سطح ثابت أيضًا.
- يجب التوقف عن استعمال المنتج إذا وقع أرضًا، أو إذا ظهرت عليه علامات العطب، أو إذا حدث تسرب.
- يجب التأكد من صلاحية السلك الكهربائي والقباس قبل الاستعمال. فإذا كان السلك الكهربائي تالفًا، يجب استبداله بواسطة مركز خدمة مُعتمد لكي تتجنب الأخطار.
- لا تستعمل مواد إزالة التكلس غير المواد المنصوص عليها في دليل الاستعمال.

### قبل الاستعمال للمرة الأولى

- عند استعمال الجهاز للمرة الأولى، قد يظهر القليل من الدخان أو الرائحة الغير ضارة، أو تخرج منه بعض الجزيئات. هذا لا يؤثر على استعمال الجهاز، وسوف تختفي هذه الظاهرة سريعًا.

### أي نوع من الماء تستعمل؟

- صُمم هذا المنتج لكي يعمل بماء الصنبور العادي.
- فإذا كان الماء عندك ثقيلًا، امزج نسبة 50% من ماء الصنبور مع 50% من الماء المُقَطَّر الذي يُباع في الزجاجات.
- لا تستعمل أبدًا امياه التي تحتوي على إضافات (كالنشاء، والعطورات، والمواد العطرية، ومزيلات ثقل المياها، إلخ) ولا المياها المُكثَّفة (مثل المياها الصادرة عن أجهزة تجفيف الغسيل، أو المياها الصادرة عن أجهزة التبريد، أو مياها الأمطار).
- هذه الأنواع من الماء تحتوي على نفايات عضوية أو عناصر معدنية تتركز بفعل الحرارة وتؤدي إلى ظهور خطوط سائلة بنية اللون، وبالتالي تؤدي إلى استهلاك جهازك استهلاكًا مبكرًا.

## احتفظ بهذه الإرشادات

- حافظ على الجهاز والسلك الخاص بها بعيدًا عن متناول الأطفال الذين هم دون الثامنة عندما يكون متصلًا بالكهرباء أو بعد فصله ليبرد.
- لا تترك المنتج دون مراقبة عندما يكون موصولًا بالتيار الكهربائي. قبل تخزين الجهاز، وبمجرد فصله عن التيار. يُرجى الانتظار إلى أن يبرد تمامًا (حوالي ساعة من الزمن).
- قد يُصاب أحد بالحروق من جراء لمس الأجزاء المعدنية أو البلاستيكية من المنتج، أو من الماء الساخن. يُرجى توخي الحرص عند تفريغ خزان المنتج من المحتمل بقاء القليل من الماء الساخن في خزان الماء.
- في حال الضرورة القصوى لاستعمال وصلة كهربائية، يجب أن يكون السلك التابع لها لا تقل قوة تحمله عن ١٦ أمبير. الوصلة الكهربائية التي تقل عن هذه القوة قد تُسبب خطر الحريق أو الصعقة الكهربائية نظرًا لحدوث السخونة المُفرطة. يجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة لتمرير السلك الكهربائي بحيث لا يكون عرضة للسحب أو يتعثّر به أحد.
- للحماية من الصعقة الكهربائية، لا تُغطس المنتج في الماء أو في أي سائل آخر.
- لا توجّه البخار نحو الأشخاص، أو الحيوانات، أو الملابس أثناء ارتدائها.
- لم يُعدّ هذا المنتج للاستعمال بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن يعانون من نقص في قواهم البدنية، الحسيّة أو العقلية، أو الذين يعانون من النقص في الخبرة والمعرفة إلا إذا توقّرت لهم المراقبة أو إذا زُوّدوا بالإرشادات المتعلّقة باستعمال المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لا يلعبون بالمنتج.
- لا نوصي باستعمال ملحقات أخرى غير التي توفرها الشركة المُصنّعة، لأن ذلك قد يؤدي إلى احتمال حدوث حريق، أو صعقة كهربائية، أو جروح.

في الخبرة والمعرفة إذا توفرت لهم المراقبة أو إذا زُوِّدوا بالإرشادات المتعلقة باستعمال المنتج بطريقة سليمة، مدركين الأخطار المحتملة.

لا يُسمح للأطفال اللعب بالمنتج. لا يُسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة إلا إذا توفرت لهم الرقابة.

• لا تفصل المُنتج عن التيار الكهربائي بواسطة شدّ السلك بالقوة؛ بدلاً من

ذلك اسحب القابس الكهربائي من المقبس لفصل المنتج عن التيار.

• لا تدع السلك الكهربائي يلامس الأجزاء الساخنة، أو أن يمرّ فوق أطراف

حادة. دع المنتج ليبرد تمامًا قبل تخزينه، لفّ السلك الكهربائي بشكل

فضفاض حول المنتج عند التخزين.

• يُرجى فصل المنتج عن التيار الكهربائي أثناء تعبئة الماء فيه أو إفراغ الماء

منه، أو عند التنظيف، أو عند تركيب أو فصل الملحقات عندما لا يكون

قيد التشغيل.

• يجب توخي الحذر عند استعمال المنتج نظرًا لقدرته على نفث البخار.

• لا تُشغّل المنتج إذا كان السلك الكهربائي التابع له تالفًا، أو في حال سقوط

المنتج على الأرض، أو في حال إصابته بعطل أو ضرر. لكي تتجنّب الإصابة

بالصعقة الكهربائية، لا تُحاول تفكيك المنتج من أجل تصليحه بنفسك.

يُرجى عرضه على أقرب مركز خدمة مُعتمد حيث يتم فحصه وتصليحه.

إن الفشل في إعادة تركيب المنتج وتصليحه يؤدي إلى خطر نشوب حريق،

أو صعقة كهربائية أو إصابة الشخص بالجروح في حال استعماله.

• المراقبة عن كثب أمر ضروري لأي جهاز كهربائي أثناء استعماله بالقرب

من الأطفال.

## إرشادات هامة للسلامة

- عند استعمال هذا المنتج، يجب دائماً اتباع الإرشادات والتعليمات المرفقة، بما فيها الملاحظات التالية:
- يُرجى قراءة جميع الإرشادات قبل استعمال هذا المنتج.
- صُمم هذا المنتج للاستعمال الداخلي، الاستعمال المنزلي فقط. إن الاستعمال التجاري، أو سوء استعمال المنتج، أو أي تقصير في تطبيق التعليمات والإرشادات المرفقة لن تتحمل الشركة أي مسؤولية عن ذلك، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- أوصل المنتج دائماً إلى:
  - تيار كهربائي بقوة ٢٢٠ و ٢٤٠ فولط.
  - مقبس كهربائي مؤرّض.
- التوصيل الكهربائي بالتيار الخاطئ قد يُسبب ضرراً للمنتج لا يمكن إصلاحه، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- في حال استعمال وصلة كهربائية، يُرجى التأكد من قوة تحملها (١٦ أمبير)، وأن تكون مؤرّضة، وأن يكون السلك الكهربائي التابع لها مُمدداً على آخره.
- مدد السلك الكهربائي التابع للمنتج قبل توصيله إلى مقبس كهربائي مؤرّض.
- يُرجى استعمال المنتج للغرض الذي أُعد من أجله فقط.
- للحد من احتمال خطر التعرض للماء الساخن الذي تنفثه مخارج البخار، يُرجى التأكد من المنتج قبل استعماله، وذلك برفعه بعيداً عن الجسم وتشغيل زر نفث البخار.
- يُسمح للأطفال ممن هم في سن الثامنة (٨) وما فوق من استعمال المنتج، ويُسمح للأشخاص ممن يعانون من نقص في قواهم البدنية، الحسية أو العقلية، أو الذين يعانون من النقص

مشکلات	علل احتمالی	راه حل
بررسی کنید که دستگاه به درستی به برق متصل شده است. بعداً پدال روشن/خاموش را فشار دهید. چراغ نشانگر برق واقع در جلوی دستگاه روشن می‌شود.	دستگاه روشن نشده است.	هیچ بخاری وجود ندارد.
بررسی کنید که شلنگ خم شده یا پیچیده نیست.	شلنگ مسدود شده است.	
دستگاه را خاموش کنید و مخزن آب را پر کنید.	هیچ آبی در مخزن آب وجود ندارد.	
دستگاه 45 ثانیه پس از روشن شدن، بخار تولید خواهد کرد.	بخار هنوز آماده نشده است.	
فرآیند پاک کننده رسوب (پاراگراف تمیز کردن) را ببینید.	مولد بخار رسوب تولید می‌کند چون به طور منظم شسته نشده است.	جریان بخار کم است.
بررسی کنید که شلنگ خم شده یا پیچیده نیست.	شلنگ مسدود شده است.	
دستگاه را خاموش کنید و مخزن آب را پر کنید.	هیچ آبی در مخزن آب وجود ندارد.	
هرگز از یک مولد بخار در سطح افقی استفاده نکنید. شلنگ را به صورت عمودی و دراز نگه دارید و صبر کنید تا آب تغلیظ شده به مولد بخار برگردد.	تراکم در شلنگ وجود دارد.	آب از طریق سوراخ‌های سر بخار جاری می‌شود.
فرآیند رسوب زدائی (پاراگراف تمیز کردن) را ببینید.	مولد بخار دارای رسوبات ساخته شده است چون به طور منظم رسوب زدائی نشده است.	مولد بخار مدت زیادی طول می‌کشد تا گرم شود و/ یا ذرات سفید بیرون می‌دهد.





- دستگاه نباید مورد استفاده قرار گیرد اگر بر روی زمین افتاده باشد، اگر نشانه ای از آسیب وجود داشته باشد یا اگر می کند.
  - سیم برق را برای نشانه و فرسودگی یا آسیب قبل از استفاده بررسی کنید. اگر سیم برق آسیب دیده باشد، باید برای جلوگیری از هرگونه خطر در یک مرکز خدمات مجاز تعویض شود.
  - از سایر محصولات پاک کننده رسوب غیر از مورد ذکر شده در راهنما استفاده نکنید.
- قبل از اولین استفاده

- هنگامی که شما برای اولین بار از دستگاه استفاده می کنید، مقداری دود یا بوی بی ضرر ممکن است تولید شود یا کمی ترشح ذرات ایجاد شود. این بر استفاده از دستگاه تاثیر نمی گذارد و به سرعت ناپدید می شود.

### از چه آبی استفاده کنید؟

- دستگاه شما برای استفاده از آب شیر طراحی شده است. اگر آب شما بسیار سخت است، 50% آب شیر را با 50% آب بطری معدنی مخلوط کنید. هرگز از آب حاوی مواد افزودنی (نشاسته، عطر، مواد معطر، نرم کننده، و غیره)، یا آب تراکم (برای مثال آب خشک کن، آب یخچال و فریزر، آب از دستگاه های تهویه، آب باران) استفاده نکنید. این آب حاوی مواد زائد آلی یا مواد معدنی است که تحت تاثیر گرما قرار می گیرد و باعث ایجاد صدائی شبیه تف کردن، رنگ آمیزی قهوه ای یا کهنگی نابهنگام دستگاه شما می شود.

## این رهنمودها را حفظ کنید

حفاظت از محیط زیست برای اولین بار!

① دستگاه شما حاوی مواد با ارزشی است که قابل بهبود یا بازیافت است.

② آن را در یک محل جمع آوری زباله های مدنی محلی قرار دهید.

- لطفاً صبر کنید تا زمانی که خنک شده باشد (حدود 1 ساعت).
- سوختگی می تواند از دست زدن به قطعات فلزی یا پلاستیکی داغ، آب یا بخار داغ بوجود آید. هنگام خالی کردن دستگاه بخار مراقب باشید. ممکن است آب داغ در مخزن موجود باشد.
  - اگر یک سیم رابط کاملاً ضروری باشد، یک سیم با آمپر 16 استفاده شود. یک سیم برای شدت جریان برق کمتر می تواند منجر به خطر آتش سوزی یا برق گرفتگی به دلیل گرمای بیش از حد شود. مراقبت برای مرتب کردن سیم باید انجام شود به طوریکه سیم کشیده یا افتاده نشود.
  - برای محافظت در برابر خطر برق گرفتگی، دستگاه را در آب یا مایعات دیگر فرو نبرید.
  - بخار را به سوی مردم، حیوانات یا لباسی در حالیکه استفاده می شود هدف گیری نکنید.
  - این دستگاه برای استفاده بوسیله مردم (از جمله کودکان) با ناتوانی فیزیکی، حسی یا ذهنی، یا فقدان تجربه و دانش در نظر گرفته نشده، مگر اینکه آنها تحت نظارت باشند یا راهنمایی در مورد استفاده از دستگاه توسط یک فرد مسئول ایمنی آنها داده شده باشد. کودکان باید تحت نظارت باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با دستگاه بازی نمی کنند.
  - استفاده از پیوست لوازم جانبی به غیر از آنهایی که توسط تولید کننده ارائه می شود توصیه نمی گردد و ممکن است منجر به آتش سوزی، برق گرفتگی یا جراحت شخصی شود.
  - دستگاه باید بر روی یک سطح پایدار قرار داده شود. هنگام قرار دادن دستگاه بر روی پایه آن، مطمئن شوید که سطحی که پایه بر روی آن قرار داده شده پایدار است.

- مورد استفاده از دستگاه با یک شیوه امن به آنها داده شده باشد و خطرات دست اندرکار را درک کنند. کودکان نباید با دستگاه بازی کنند. تمیز کردن و نگهداری نباید توسط کودکان بدون نظارت انجام شود.
- هرگز سیم را برای قطع کردن دستگاه، از پریز برق نکشید؛ به جای آن، پریز را محکم بگیرید و بکشید تا پریز و سپس دستگاه قطع شود.
- نگذارید که سیم، سطوح داغ را لمس کند یا با لبه های زبر یا تیز در تماسی باشد. بگذارید دستگاه قبل از کنار گذاشتن کاملاً خنک شود. هنگام ذخیره سازی، سیم را آزادانه در اطراف دستگاه حلقه کنید.
- همیشه هنگام پر کردن با آب یا تخلیه در زمان تمیز کردن، برداشتن یا گذاشتن لوازم جانبی و هنگامی که استفاده نمی شود، دستگاه را از پریز بکشید.
- هنگام استفاده از دستگاه با توجه به انتشار بخار، مراقبت باید انجام شود.
- از به کار انداختن دستگاه با سیم آسیب دیده یا در صورت سقوط یا آسیب دستگاه خودداری کنید. برای جلوگیری از خطر برق گرفتگی، از پیاده کردن قطعات دستگاه یا تلاش برای تعمیر کردن خودداری کنید. برای بررسی و تعمیر، آن را به نزدیک ترین مرکز خدمات مجاز ببرید. مونتاژ مجدد یا تعمیر نادرست می تواند موجب خطر آتش سوزی، برق گرفتگی یا صدمه به افراد در زمان استفاده از دستگاه شود.
- نظارت دقیق برای هر دستگاهی که توسط کودکان یا در نزدیکی استفاده می شود لازم است.
- وقتی دستگاه در حال کار یا خنک شدن است، دستگاه و سیم آن را دور از دسترس کودکان زیر 8 سال نگه دارید.
- هرگز دستگاه را بدون مراقبت رها نکنید هنگامی که به برق متصل شده است. قبل از ذخیره سازی دستگاه، وقتی که از برق جدا شده است،

## دستورالعمل های مهم ایمنی

- هنگام استفاده از دستگاه خود، احتیاط های اولیه باید همیشه دنبال شوند، از جمله:
- قبل از استفاده از این محصول همه دستورالعملها را بخوانید.
- این محصول فقط برای استفاده درون ساختمان، خانگی طراحی شده است. در قبال هرگونه استفاده تجاری، نامناسب یا عدم تطابق با دستورالعمل، تولید کننده هیچ مسئولیتی را قبول نمی کند و ضمانت استعمال نخواهد شد.
- همیشه دستگاه خود را به پریز برق وصل کنید:
- در یک مدار برق با ولتاژ بین 220 ولت و 240 ولت.
- به یک پریز برق زمینی.
- اتصال به ولتاژ اشتباه ممکن است آسیب جبران ناپذیر برای دستگاه ایجاد کند و ضمانت شما را باطل خواهد کرد. اگر با استفاده از سیم رابط برق، اطمینان حاصل شود که (16 آمپر) بدرستی با یک سیم زمینی ارزیابی شده، و بطور کامل گسترده می شود.
- سیم برق را قبل از وصل کردن به پریز زمینی بطور کامل باز کنید.
- از دستگاه فقط برای مورد در نظر گرفته شده استفاده کنید.
- برای کاهش خطر تماس با بیرون ریختن آب داغ از منافذ بخار، دستگاه را قبل از هر استفاده با دور نگه داشتن از بدنه و دکمه بخار عامل بررسی کنید.
- این دستگاه می تواند توسط کودکان از 8 سال به بالا و افراد با ناتوانی فیزیکی، حسی یا روانی یا فقدان تجربه و دانش استفاده شود در صورتیکه تحت نظارت باشند یا راهنمایی در

# 重要安全指引

- 使用本裝置時，應遵守基本的預防措施，包括以下各點：
- 使用前閱畢所有指引說明。
- 本裝置只適合作室內家居用途。如利用本裝置作商業用途、使用不當，或不遵守本使用指引，生產商將不會承擔責任，而保養亦將失效。
- 連接電源時緊記：
  - 接上電壓為220V至240V之間
  - 且已接地的電源插座。如電壓不正確，有可能會令裝置出現無法修復的損害，並喪失保養。  
如要使用電源延長線，確定延長線的規格正確（16A），且有接地，以及已完全展開。
- 插上已接地的插座前，應徹底攤開電源線。
- 本裝置只按照預定用途使用。
- 為避免接觸到蒸氣出口的熱水，每次使用前請先保持裝置遠離身體然後按蒸氣按鈕，檢查清楚後才使用。
- 本產品可供 8 歲及以上兒童使用。對於身體官能或心智能力退化者，或經驗與使用知識缺乏者，在有從旁監督或有適當操作本產品的指示的狀況下，且瞭解其潛在危險，方可使用本產品。兒童不可把玩本裝置。兒童不可在無監督的情況下清理及維護本裝置。
- 切勿以拉扯電線的方式拔除插座的電源；正確方法是拿緊插頭，然後拔除。

- 請勿讓電源線接觸到發熱表面，或粗糙或銳利的邊緣。閒置本裝置前請將其徹底冷卻。存放本裝置時，將電源線鬆散地纏成線圈。
- 注水、倒空清理、拆除或重新裝上配件，以及不使用時，緊記拔除裝置電源。
- 由於本裝置會釋出蒸氣，使用時須多加小心。
- 如電源線受損，或裝置曾墜地或損壞，切勿操作裝置。為避免觸電危險，切勿拆開或嘗試自行修理本裝置。請送交至就近的認可服務中心作檢驗及維修。本裝置如經過不正確的重新裝嵌或修理，再次操作時可能有引致火警、觸電、受傷的危險。
- 兒童使用本裝置，或裝置使用時有兒童在附近時，須嚴加監管。
- 裝置通電或冷卻時，請將裝置及其電源線放在8歲以下兒童不能觸及之處。
- 裝置已連接電源時絕不可無人看管。儲存本裝置前，請先拔除電源，然後等待其冷卻（約一小時）。
- 觸摸發熱金屬或塑膠部分、熱水或蒸氣，有可能會燙傷。倒空裝置時須多加小心。裝置內可能仍儲有熱水。
- 如必需使用延長線，請使用16A規格。安培數不足的電源線會過熱，可能會引致火警或觸電。處置電源線時應多加小心，確保不會有拉扯或絆倒的情況。
- 為避免發生觸電，切勿將裝置浸在水或其他液體中。
- 切勿直接將蒸氣噴向人、動物或穿著在身衣服上。
- 肢體、感官或心智能力較弱，或者經驗或知識不足

的人士（包括兒童），均不適宜使用本裝置，除非有人負責其安全並從旁監督，或已事先向其提供裝置的使用指示。應在旁監督兒童，確保他們不會把玩本產品。

- 除生產商提供的配件外，我們不建議使用其他配件，因為有可能致導火警、觸電或人身傷害。
- 本裝置必須安放在平穩的表面。放置本裝置時，確定座下平面穩固安定。
- 本裝置如曾經墜地，且留下可見損傷或出現洩漏時，切勿使用。
- 使用前檢查電源線是否有損耗或損壞跡象。如電源線已受損，務必由認可服務中心更換，以免有任何危險。
- 除本指引說明書所述除垢劑外，切勿使用其他產品。

### 初次使用前

- 初次使用本產品時，可能會有些許煙或無害氣味，或少量粒子釋出。然而並不會影響使用，且會快速消失。

### 應使用哪一種水？

- 本裝置使用自來水。

如果水非常硬，可混合50%自來水與50%樽裝除礦水。

切勿使用含添加劑（澱粉、香水、香味劑、柔順劑等）或凝結水（例如來自滾桶式乾衣機的水、來自雪櫃的水、來自冷氣裝置的水、雨水）的水。這些水含有在熱力效應之下積聚的有機廢料或礦物，會令本裝置裂開、發黃或加速老化。

# 請妥善保存本指引

# 疑難排解

問題	可能原因	解決辦法
無蒸氣釋出。	裝置尚未打開。	檢查裝置電源是否已正確插上。然後按下開關腳踏；裝置前方的電源指示燈會亮起。
	水管受阻。	檢查水管是否有彎曲或扭曲。
	水箱內無水。	關上裝置然後注水。
	蒸氣尚未就緒。	本裝置在打開後約需45秒才可產生蒸氣。
蒸氣太少。	裝置由於未有定期清理，以致積聚了水垢。	參閱除垢方法（有關清理的段落）。
	水管受阻。	檢查水管是否有彎曲或扭曲。
	水箱內無水。	關上裝置然後注水。
蒸氣頭上的小孔有水流出。	水管內有水凝結。	切勿將裝置放平使用。保持水管垂直伸展，等待凝結的水流回裝置內。
裝置需長時間才可發熱，以及/或者釋放出白色粒子。	裝置由於未有定期除垢，以致積聚了水垢。	參閱除垢方法（有關清理的段落）。

## 保護環境，最為重要！



- ① 本裝置含有可回收或循環使用的貴重物料。
- ☞ 請將裝置丟棄到市區垃圾收集中心









